

benifaió
festes '87

Por un mundo
más divertido y feliz.



CAJA DE AHORROS DE CARLET

"LA CAIXA DE LA RIBERA"

Estamos con las Fiestas

PROGRAMA OFICIAL DE FIESTAS BENIFAIÓ 1987



SALUDA ALCALDE	2
SALUDA COMISION DE FIESTAS	3
REINA DE LES FESTES	4
CORT D'HONOR	5
PROGRAMA FIESTAS DIVINA AURORA AÑO 1962	6
CLAVARIOS DIVINA AURORA 87	8
PROGRAMA OFICIAL DE FIESTAS 1987	10
LA FIESTA. NUESTRAS FIESTAS	12



EDITA:
Ajuntament de Benifaió i A.D. Kangurus
PORTADA:
«Fonollers» de Idefons Garcia i Camacho
1^{er} Premi Concurs de Portades 1987

FOTOGRAFIES:
Foto David
Maigues
J. Bautista Calatayud
Agustín Plaza
Voto

FOTODISEÑO:
Germanies (Alzira)

FOTOMONTAJES:
(Portada y reina) Pinyegraf (Alzira)

PAPER:
Portada i interior: «Tomas Redondos»

ENCAJERNADO:
Enc. Gómez (Valencia)

REDUCCIO I ORNAMENTOS GRAFICS:
Voto

COORDINACIO:
Carlos Marco Mari

IMPRESSIO I REALITZACIO GRAFICA:
"Imprenta Agustín y Juan" (Benifaió)

DIPÒSIT LEGAL: V1723-1987

TIRADA: 3.000 exemplars



EL ALCALDE

"MIS QUERIDOS VECINOS DE BENIFAYÓ:"

ES esta la primera ocasió que se me presenta per a dirigir-me a vosotros des de l'Alcaldia de Benifayó, i vullc aprofitar-la en primer lloc per a fer un oferiment de la meua persona a tots i cadascu de vosotros, ya que quan vaig acceptar la responsabilitat que el carrec d'Alcalde comporta el meu unic desig fon i seguis sent el de poder estar al servici de Benifayó i de tots els seus habitants.

Es tradicional donarvos des d'estes pagines del nostre Programa de Festes una informació del projectes i realisacions que porta a cap l'Ajuntament, pero yo vaig a trencar esta tradició ab el vostre permis per que estime que un programa de festes es solament per a aixó, per a les festes, i no hi ha perque mesclar preocupacions cuotidianas.

Es el meu desig el mantindre-vos permanentment informats i al dia de tot lo que passa en l'Ajuntament, i per aixó editarem un bolletí ab la periodicitat necessaria per a que esteu al corrent. Pense que el millorament del nostre poble en tot lo que siga possible, es un quefer que exigi una cooperació diaria.

En estes dates en les que celebrem les nostres festes patronals, quan es fa una llaugera pausa en els habituals quefers, vullc invitar-vos a que participeu ab la vostra presencia i la vostra ilusió als actes que figuren en el present programa.

A quants nos visiten els done des d'estes pagines la meua més cordial benvenguda, i molt especialment a aquells fills de Benifayó que per raons de treball actualment estan en atres terres i que elligen estes dates per a passar uns dies en la nostra companyia.

Ab el desig de que passeu unes gojoses festes, recibi un carinyos salut del vostre Alcalde i amic.



ES esta la primera ocasión que se me presenta para dirigirme a vosotros desde la alcaldía de Benifayó, y quiero aprovecharla en primer lugar para hacer un ofrecimiento de mi persona a todos y cada uno de vosotros, ya que cuando acepté la responsabilidad que el cargo de Alcalde entraña, mi único deseo fué y sigue siendo el de poder estar al servicio de Benifayó y de todos sus habitantes.

Es tradicional daros desde estas páginas de nuestro Programa de Fiestas, una información de los proyectos y realizaciones que lleva a cabo el Ayuntamiento, pero yo voy a romper esta tradición con vuestro permiso por que estimo que un programa de fiestas es solamente para eso, para las fiestas, y no hay por que mezclar preocupaciones cotidianas.

Es mi deseo el manteneros permanentemente informados y al día de todo lo que pase en el Ayuntamiento, y para eso editaremos un boletín con la periodicidad necesaria para que estéis al corriente. Pienso que el mejoramiento de nuestro pueblo en todo lo que sea mejorable, es tarea que exige la cooperación ciudadana.

En estas fechas en las que celebramos nuestras fiestas patronales, cuando se hace una ligera pausa en los habituales quehaceres, quiero invitaros a que participéis con vuestra presencia y vuestra ilusión a los actos que figuran en el presente programa.

A cuantos nos visiten les doy desde estas páginas mi más cordial bienvenida, y muy especialmente a aquellos hijos de Benifayó que por razones de trabajo residen en otras tierras y que eligen estas fechas para pasar unos días en nuestra compañía.

Con el deseo de que paséis unas felices fiestas, recibi un cariñoso saludo de vuestro Alcalde y amigo.

VICENT CHOI

VICENTE CHOI

500 REINA DE LES FESTES CAL
1987



M.^a JOSE MARTINEZ MAS

¿Qué es poesía?, dices mientras clavas
en mi pupila tu pupila azul.
¿Qué es poesía? ¿Y tú me lo preguntas?
Poesía... eres tú.

GUSTAVO ADOLFO BECQUER

CORT D'HONOR



Mariela Eche Gordo



Melin Ochoa Cárdena



Sonia Asu Alderete



M.º Amparo Peña Poma



M.º José Valero Cerdas



Lorena Oliver Ruiz



M.º Leticia Solís Martínez



PROGRAMA FIESTAS DIVINA AURORA 1962

FIESTAS en honor a la *Divina Aurora* BENIFAYO



año 1962

INICIAMOS estas fiestas con una invitación general a todos los ciudadanos de nuestro pueblo Benifayo y a los que sin serlo - residentes o visitantes - deseen participar en nuestra compañía de este maravilloso día.

En este día luminoso de esto, perdonado por la falta de las eras y el verdor de nuestras huertas deseamos ofreceros una fiesta que se recuerde a través de todas las generaciones venideras.

Por eso hemos iniciado con esta página la confección de este programa en el cual encontrareis lo que se va a realizar en estos fabulosos días.

En el veros los actos que con auténtica devoción popular la Juventud Benifayonesa ha organizado en honor de la Divina Aurora.

Que Ella continúe influyendo los corazones de la juventud para que la fiesta vaya en aumento y que multiplique las aportaciones de los que nos han ayudado con su valiosa colaboración.

A todos agradeceremos la ayuda prestada, y no dudamos perdonar las faltas cometidas en nuestro continuo pedir.

LOS CLAVARIOS



Programa Oficial

de las fiestas en honor a la Divina Aurora por los
Clavarios del año 1962

Día 19 Agosto

Al mediodía, volteo general de campanas y tripulante disparará de fuegos artificiales anunciando la víspera de la fiesta.

A las 17, Entrá de la Murta y a continuación la esperada **Cabalgata** con la intervención de magníficas carrozas y grupas que recorrerán las principales calles de la población. Las carrozas serán ocupadas por bellísimas señoritas acompañadas de los Clavarios, que desde ellas repartirán infinidad de paquetes, serpentinas y confeti.

Al anochecer, volteo general de campanas y disparará de truenos, caracasas y pasacalle por la Banda de Música.

La procesión será presidida por los Clavarios que la iluminarán típicamente.

A la entrada de la procesión se disparará un descomunal castillo de fuegos artificiales con tracas de maravillosos colores por el citado piro-técnico.

A las dos de la madrugada, Gran corda.

Los Clavarios
de la Divina Aurora

Nota importante.- En los días sucesivos los Clavarios de la Divina Aurora organizarán grandes cucañas con el tradicional pato.

Día 20 Agosto

Fiesta de Juventud en honor a la Divina Aurora

Al amanecer, volteo general de campanas Gran Mascletà y acto seguido, escandalosa despertá por todas las calles de la población por los clavarios acompañados de la Banda de cornetas y tambores.

A las 9, recogida por la Banda de Música de los Clavarios que irán acompañados de distinguidas señoritas.

Acto segundo, Ofrenda de Flores a la Divina Aurora.

A las 10:30, Solemne canto de Tercia. A continuación Misa de Fiesta con sermón a cargo de un elocuente orador sagrado.

La parte musical estará a cargo del coro parroquial que interpretará la misa segunda Pontifical del maestro Petossi a tres voces y los motetes Ave Maria de Victoria y Exultate justi de Viardana a cuatro voces.

A las 14 horas, Gran Mascletà Extraordinaria y bombardeo con megafonías a cargo del famoso pirótecnico Sr. Cursà Miquel.

Al anochecer, solemnisísima procesión en honor de la Divina Aurora a la cual se invita que asistan todos los jóvenes de la población.

Un dogma inédito

No se si es cuento o no es cuento,
pues duda el que lo contó
si esto pasó o no pasó
en el Concilio de Trento.

Un hombre de gran doctrina
fue a un concilio a sostener
que es la mujer
una creación divina.

y que, en honor al Eterno
que crea tan nobles seres,
se exceptuase a las mujeres
de las penas del infierno.

Fue el dogma planteado así,
y al ponerse a votación,
los sabios, sin excepción,
fueron diciendo "Si, si."

Muy bien dijo el presidente:
queda este dogma aceptado
mas se dejará archivado
y oculto perpetuamente.

¿Que paz, orden ni gobierno
podría en el mundo haber
si supiese la mujer
que para ella no hay infierno?

CLAVARIOS DIVINA AURORA 1987



SALVADOR GUAL ROVIRA



FLORENCIO VILLABONA MOJA



FRANCISCO ARCE SOLER



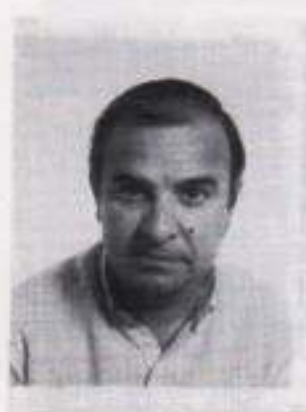
SALVADOR PILES FERRANDO



MIGUEL ALEPUZ BELTRAN



JOSE GREUS RODRIGO



ARTURO ARTOLA MUÑOZ



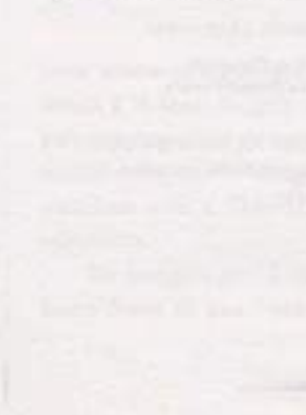
FRANCISCO MARTINEZ PALAU



VICENTE CISCAR URIOS



AUGUSTO CLERIGUES ROVIRA



LUIS CLERIGUES ROVIRA



MIGUEL ROVIRA BELTRAN



FRANCISCO GÓRRIZ ALEPUZ



SAVADOR FERRANDO DOMÍNGUEZ



JOSÉ CADENA ESCALÉ



JULIÁN LLADOSA CARSI

QUERIDOS convecinos de Benifayó: Hace 25 años, un grupo de jóvenes que hoy ya no lo son tanto, con toda la fuerza y entusiasmo propia de su juventud, fueron «fadrins dels fadrins», con la ilusión y el deseo de hacer una gran fiesta en honor a su patrona la Divina Aurora y para el pueblo de Benifayó.

Ahora, 25 años después, y dada la circunstancia de que este año no había «fadrins» para celebrar dicha festividad, este grupo y algunos más que entonces no fueron clavaros, hemos contactado unos con otros porque pensamos que esta fiesta no puede dejar de hacerse. Que no podemos perder las tradiciones. Que tenemos todos la necesidad y la obligación de conservar algo que nunca ha dejado de hacerse en nuestro pueblo, venerar a nuestros Patronos.

Por eso este año, este grupo de no tan jóvenes, probablemente con menos fuerza pero con toda seguridad con mucha más ilusión, hemos decidido realizar la fiesta de nuevo.

Queremos desde las páginas de este programa desear a todos que paséis unas buenas fiestas en compañía de vuestros familiares y amigos, especialmente a todos aquellos que siendo hijos de Benifayó y se encuentran fuera, se guardan unos días de sus vacaciones para compartir las fiestas con nosotros, y también a todos aquellos que nos visiten durante estos días.

¡Ah! y un ruego. ¡JOVENES DE BENIFAYO! ¡FADRINS DE BENIFAYO! Animaos, que no deje nunca de celebrarse esta fiesta, es LA VOSTRA FESTA, ES LA FESTA DELS FADRINS.

Un saludo

Los Clavaros de la Divina Aurora

SEVERINO MARZAL MORENO



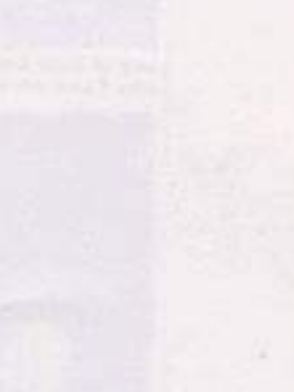
FRANCISCO BALLESTER CISCAR



DOMINGO GÓMEZ MONTAGUD



CLAUDIO MAS ESTEVÉ



JOSÉ ALEPUZ LLACER



JUAN GUAITA PILES



ÁLVARO ROSA ALBUIXECH

PROGRAMA OFICIAL DE FIESTAS

AGOSTO 1987

DIA 8, SABADO

A las 19:30 horas. III CARRERA A PEU. Salida Plaza Majos. Organizado por A.D. Kanguts de Benifaió. Patrocinado por M.I. Ayuntamiento Arroz La Falleria, Chovi y Garniga Esportola.



Por todo el mes de Agosto se disputará el I CAMPEONATO LOCAL DE VERANO DE FUTBOL SALA.

DIA 14, VIERNES

PRESENTACIÓ DE LES FESTES LOCALS

A las 23 horas. Presentación de la reina de las Fiestas señorita Maria José Martínez Mas y su Corte de Honor en el grupo escolar «Santa Bárbara» actuando como mantenedora. D^a Amparo Peris Pallardo y como presentador José Magraner Durró.



A continuación baile de gala con la orquesta «Los Angeles» en honor de la Reina y su Corte sirviéndose «cava Castell dels Sorells».



DIA 15, SABADO

FESTIVIDAD VIRGEN DE AGOSTO

A las 7 horas. «Despertá y Vótro general de campanas».

A las 10 horas. Concierto de los Campeonatos Locales de Petanca organizado por la S.D. Petanca.

A las 10:30 horas. Carrera Ciclista Social (Circuito Urbano) Organizado por el C.C. Benifaió.

A las 12 horas. Pato en la Fuente de la Carrasca Organizado por los «Festers» de Sant Antoni y amenizado por «l'Escola Municipal de Dolçaina i Tabalets». A continuación Cocas en la plaza de Sant Antoni.

A las 18 horas. Tir Guala en el «Pla de les Cloïses» Organizado por la Sociedad de Cazadores.

A las 19 horas. Partido de Fútbol en el Polideportivo. Organizado por la S.D. Benifaió.



A las 20 horas. Misa cantada por el coro M.J. y Procesión a cargo de las Clavarietas, después Castillo de Fuegos Artificiales.

A las 23 horas. FESTIVAL DE BANDAS DE MUSICA.

Con la participación de las Bandas de Música de Benimod, Alfarp y Benifaió, organizado por la Sociedad Artístico Musical.

A las 2 de la Madrugada. «NIT D'ALBAES» en honor a la reina y su Corte y con la colaboración de «l'Escola Municipal de Dolçaina i Tabalets», con Agua de Valencia.



DIA 16, DOMINGO

FESTIVIDAD DE SAN ROQUE

A las 7 horas. «Despertá».

A las 12 horas. Pato en la Fuente de la Carrasca Organizado por los «Festers» de Sant Antoni, amenizado por «l'Escola Municipal de Dolçaina i Tabalets». A continuación Cocas en la Plaza de Sant Antoni.

A las 16 horas. Campeonato Provincial de Petanca.

A las 17 horas. Partido de Fútbol en el Polideportivo.

A las 20:30 horas. Misa con Sermón cantada por el coro M.J., y Procesión con los típicos «ROQUETS» al finalizar Fuegos Artificiales.



A las 22 horas. En el grupo Escolar «Santa Bárbara» Play-Back y representación de la obra de teatro «una sagra de castafolles» organizado por el grup de teatro Fella Arturo Mas.



DIA 17, LUNES

FESTIVIDAD DE SAN CAJETANO

A las 7 horas. «Despertá».

A las 12 horas. Pato en la Fuente de la Carrasca Organizado por los «Festers» de Sant Antoni, amenizado por «l'Escola Municipal de Dolçaina i Tabalets». A continuación Cocas en la Plaza de Sant Antoni.



A las 19 horas. Partido de Baloncesto. En el Colegio «Trullas».

A las 20:30 horas. Misa cantada por el Coro M.J. y Procesión a cargo de las Clavarietas. A continuación diapas de fuegos artificiales.



A las 22 horas. En el Colegio Santa Bárbara. FESTIVAL INFANTIL con participación de niños y niñas. CON REGALOS patrocinado por el Ayuntamiento.



DIA 18, MARTES

DIA DEL CAMPO FESTIVIDAD DE SAN ISIDRO

Al amanecer. «Despertá».

14 horas. Paellas (como cada año) de Hermandad en la Cooperativa Hortofrutícola del Campo.

A las 15 horas. Partido de Petanca.

A las 20 horas. Misa y a continuación Procesión con diapas de fuegos artificiales.



A las 20 horas. En el Grupo Escolar «HOMENAJE A LA 3^a EDAT», organizado por el hogar del Pensionista, y participación de varias firmas comerciales locales y el M.I. Ayuntamiento. (Los tickets estarán a disposición en el Hogar del Pensionista).



A continuación Play-Back organizado por la Fella A. MAS, y distintas actuaciones musicales.

A la 1 de la madrugada. Bonda de la Tuna Local por las calles de la Localidad. En honor a la reina y su corte. Se amenizará con «SANGRIA A GOGO».



**DIA 19, MIERCOLES
VISPERA DE LA DIVINA AURORA**

A las 16 horas, Carrera Ciclista en Circuito Urbano AFICIONADOS organizado por C. C. BENIFAIO.



A las 20 horas, Tradicional «Entrada de la Murtia», Reparto de «Bolas» y Calabaza Humorística a cargo de los elencos de la Divina Aurora. Estais todos invitados a participar.

A las 23 horas, En TERRAZA JARDIN concierto ROCK por los conjuntos MOGAMBO, LAS TERRIBLES, organizado por A.D. KANGUROS y subvencionado por el M.I. Ayuntamiento. Precio: 200 pts. ENTRADA UNICA.



**DIA 20, JUEVES
FESTIVIDAD DE LA DIVINA AURORA
"FESTA DELS FADRINS"**



Al amanecer, «Despertás».

A las 7:30 horas, Vóleos General de Campanas y Disparo de Bolas.

A las 10 horas, Recogida de Clavarios y acompañantes por la Banda de Música.

A las 12 horas, Misa con Sermón cantada por el Coro MADRIGAL.

A las 14 horas, GRAN «MASCLETA» en la Plaza Mayor.



A las 18 horas, Partido de Fútbol entre los equipos juveniles de Benifaio y Almassafes en el Polideportivo Municipal.

A las 21:30 horas, Tradicional Proceso del Fuego y al finalizar Gran Castillo de Fuegos Artificiales.

A las 2 de la Madrugada, GRAN «CORDA» en la Plaza Mayor CON SORPRESAS.



**DIA 21, VIERNES
"FESTIVIDAD DE VISPERA FESTA POBLE"**

A las 16 horas, Carrera Ciclista por circuito urbano JUVENILES, organiza el club Ciclista.

A las 17 horas, «TIR AL PLAT» en el «Pla de les Cloïsses», por la Sociedad de Cazadores.

A las 18 horas, Gran Partida de Petanca en el Parque Municipal.



A las 20 horas, Gran Festival Escuela de Arte Escasire «DEVESA GARDENS» en el sitio de la Feria.

A las 23 horas, Gran Concierto de Música por la Banda Ganadora del Festival de Bandas de Valencia ATENED DE CULFERA.



A la 1 de la madrugada, Verbena en la Terraza JARDIN organizado por los «festers» de SANT ANTONI.



**DIA 22, SABADO
"FESTA DEL POBLE"**

Al amanecer, «Despertás» por «l'Escola Municipal de Dolçaina i Tabalet».



A las 11 horas, Pasacalle por la Banda de Música con recogida de la Reina y Corte de Honor.

A las 12 horas, Misa cantada con sermón por el Con Parroquial con asistencia de Autoridades, Reina y corte de honor.

A las 14 horas, «Mascleta» por el pisañenico Caballer.

A las 18 horas, Partido de fútbol entre Benifaio y Almassafes.



A las 21 horas, Proceso que terminará con un castillo de fuegos artificiales por Caballer.

A las 2 de la madrugada, «Gran Corda» en la Plaza Mayor.

DIA 23, DOMINGO

A las 10:30 de la mañana, Circuito urbano carrera ciclista para CADETES.

A las 6 de la tarde, Partido de fútbol en el Polideportivo.

A las 11 de la noche, En el Colegio Santa Bárbara Gran Show de Estrellas con el cantante valenciano FRANCISCO.



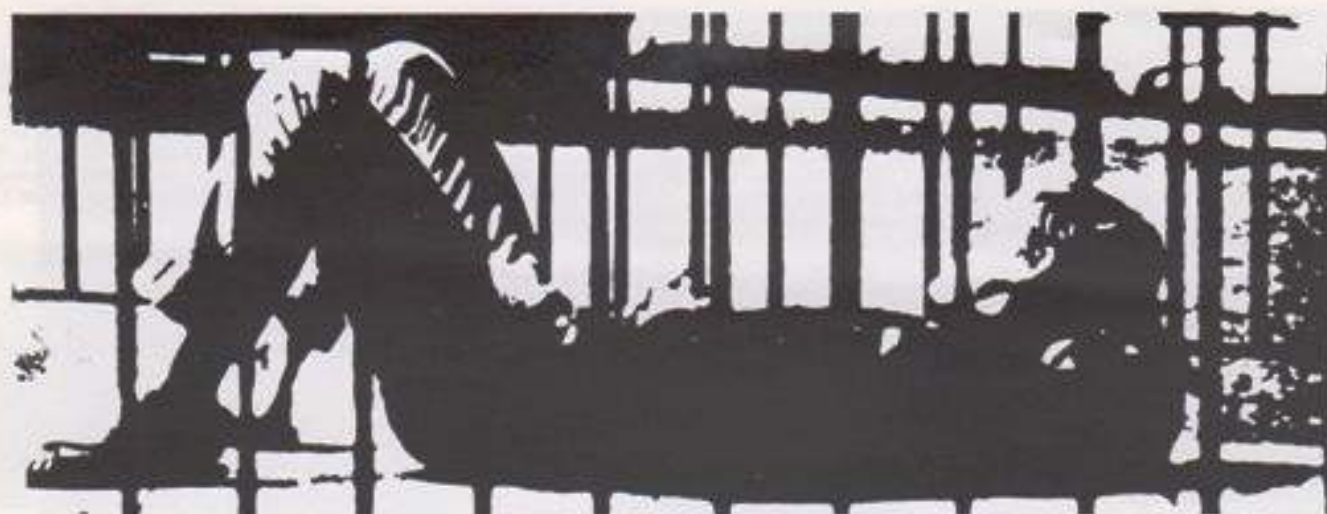
**DIA 29, SABADO
"GALOTXA"**

A las 5 de la tarde, Gran Partida de «Galotxa» en C. Ermita, Genovés - Fendi y un saque. Organizado por el Club «PILOTA A MA» de Benifaio y patrocinado por el M.I. Ayuntamiento.



LA FIESTA NUESTRAS FIESTAS

POR JESÚS BELTRAN



La palabra *fiesta* proviene del latín *feſta*, significa, entre otras cosas, alegría, regocijo y diversión. Todas estas cosas son conaturales con el hombre.

Esto trasladado a la situación actual de las fiestas de Benifayó debería significar que en nuestras fiestas todo el mundo se divierte. Pero actualmente no es así. La gente se marcha de vacaciones en fiestas, y, algo mucho más importante, los jóvenes no participan en nuestras fiestas, pero, en cambio, sí están en las fiestas de otros pueblos. ¿Significa esto que nuestras fiestas son malas? Pienso que no son todo lo buenas que podrían ser por tres motivos:

1) Falta participación: en Almussafes, por ejemplo, las fiestas tienen todo su ego porque todo el pueblo están en los actos, no porque tengan dinero para traer grandes artistas, antes de la «Ford» todos los *musaferos* estaban en sus fiestas. En Benifayó, preferimos criticarlas destructivamente, que no apoyarlas.

2) Faltan actos que motiven esta participación. Debemos luchar todos por afianzar y «rescatar» costumbres que por H o por B se han olvidado, el pato fue «rescatado» el año pasado y fue uno de los éxitos más grandes de las fiestas, este año debemos afianzarlo, y las cucañas se van hacer de nuevo ahora; por último, una de las costumbres no sólo de esta población, sino de toda la Comunidad, son los Toros. Pero no los toros en plaza cerrada sino toros en la calle, con participación de todos. Hay que hacer lo imposible por volver a tenerlos, intentar constituir peñas taurinas, que podrían ser las distintas comisiones de fiestas

de las calles, pero, sobre todo, y como se hacía antaño hacer a los Clavarios de la Aurora, mayores.

Para ello, por supuesto, tienen que haber Clavarios y deben ser jóvenes «FADRINS» al precio que sea. La FESTA DELS FADRINS no sólo es una fiesta con actos para la DIVINA AURORA, es algo más, el ser o no ser de las fiestas en Benifayó. Por lo tanto hay que unirse *todos* y hacer cuerpo común con los jóvenes, y no criticarlos tanto, ni decir que son unos borrachos, fuman porros, visten de negro, y tienen los pelos de punta. No están todos los que son, ni son todos los que están; y aun así, la juventud siempre se ha emborrachado, ha tocado lo prohibido, y nunca una generación ha vestido igual a la anterior.

3) No debemos mezclar la política con las fiestas. Debemos participar en las fiestas primero, y hacer una crítica constructiva después, sin mirar quien está al frente.

Por último pediros que participéis en todos y cada una de las fiestas, porque el acto peor programado, la fiesta más mala, si hay gente para vivirla se convierte en la mejor fiesta.

Pensar que este año son mejores que las del año pasado, y que el próximo serán mejores que las de este año. Vosotros tenéis la palabra.

FESTIVAS FIESTAS

(Para el próximo año se pueden programar: paellas, cabalgatas, verbenas, las tararas en Pascua, etc., pero todo va a depender de vuestra participación).

CRONICA LOCAL



HERMANAMIENTO CON VALMONTONE 14

EL GARBI 15

ESCUELA MUNICIPAL DE DIBUJO Y PINTURA 16

COLEGIO «SANTA BARBARA» Y A.P.A. 17

ANANT PER DAVANT (C.P. Trullàs) 18

BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL 19

ESCOLA MUNICIPAL DE TEATRE 20

SOCIEDAD ARTISTICO MUSICAL 22

LA CORAL MADRIGAL 23

ESCUELA MUNICIPAL DE DANSES 24

UNA BREU VISIÓ HISTORICA DE LA DOLÇAINA 25

LA TUNA 26

JUNTA LOCAL FALLERA 27

ESCOLA PERMANENT D'ADULTS 28



HERMANAMIENTO CON VALMONTONE



YA desde antes de nuestra entrada en la Comunidad Económica Europea, existen bastante cantidad de hermanamientos entre nuestros pueblos y otros europeos.

Hoy con nuestra incorporación a la C.E.E. se han prodigado mucho más.

Algunos se preguntarán si hay alguna ventaja con estos hermanamientos. Honradamente creemos que sí. Y decimos que sí porque debido a esto estamos continuamente en contacto con otros pueblos a todos los niveles: culturales, comerciales, deportivos, etc.

Ahora mismo se está constituyendo una comisión local para que se encargue de todas estas actividades.

Mientras tanto y por acuerdo

del M.I. Ayuntamiento adoptado recientemente en este mes de agosto, habrá un intercambio de escolares (nuestros hijos) que pasarán una semana en Italia. Después serán escolares de Valmontone quienes vendrán a nuestra casa.

A partir de Septiembre que estarán en marcha las dos Comisiones, empezarán los contactos comerciales, culturales, deportivos, musicales, etc.

A continuación exponemos a grandes rasgos qué es la ciudad de Valmontone:

VALMONTONE es una ciudad agrícola de la provincia de Roma situada a unos 40 Kms. de la capital con una superficie de superior a 4.000 hectáreas con una parte de territorio llano y otra montañosa y limita con doce poblaciones

importantes.

Su número de habitantes es de unos 11.000 y está situada a unos 300 metros sobre nivel del mar, dominada por todos los vientos, principalmente por el poniente.

Toda su área es muy saludable, ya que está rodeada de árboles y de abundante vegetación.

El Alcalde (Sindago en italiano) hasta el día 25 de julio fue el profesor Alberto Lanna, máximo artífice y promotor de este hermanamiento. En esa misma fecha dejó de existir repentinamente. Por ello, nosotros, haciéndonos eco del sentir de todo nuestro pueblo manifestamos a Valmontone nuestra más sentida condolencia y pedimos de todo corazón que DESCANSE EN PAZ.

LA COMISION DE HERMANAMIENTO

CENTRE
D'ESTIMULACIÓPRECOÇ I
REHABILITACIÓ

A CABAT el curs, apart de desitjar-vos unes bones festes, voldriem aprofitar l'oportunitat que ens dona el programa de Festes del poble per a continuar explicant-vos coses del nostre college.

Una de les més importants, per a nosaltres, ha estat la felicitat que hem tingut per a dur a terme un programa de integració amb tres xiquets de la nostra escola a una guarderia del poble. Els resultats creguem han estat molt positius de cara als nostres xiquets com als demés que també hi anaven. El nostre han tingut l'oportunitat durant unes hores al dia (anaven sols les vesprades) de ser considerats normals, de fer el que solen fer la majoria de xiquets de la seua edat: jugar amb els altres xiquets a la guarderia. Els ha servit per a tindre més estímuls, per a sen-

tir parlar molt més a altres xiquets. De cara als altres, no els ha suposat res d'extraordinari, no deuen haber notat res, i ahí està lo bonico. Els xiquets no veuen les diferències com una cosa important, per a ells es tot normal. Cada u és com és.

Per altra banda voldriem dir-vos com ha acabat tota eixa història del tancament del Centre, de les manifestacions i arreplegades de firmes que varem fer durant març i abril. Sabreu que l'associació de pares que porta el college va tindre que tancar el Centre durant uns dos mesos perquè Conselleria de Treball i Seguretat Social que és la que venia aportant els diners per a mantindre-lo, va decidir retallar la subvenció, es a dir, donava menys diners aquest any que l'anterior. Això suposava que es tenien que despedir

professors, es a dir, que es donaria una pitjor atenció als xiquets. Per sort, les presions dels pares i dels professionals varen servir per a que la Conselleria recapacitara i ens donara el que necessitavem.

En estos moments, segurament arrel de tot això, se està mirant el que passen els xiquets a dependre de la Conselleria d'Educació, el que encara no sabem és com ho faran: Ficant els xiquets en els colleges d'Educació Especial de la zona o mantenint este Centre d'Educació.

Apart de tot això, en el college hem fet el que es fa en tots els colleges: hem estat a classe aplicant tots els tractaments amb alguna escapada a la piscina, teatre, a València, i també hem fet una Falla, tot això, intentant pasarlo el millor possible.



ESCUELA MUNICIPAL DE DIBUJO Y PINTURA

POR CONCHIN CISCAR



EN el curso de dibujo y pintura 1986/87 se han matriculado 36 alumnos en el primer turno y 43 en el segundo. La asistencia media, tanto del primer turno como del segundo, ha sido de unos veinte alumnos aproximadamente.

Los alumnos de primer turno oscilan entre 10 y 13 años, siendo su actividad principal el dibujo, tanto de imaginación como del natural.

Los alumnos del segundo turno reparten su tiempo entre el dibujo y la pintura.

Se han introducido en clase algunas mejoras como son:

- cuatro módulos destinados a guardar lienzos, dibujos, tableros; al tiempo que sirven de pedestal para las figuras de escayola.

- un módulo con 24 cajones donde los alumnos guardan su material de trabajo.

- se han comprado escayolas por un valor de 20.000 ptas.

- se han instalado tres focos para iluminar las escayolas que se han de dibujar.

Del 17 al 21 de Junio pasados se hizo una exposición de oleos y dibujos con gran asistencia de público. Expusieron veinte alumnos en su mayoría pequeños que presentaron un total de 44 dibujos, y trece mayores que presentaron 34 óleos.

Tuvimos la asistencia inesperada de un insigne profesor de la Escuela de Bellas Artes de San Carlos de Valencia (hoy jubilado) que alabó nuestra labor y consideró la obra expuesta de «muy buena» teniendo en cuenta que la mayoría pintaban por primera vez.

Enhorabuena a todos y en especial a nuestro Excelentísimo Ayuntamiento que ha hecho posible esta actividad en nuestro pueblo.

COLEGIO PUBLICO SANTA BARBARA Y A.P.A.



Resumen de las Actividades realizadas en el «C.P. Santa Bárbara» en el presente Curso 86-87.

Por el EQUIPO DIRECTIVO

COMPOSICION: El Centro cuenta actualmente con 22 unidades de E.G.B., 6 de Párvulos y dos de Educ. Especial.

La matrícula del presente curso ha sido de 913 alumnos. La plantilla está integrada por 33 profesores.

ACTIVIDADES DEPORTIVAS:

El Centro ha participado en el Torneo Escolar de fútbol en sus fases «local» y «comarcas», quedando subcampeón de esta última fase.

También ha tomado parte en la fase autonómica de Atletismo Escolar celebrada en Gandía.

ACTIVIDADES CULTURALES Y RECREATIVAS:

Un grupo de alumnos de 5.º de E.G.B., asesorados por su profesor, ha participado en el III Concurso Nacional de Educación Vial, habiendo obtenido el 1.º premio, tanto en la fase PROVINCIAL como AUTONOMICA.

Los alumnos del nivel 7.º de E.G.B. han realizado un viaje cultural de dos días de duración a Madrid visitando el Aeropuerto.

Los alumnos de 8.º de E.G.B. han realizado su viaje de fin de estudios a Galicia, visitando sus capitales y monumentos, pasando también un día por Portugal.

Además se han realizado una serie de excursiones recreativo-culturales de un día de duración por la mayoría de los niveles.

OTRAS ACTIVIDADES CULTURALES REALIZADAS EN EL CENTRO:

Escuela Permanente de Adultos: cuyas clases se imparten desde las seis de la tarde por profesorado contratado por el Ayuntamiento totalmente gratuito para el alumnado, con vistas a la obtención del GRADUADO ESCOLAR.

Cursos de Formación del profesorado: se han impartido clases de reciclaje del profesorado en el área de valenciano en sus grados ELEMENTAL Y MEDIO.

Curso de Capacitación Agraria: impartido por profesorado especializado en la materia.



Estimados padres:

Es para mí una gran satisfacción, poder dirigirme a vosotros a través de estas páginas, gracias a la invitación de la Comisión de Fiestas de nuestro M.I. Ayuntamiento.

En primer lugar, quiero desear a todos, en nombre de la Junta Directiva, unas muy felices fiestas patronales, en compañía de vuestra familia.

En segundo lugar, expresar nuestro agradecimiento a cuantos padres han aportado o aportan su tiempo, o sus ideas, para la mejor educación de nuestros hijos, ya desde la Directiva, ya a través de colaboraciones concretas.

En tercer lugar, expresar el firme propósito de cuantos estamos en la Junta Directiva, de hacer cuanto esté en nuestras manos para que, los derechos que tenéis en la educación de vuestros hijos sean respetados, cualquiera que sea la opción que libremente elijáis para ellos.

Somos conscientes de la difícil tarea que supone la educación de nuestros hijos, y para ello todos los miembros de la Junta Directiva queremos —con vuestra colaboración—, mantener el ambiente de armonía que siempre ha existido en nuestro Centro; ampliar la colaboración con la Dirección y los Profesores; colaborar estrechamente con las Apas de Trullás y del Colegio en proyectos comunes para padres y alumnos; ampliar los servicios que actualmente ofrece la Asociación a vosotros y a vuestros hijos, etc.

Todo esto será posible, si todos los padres colaboráis en los gastos del APA con vuestra cuota, y si nos hacéis llegar vuestras quejas y sugerencias.

Vuestros hijos se lo merecen.

No os entretengo más. Nos encontraremos en la Asamblea de Septiembre.

Quedo a vuestra entera disposición,

JOSE ARCIS

Presidente APA C.P. Santa Bárbara

ANANT PER DAVANT

PER JOSEP F. CHAQUES I NOVERQUES

L'ANY 1977 vaig ser destinat com a mestre a Azcoitia (Guipuzcoa) on vaig exercir un curs sencer. El que més en va sorprendre és que en aquell poble havien tres col·legis dels quals dos eren privats i es deien ikastoles i el que jo hi estava que era estatal. Un dels col·legis estava al monasteri de Loyola i era dirigit pels Jesuïtes de la Companyia de Jesús, amb més de dos mil cinc-cents alumnes i que es feia l'ensenyament en Eusquera ja en aquells temps. Tots heu escoltat alguna vegada parlar dels Jesuïtes, estic segur que heu sentit de tot, excepte que són llestos, doncs bé, ells ja fa anys saben que la pedagogia més moderna, era ensenyar al xiquet en la seua llengua materna i així segueixen fent-ho fins a hui. No es queda tot ahí, si no que els pares castellants amb qui allí m'ajuntava, portaven els seus fills a dita escola d'ensenyament en Eusquera. Quan jo els preguntava perquè ho feien, en contestaven que els seus fills eren bascos i que allí els ensenyaven l'Euskera i el Castellà. Jo estant allí ja ho vaig comprendre, tant l'actitut dels col·legis com la dels pares castellans que encara que ells no parlaven la llengua dels bascos sí que volien que els seus fills la saberen, i d'aquesta forma s'integraren plenament en la cultura i societat basca.

Sols fa deu anys hi havia a la Comunitat Valenciana dues escoles que feien l'ensenyament en valencià, les quals eren privades, després hi ha un augment progressiu d'aquestes escoles fins a hui que hi han cent quaranta-cinc, estant previstes per al curs proper, unes dues-centes, perquè així ho demanen els seus mestres i pares convençuts de que estan aplicant la pedagogia més moderna que s'utilitza en els països bilingües més adelantats del món.

La nostra societat poc a poc va adonant-se'n d'això que fa deu anys ja tenien clar els bascos, i que ací va calant en la nostra societat, i és, que la millor forma d'ensenyar a un xiquet valencià, és donant-li una educació valenciana, sense deixar mai per supòsit, la seua educació en castellà, perquè en la nostra Comunitat hi han dues llengües oficials i el xiquet a l'acabar l'EGB deu dominar-les les dos correctament.

El xiquet és un ser receptiu i pot aprendre totes les llengües que li ensenyes de xicotet, sense cap problema, com està demostrat en tots els països bilingües on es fa un ensenyament semblant al nostre. No dues llengües sino més, tant de bo! els mestres foren trilingües, perquè segur que els xiquets dominarien tres llengües.

El problema el téien alguns pares, cada vegada menys gràcies a Deu, que s'oposen a que el seu fill deprenga en valencià,



sense adonar-se'n que estan fent-li un mal al xiquet, que li prenen a la seua llengua, a la nostra llengua, que per ser la part més important de la nostra cultura que ens han deixat els nostres iaïos, tenim l'obligació de transmetre-la a les noves generacions com a l'herència més valuosa que tenim com a valencians.

Us desitge a tots els ciutadans de Benifaió que passeu unes bones festes en pau i harmonia.

Benifaió agost de 1987

BIBLIOTECA PUBLICA MUNICIPAL



QUAN arriba esta època de l'any, pràcticament totes les entitats culturals del poble fan balanç alhora que el llibre de festes pren cos. La biblioteca Municipal tampoc falta a la convocatòria i vol fer el seu resum estadístic per a coneixement general.

El fons de llibres, que actualment compon la Biblioteca és de 9.525 volums, que són utilitzats pels 1694 socis, amb carnet de lector, així com per la resta del públic que té lliure accés a la sala de lectura. Durant l'any 1986 hi vingueren 37.780 lectors i es feu un préstec a domicili d'11.474 llibres.

L'adquisició dels llibres va a càrrec del pressupost que ens dona l'Ajuntament i les donacions de la Conselleria de Cultura i d'altres institucions i particulars. Durant 1986 van ingressar 1.475 volums, en la seua major part (991), a càrrec del nostre pressupost.

Enguany, amb un pressupost d'un milió de pts., pensem informatitzar el préstec i la catalogació dels fons bibliogràfics i així mateix tenim pendent la publicació d'un llibre sobre la Història de Benifaió.

Com sempre els volem desitjar unes bones festes i els invitem a que ens facen una visita.

ESCOLA MUNICIPAL DE TEATRE



La escuela Municipal de teatro de Benifaió viene funcionando de una u otra manera desde 1982, primero con cursillos aislados y últimamente como escuela.

1982: Cursillo de introducción a las técnicas teatrales. Preparación y montaje de «Terror y miserias del tercer Reich» de Bertolt Brecht.

1982-1983: Curso de Arte dramático.

1983: Montaje y representación de «Farcas Contemporáneas» de Antonio Martínez Ballesteros.

Cursillo de fabricación de títeres para adultos.

Cursillo de Expresión Corporal para adultos.

Cursillo de construcción de Máscaras.

1983-1984: Montaje y representaciones de «Aquesta nit tanquem» de Manuel de Pedrolo.

1984: Happening Poético-Pictórico-Musical.

Cursillo de Maquillaje y Caracterización para adultos.

Curso de fabricación de títeres para niños.

Montaje y representación de la adaptación para guiñol de «Blancanieves».

Cursillo de fabricación de títeres para los alumnos de 8.º del Trullàs.

Trabajo de Taller sobre la creación colectiva.

Cursillo de fabricación de títeres para los alumnos de 4.º del Santa Bàrbara.

1984-85: Curso de teatro infantil con los alumnos de 5.º de E.G.B. del colegio Trullàs.

Montando «Tirant lo Blanc» de Joanot Martorell.

1984-85: Cursillo de títeres para los alumnos de 7.º del Trullàs.

1984-85: Curso de títeres con los alumnos de 4.º del Santa Bàrbara con el montaje para Guiñol de «Fa-

lulas Populares».

1984-85: Creación y montaje de «Fungus Necans».

1985-86: Curso de teatro infantil con los alumnos de 3.º del Trullàs. Montando «Gentiliment s'ha demostrats» de Joan Barceló.

1985-86: Curso de títeres con los alumnos de 3.º del Santa Bàrbara. Montando para guiñol «Juan sin Miedo».

1985: Cursillo de Expresión Corporal para los alumnos de la Escuela permanente de Adultos.

1986: Cursillo de Maquillaje y caracterización con los alumnos de 8.º del Trullàs.

Cursillo de Maquillaje y caracterización con los alumnos de 8.º del Santa Bàrbara.

Cursillo de fabricación de máscaras con los alumnos de 8.º del Trullàs.

1986-87: Curso de teatro infantil con los alumnos de 5.º del Trullàs. Montando «El Rei Midas» de Carme Suñer.

1986-87: Curso de títeres con los alumnos de 3.º del Santa Bàrbara. Montando «Adivina Adivinanzas».

1987: Curso de Máscaras con los alumnos de 7.º del Santa Bàrbara.

Curso de Maquillaje con los alumnos de 8.º del Trullàs.

Triada de poemas de Vicent Andrés Estellés, Recital poético-musical.

Montaje de «Pedro y el Capitán» de Mario Benedetti.

Durante estos cinco años han pasado y recibido clases en la escuela municipal más de seiscientos alumnos tanto niños como adultos.

Anteproyecto para la reforma de la segunda etapa de la E.G.B. Editado por el Ministerio de Educación y Ciencia en septiembre de 1984.

«Áreas de expresión, en todo sistema educativo de enseñanza básica, son todas aquellas que contribuyen a desarrollar en el individuo sus posibilidades de comunicación. Son, en cambio, a las que se dedica una mayor atención en la práctica en a las áreas de expresión plástica, dramática y musical.

La expresión artística tiene y ha tenido, en el sistema educativo español, un tratamiento desigual en relación al resto de las enseñanzas, causado no tanto por el planteamiento teórico en los programas desde la Ley General de Educación de 1970, cuanto por la apreciación y valoración social y académica de los alumnos, profesores, padres e, incluso, por la práctica del propio sistema educativo.

Esta situación ha provocado una importante discriminación en la educación integral de nuestros alumnos, ya que ha dejado al ajar el que a todos ellos se les garantiza, por igual, unos mínimos niveles de formación y de posibilidades de maduración de sus capacidades de expresión artística.

En consecuencia, la organización, estructuración, desarrollo de las áreas de expresión artística y su equiparación, a todos los efectos, con las demás áreas, como parte fundamental del currículo escolar, es una tarea básica y urgente.

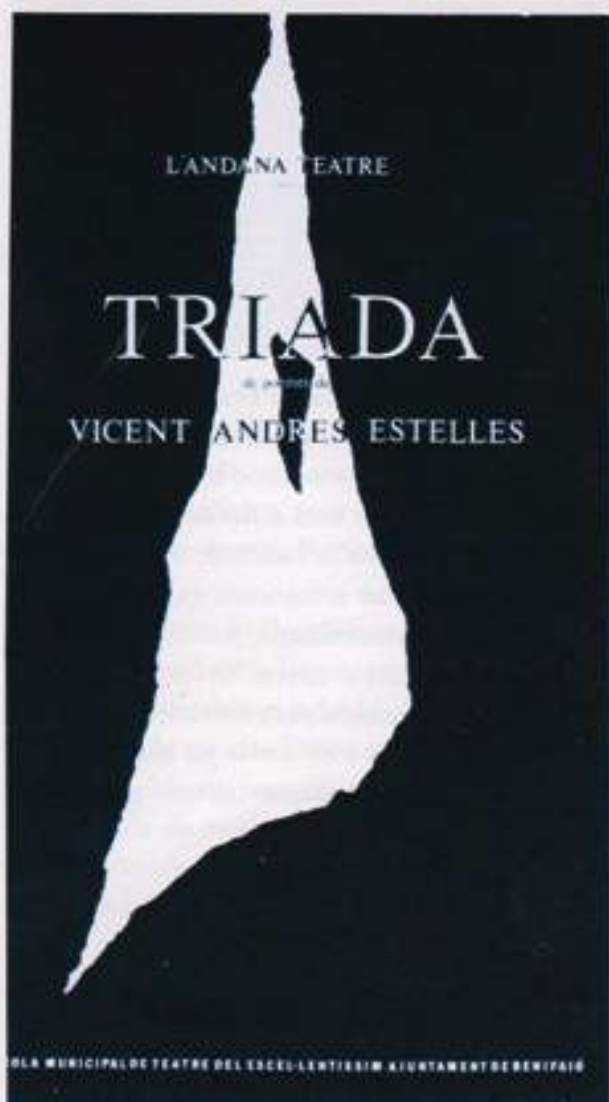
L'ANDANA Teatre, nace en 1982, en el seno de la Escola Municipal de Teatre de Benifaió, creada ese mismo año.

Para L'Andana Teatre, su primer objetivo fue encontrar una personalidad diferenciada de expresión teatral. Una forma en la que se conjuntaran, las diferentes técnicas sobre el estudio y preparación del actor, tales como las de Stanislavski, Artaud, Brecht, Grotowski, Meyerhold, etc... Los diferentes tipos de teatro, como el expresionista, dadaísta, impresionista, realista, la comedia del arte, el teatro del absurdo, la cotidianidad, etc... Las diferentes formas, la pantomima, el mimo, las marionetas, las máscaras, el arte circense, etc... Y esas otras formas de expresión como el Music-hall, varietés, la danza, la ópera, etc...

Todas han sido estudiadas y utilizadas de una u otra manera por L'Andana, gracias a ello se llegó después de una trayectoria, a un acercamiento a un estilo propio.

Su primer montaje fue «Terror y miserias del III Reich» de Bertolt Brecht, teatro expresionista donde se utilizaron técnicas del teatro del No japonés. Como segundo montaje se realizó «Farcas contemporáneas» de Antonio Martínez Ballesteros, donde se utilizaron técnicas de la pantomima y el Music-Hall. Su primer montaje infantil y tercero de su trayectoria fue «L'Arbre» basado en cuentos y canciones populares, utilizándose técnicas del teatro de calle y circenses. «Aquesta nit tanquem» de Manuel de Pedrolo, donde la cotidianidad y el teatro reivindicativo se unieron para dar un producto serio y dramáticamente maduro. «FARCAS MÈGANS» del colectivo donde se llega a unos resultados excelentes y un acercamiento a los objetivos buscados por el grupo.

L'ANDANA TEATRE



Después de varias representaciones de FUNGUS NECANS, L'Andana Teatre comienza dos proyectos simultáneamente. La realización de un recital poético-musical sobre poemas de Vicent Andrés Estelles y otro de montaje de «Pedro y el capitán» de Mario Benedetti ambas programadas para este verano de 1987.

El tema de Pedro y el Capitán lo pensé inicialmente como una novela, e incluso le había puesto título: El cepo. Recuerdo que en un repertaje que en 1974 me hizo el crítico uruguayo Jorge Ruffinelli, como él me preguntara sobre mis proyectos literarios de entonces, le hablé justamente de una eventual futura novela, llamada El cepo, y le dije: más o menos: «Va a ser una larga conversación entre un torturador y un torturado, en el que la tortura no estará presente como tal, aunque sí como la gran sombra que pesa sobre el diálogo. Pienso tomar al torturador y al torturado no sólo en la prisión o en el cuartel, sino mezclados con la vida particular de cada uno». Bueno, pues eso es en realidad Pedro y el Capitán.

Yo definiría la pieza como una indagación dramática en la psicología de un torturador. Algo así como la respuesta a por qué, mediante qué proceso, un ser normal puede convertirse en un torturador. Ahora bien, aunque la tortura es, evidentemente, el tema de la obra, como hecho físico no figura en la escena. Siempre he creído que, como tema artístico, la tortura puede tener cabida en la literatura o el cine, pero en el teatro se convierte en una agresión demasiado directa al espectador y, en consecuencia, pierde mucho de su posibilidad remota. En cambio, cuando la tortura es una presencia infamante, pero indirecta, el espectador mantiene una mayor objetividad, esencial, para juzgar cualquier proceso de degradación del ser humano.

La obra no es el enfrentamiento de un monstruo y un santo, sino de dos hombres, dos seres de carne y hueso, ambos con zonas de vulnerabilidad y de resistencia. La distancia entre uno y otro es, sobre todo, ideológica, y es quizá ahí donde está la clave para otras diferencias, que abarcan la moral, el ánimo, la sensibilidad ante el dolor humano, el complejo trayecto que media entre el coraje y la cobardía, la poca o mucha capacidad de sacrificio, la brecha entre trucción y lealtad.

Otro aspecto a destacar es que la obra, de alguna manera, propone una relación torturador-torturado, que, aunque ha sido escasamente tocada por el teatro, se da frecuentemente en el ámbito de la verdadera represión, por lo menos en la que se practica en el Cono Sur. En Pedro y el Capitán los cuatro actos son meros intermedios, treguas entre tortura y tortura, un los breves periodos en que el interrogador «bueno» recibe al detenido, que ha sido preso y brutalmente torturado, y, en consecuencia, es de presumir que tiene las defensas bajas.

El torturado puede no ser sólo una víctima indefensa, condenada a la inevitable derrota o a la delación. También puede ser (y la historia reciente demuestra que miles de luchadores políticos la han encarnado así) un hombre que derrota al poder aparentemente onnipotente, un hombre que usa su silencio casi como un escudo y su negativa casi como un arma, un hombre que prefiere la muerte a la trucción. Pero aun para sostener esa actitud digna, entera, insubornable, el preso debe fabricarse sus propias verosímiles defensas y convencerse a sí mismo de su inexpugnabilidad. Cuando Pedro inventa la metáfora de que en realidad ya es un muerto, está sobre todo inventando una trinchera, un baluarte tras el cual resguardar su lealtad a sus compañeros y a su causa. En la obra hay dos procesos que se cruzan: el del militar que se ha transformado de «buen muchacho» en verdugo; el del preso que ha pasado de simple hombre común a mártir consciente. Pero quizá la verdadera tensión dramática no se da en el diálogo, sino en el interior de uno de los personajes: el capitán.

SOCIEDAD ARTISTICO MUSICAL



La Sociedad Artístico Musical es una entidad cultural de las más antiguas de la localidad.

Con las cuotas de sus socios y otras aportaciones sostiene la banda de música así como una escuela de aprendizaje de música.

Le invitamos a que se haga socio de esta sociedad. Su cualidad de tal, a parte de contribuir a la formación cultural y musical de la población, le da derecho a Vd. o a sus hijos a asistir a las clases de música y, por otra parte, a disfrutar, en el local social, de la lectura de periódicos y revistas de ámbito no sólo regional sino también nacional, así como también de los servicios de bar con tarifas reducidas.

Es una obra cultural que hemos creado y sostenido todos los del pueblo con sacrificio, orgullo y satisfacción. Vale la pena continuarla y a ser posible, perfeccionarla y superarla.

Por otra parte, queremos comunicarles que a impulsos de unos señores de Algemesí y la asistencia

económica del Ayuntamiento de Benifayó, se ha creado en el pueblo un coro titulado «Madrigal». La Junta Directiva del Musical ha entablado conversaciones con la Dirección del citado coro a fin de programar actuaciones conjuntas con la banda de música. De ser así, que será, las citadas actuaciones resultarán de una espectacularidad extraordinaria. Anímense a colaborar como músico o como cantor. No importa la edad.

Aprovecha la ocasión para desearles felices fiestas y darles las gracias a los socios y a todo el pueblo en general por su estimulante aliento y sostenida colaboración.



La Junta Directiva

CORAL MADRIGAL

DESDE siempre ha existido una latente afición a cantar en nuestra localidad, lo prueban los numerosos coros parroquiales que han habido, por lo menos desde principios de siglo; los grupos de jóvenes que durante un tiempo juntos en cualquier reunión cantaban canciones típicamente corales.

Toda obra necesita de un arquitecto, de un arquitecto que la proyecte, que la estudie y analice parte por parte, que la descomponga y ensamble de nuevo, que la trabaje y sobre todo que la ame.

Esto y simplemente esto es lo que ha ocurrido en la Coral Madrigal de Benifayó.

Cierto día aparece por nuestra población María José Llopis; viene de Algemés de donde es natural, viene a formar una coral, una coral que sea como una continuación de la labor emprendida por la de la *Schola Cantorum* de aquella población. No es una tarea fácil. Esto lo sabe María José, no en vano lleva tanta experiencia acumulada dentro de su joven persona.

Cuando llegué a mi primer ensayo quedé bastante asombrado pues entre algunos de los veteranos de coros de la localidad habían gentes a los que no suponía tal afición, gente muy joven junto a gente madura, pero había muchos y ello hacía suponer que por lo menos el comienzo era bueno, hacía falta una continuidad de asistencia para el futuro.

El contenido de este primer ensayo fue para mí una revelación. La Coral llegaría a consolidarse. María José me causó una gran impresión. Su simpática firmeza a la hora de exigir, su constante incitación al trabajo, su no dejar pasar ningún fallo, su agradable trato, su contagiosa ilusión y ánimo, su saber entender a cada uno siempre con su agradable sonrisa. Todo ello se traducía en un notable y patente adelanto en las obras ensayadas, apreciado perfectamente por todos, les hacía de-



sear superarse cada vez más.

El corto curso de ensayos tocaba a su fin, unos seis meses con dos ensayos semanales. Y la preparación del concierto de fin de curso seguía a marchas forzadas.

Llegó la hora del concierto a celebrar en la Iglesia y la gente acudió. Aficionados, gente con curiosidad y familiares, llenaron la Iglesia, todos con la

espectación que el momento requería. Los nervios de los cantantes estaban a flor de piel, pienso que la Directora no sería menos. Iba a empezar el primer concierto para la nueva Coral Madrigal. A pesar de ello confiaban en que todo saldría bien. Y así fue, los aplausos no eran de cumplido, los aplausos fuertes y continuados ponían la rúbrica en cada interpretación, la gente estaba complacida, contenta, los comentarios al finalizar eran de alabanza, se había conseguido un éxito total, se había llegado al final del principio.

La Coral Madrigal está en marcha, faltan según su directora, algunas voces masculinas para completar lo que lleva *in mente* de lo que ésta deberá ser. Pienso que en el próximo curso esto no va a ser óbice, pienso que esas voces van a acudir.

Por mi parte pienso que ahora es el momento de que nuestro pueblo se aproveche de lo que tiene, que en las presentes fiestas haya ocasión de que puedan escuchar a nuestra Coral, que el esfuerzo de todos sus componentes se vea compensado con alguna interpretación ante sus conciudadanos puesto que todos están deseosos de ello.

Y para finalizar dar la enhorabuena a los componentes, de esta Coral la mayoría de nuestra localidad y unos cuantos jóvenes de Almussafes, y sobre todo a María José, a todos los cuales deseamos la suerte y éxito que por su trabajo y calidad se merecen.

ESCOLA MUNICIPAL DE "DANSES"

POR PILAR DAUDER



La Escuela Municipal de «Danses» se formó en Octubre de 1983. Primeramente sus integrantes fueron niños y niñas de 7 y 8 años.

Al año siguiente siguió este mismo grupo y otro de adultos, que organizarían «dansades» en el pueblo para la Fiesta de San Antonio.

En el nuevo curso aumentó notoriamente con alumnas de 12 y 14 años, que junto con las alumnas veteranas forman un grupo con ganas de trabajar por nuestra cultura, dentro del campo de nuestro folklore.

Debutaron el 8 de Junio de 1986 en el «I Aplec de Danses d'Escoles Municipals», organizado por Godella, en el que acudieron bailadoras de las Escuelas de Benetusser, Picanya, Puçol, etc... Acabando la fiesta bailando una "dansà" todas las escuelas juntas.

El 17 de Mayo de 1987, El Excmo. Ayuntamiento de Valencia, dentro de su Campaña cultural y dentro de los dominicales de folklore «Mati de Festa» invitaron a las Escuelas Municipales de Dansa en las que participaron, Godella, Benetusser, Picanya, Puçol, y por supuesto Benifaió.

El día 5 de Junio de 1987, tuvo lugar el "II Aplec

de danses" que en esta ocasión fue la Escuela de Benetusser la anfitriona, a la que participaron tanto grupos de escuelas municipales, como grupos locales.

Cabe destacar, la magnífica actuación de nuestro grupo, dado que los demás están compuestos por niñas y sólo el grup de Benifaió tiene un componente masculino, siendo la figura principal de todos los grupos participantes.

En el "II Aplec de danses" de Benetusser bailaron: Seguidillas de Hortunas (Plana de Utiel y Requena) Seguidillas y Jota de Altura (Alto Palancia) "Despullaeta de Genovés" (La Costera)

Este último baile cabe destacar, que es bailado por 4 niñas y 1 niño y en cada pasada cada niña le va quitando una prenda de su indumentaria.

Tan sólo unas palabras de llamamiento a los niños y niñas, tanto unos como otros sois necesarios para formar un grupo más sólido y numeroso y continuar con éxito el camino que los primeros componentes han abierto. Os esperamos

P. DAUDER

UNA BREU VISIÓ HISTÒRICA DE LA DOLÇAINA

QUAN els àrabs envaïren aquestes terres ens deixaren, entre altres coses, la dolçaina, i ara, mil anys després, encara és utilitzada. Però allò més curiós és que aquest instrument no ha evolucionat gens ni miqueta, és a dir, la dolçaina que toquem avui en dia és idèntica a la que ens deixaren els moros, cosa que no ha passat en Castella i Catalunya. La dolçaina castellana i catalana han sofert canvis en la seua forma. Al afegir-les claus i pujar-les o baixar-les el to, les han adulterades.

La dolçaina i el tabal tingueren molta acceptació en les nostres terres i prompte es convertiren en elements fonamentals de festes, balls i processons, de tal manera que no es podien concebre unes festes populars sense dolçaina i tabalet. Per tot arreu del País Valencià es sentien les notes vives, cridaneres i dolces de la dolçaina.

Cal destacar com a dolçainers històrics al tio Nano Coto de Benifaió, al tio Manent d'Almussafes, a Honorat Gil (el Catxapi) d'Alfarp, que tocà davant del rei Alfons XIII, a Montoliu de Tàles, Sanfeliu (Claverol) de Catarroja, Gressos de Benimaclet, Boronat de Callosa d'En Sarrià i al tio Putxero de Bocairent. Aquests hòmens solien acompanyar-se quasi sempre al tabal per un fill seu, i quant més

menut millor.

Després hagué un buit, una època negra en la història de la dolçaina on apenes quedaren dolçainers, i on la imatge d'aquestes persones estava molt deformada. Dir dolçainer, aleshores, era com dir borratxo, malfaener, gorrer o vividor.

I va ser un dolçainer, Joan Blasco Rivera, qui començà una nova era en la història de la dolçaina valenciana, esborrant aquella mala imatge que patiem i fent de pont entre els antics i els moderns dolçainers. Per a transmetre els seus coneixements Blasco començà a fundar Escoles Municipals de Dolçaina (primer la d'Algemesí i després la de València), i els seus alumnes, jo un de tants, fundaren altres Escoles, tot seguint el seu exemple, i en un període de deu anys les nostres terres es farciren de bell nou de dolçainers, d'aixes persones sacrificades que ens alegren els carrers de les nostres poblacions amb el so de la mil·lenària dolçaina.

Enric Vicent Alepuz Llopis
Director de l'ESCOLA MUNICIPAL
DE DOLÇAINA I TABALET DE BENIFAIO



LA TUNA

POR M.^a JOSÉ MARTÍNEZ

FUNDADA en 1961 y ampliada en 1975 nuestra tuna es hoy un grupo de aficionados amantes de la música que nos reunimos todos los martes para ensayar canciones tanto tradicionales como novedosas, aunque, eso sí, la tuna es algo que nunca pasará de moda. ¿A quién no le gusta escuchar una ronda desde su balcón o ver cómo pasa la tuna por las calles de la ciudad? Seguro que a todos nos placen esas alegres notas al aire que los tunos lanzan al son de sus guitarras y bandurrias.

Nuestra tuna, por no ser menos que las demás, también ha grabado una *cassette* con los más típicos temas, además de un video montado en El Saler.

Actuaciones destacadas últimamente han sido: en Sollana, durante la fiesta de presentación de su Reina; en banquetes de bodas así como en casas particulares para celebrar cualquier acontecimiento; en fiestas de barriadas o calles, y, por último, en la Falla A. Más.

Queda decirles que aquí nos tienen a su entera disposición, y, sobre todo, a esos jóvenes que tanto os gusta todo esto ¡vamos! ¿a qué esperáis?: la tuna tiene abiertas las puertas para todo el que quiera entrar. Nuestra voluntad es hacer perdurar la tuna, esa tuna que siempre ha de estar viva.

COMPONENTES:

(de izquierda a derecha):

(arriba): José Feo. Sanz

Vicente Micó

Felipe Añón

Vicente Añó

Edel

Vicente Alepuz

Joaquín Toledo

M.^a José Martínez

(abajo):

Leo Hernández

Vicente Beltrán

Merche Vaquer

Joaquín Toledo (jr.)

Maribel Eciija

Miguel Terrés

(ausentes en la fotografía):

Cristina González, Enrique Alepuz,

Paco Girona, José Juan, Pepe, Leand-

ro Duart, Miguel Terrés jr.) y Car-

melo Guijarro.

JUNTA LOCAL FALLERA



HOMONIMA de la Junta Central Fallera del «Cap i Casal» valenciano, es como aquella, pero a nivel local, el Órgano que representa a todas las fallas de la población. Se rige por el Reglamento basado en el de la Junta Central Fallera adaptado a las necesidades y problemática de nuestra población.

Vinculada íntima y directamente con el Ente Municipal, hasta el punto de que el Presidente nato de la Junta Local es el propio señor Alcalde y el Presidente efectivo está designado por el Ayuntamiento. La componen tres representantes falleros de cada Comisión Fallera que han sido elegidos en asamblea por los falleros de cada Comisión. También forman parte los Presidentes y Secretarios de cada falla que reunidos con los anteriores forman la Asamblea General Ordinaria de la Junta Local, esta Asamblea se celebra, por lo menos una vez al año, para dar conocimiento del Balance del Ejercicio Fallero recién finalizado.

Los componentes de la Junta Local Fallera se reúnen una vez a la semana, a partir del mes de Septiembre, para tratar asuntos relacionados con el Ejercicio vigente.

Se financia por la aportación presupuestada del Ayuntamiento, como un Organismo cultural y para el buen desarrollo de sus fines. Esta aportación es administrada por la Junta que corre con los gastos de los actos que se organizan durante la Semana Fallera, tales como la Cabalgata,

Nit del Foc, Ofrenda, Misa de San José, concursos deportivos y de paellas, etc.

Como máxima representación fallera participa en los actos falleros que organizan cada una de las fallas, Presentación, Proclamación, Desfiles, Ofrenda, Cabalgata y todos los demás que se relacionen con el mundo fallero.

Hasta hace un año el presupuesto de la Junta Local en el Ayuntamiento se incluía dentro del global de Festejos, ahora, y desde que se le aprobó el Reglamento el presupuesto se hace por separado y particularmente para esta Junta, esto es lógico por cuanto las Fallas en nuestra localidad han llegado a su mayoría de edad, constituyendo su Semana Fallera un compendio de actos festivos que la elevan, dentro de sus limitadas posibilidades económicas, a ser las fiestas con más participación e importancia de la localidad. Esperando un aumento de su presupuesto para dar un más completo conjunto de festejos para el solaz y recreo de nuestras gentes. En esta labor especialmente, y en todo lo relacionado con el mundo fallero se ha distinguido siempre nuestro actual Presidente, Juan Gadea López, que con su ánimo y lucha por conseguir cada día más, es uno de los más distinguidos presidentes habidos.

Por acuerdo de la Junta Local Fallera y con el beneplácito de la Comisión de Fiestas del Ayuntamiento, la Reina de las Fiestas Locales de 1987, será la Fallera Mayor de ese mismo Ejercicio, colaborando estrechamente con esta Comisión para dar a nuestros vecinos las fiestas que se merecen.

Y por último esta Junta Local ruega a toda la población que ayuden y apoyen con todo cariño a las Comisiones Falleras, tanto sus rifas y loterías para recaudar fondos, como con su presencia y ánimo, pensando que estas Comisiones Falleras, están llevando muy alto el pabellón de la cultura y tradiciones valencianas, están cuidando nuestras fiestas, tratando de superarse más cada año, sólo por esto vale la pena vuestra ayuda.

ESCOLA PERMANENT D'ADULTS

RELACION DE ACTIVIDADES SOCIO-CULTURALES:

Dentro del proyecto didáctico-pedagógico que confeccionamos los profesores de E.P.A. en Septiembre de 1986, se encontraban programadas un conjunto de actividades no regladas y de animación socio-cultural, y que durante el curso 86-87, no han sido las mismas que las del curso anterior, así pues los alumnos de esta escuela PERMANENTE pueden vivir cada año diferentes experiencias. De este modo conseguimos que los miembros de esta escuela realicen otras tareas además de las intelectuales.

A continuación detallamos las que hemos realizado en este curso:

CONFERENCIAS:

«La sangre y sus funciones», a cargo de un Ldo. en Farmacia.

«Miedo, Fobia y estrés» a cargo del gabinete psicopedagógico de Benifaió.

CENAS DE CONVIVENCIA

«Foguera i sopar de la nit de Sant Antoni».

«Sopar de Pasqua a la muntanya».

Baile de disfraces en Carnaval.

PUBLICACIONES:

Revista E.P.A. n.º 1 año 1987.

VISITAS:

A la factoría «FORD ESPAÑA» de Almussafes.

Al teatro Principal de Valencia, para ver la puesta en escena, en su día de estreno, del drama de García Lorca «Yerma».

Viaje cultural fin de curso a:

Toledo en el día de su mayor fiesta «El Corpus» y visita a la Catedral, Sinagoga, casa del Greco, Hospital, etc.

Segovia: vista del Acueducto y visita al palacio de la Granja.

Aranjuez: visita al palacio Real y casita del Labrador.

Madrid: visitas a el Escorial, Valle de los Caídos, Museo del Prado, Museo de arte Contemporáneo.

Cena fin de curso en la sala «Villabeni» con entrega de títulos de graduado escolar.

I tu si saps d'algué que no sap «llegir i escriure», disli, que ara al seu poble es pot ensenyar anant a l'escola d'adults.

Relació de cursos que podran fer-se el curs 1987-88:

Alfabetització.

Cultura general.

Graduat escolar.

Valencià.

Anglès.

Curs d'introducció a la HISTÒRIA DE LA FILOSOFIA.

Tallers ceràmica i macramé.

Grup d'animació socio-cultural.

Consellament de la informàtica. (màxim 30 persones).

Matrícula oberta des del 14 al 25 de setembre.

Per als alumnes que hagen de recupear alguna àrea de Graduat en Setembre les dates són:

-Dijous 3: Valencià i Anglès.

-Divendres 4: C. Socials.

-Dilluns 7: Matemàtiques i C. Naturals.

-Dimarts 8: Llengua i Literatura.

• Si tens més de 16 anys.

• Si eres dels que pensen que mai es tard per aprendre.

• Si desitges tenir ocupat el temps lliure de manera intel·ligent i creativa.

• Si vols deixar d'ésser «gent» per a convertirte en «persona», pots participar amb nosaltres.



¿QUE SON LAS ESCUELAS DE ADULTOS?

La escuela de adultos es, un centro de educación de carácter público, dirigido a adultos y jóvenes que deseen ampliar sus conocimientos, desarrollar sus aptitudes y prepararse para la participación en una sociedad democrática que demanda ciudadanos críticos, responsables, cooperativos y eficientes.

Entendemos por educación cualquier clase de aprendizaje que produce un cambio de conducta en el individuo; este cambio tiene que ser continuo y permanente debido a la creciente complejidad de la vida moderna. Por otra parte puesto que el individuo siempre puede mejorar y perfeccionarse. La E.P.A. posibilita la continuidad de ese aprendizaje, abriendo sus puertas a todas aquellas personas que ya no están dentro de la edad de enseñanza obligatoria; pero si interesados en seguir aprendiendo.

En los últimos años la E.P.A. ha dado un salto importante y ha pasado de un profesorado prácticamente inexistente, a un profesorado específico de E.P.A. que aumenta cada día.

Pero a pesar de ser grande el esfuerzo que los distintos Ayuntamientos están realizando se puede decir que este es un campo por hacer cuyos centros siguen siendo de E.G.B. (lo cual supone una falta de ambientación en las clases hacia el adulto), donde no existe un campo legislativo, y cuyo número de plazas es creciente y las condiciones de trabajo son infimas.

Los contenidos y actividades que se programan en nuestra escuela abarcan desde la alfabetización, neolectores, etc. Hasta postgraduado, todo ello utilizando una metodología específica distinta a la que se practica en E.G.B.

Esta escuela es pues un centro de cultura viva capaz de beneficiar a nuestra población.

El porqué las escuelas de adultos.

Porque el desarrollo personal es una necesidad.

Porque existe un cambio acelerado en la vida actual que exige una formación permanente.

Porque la cultura no es algo estático que se transmite en un momento de la vida.

Porque procedemos de una sociedad en la que no hubo igualdad de oportunidades.

Porque el fracaso escolar es alarmante.

Porque atravesamos un momento de confusión en cuanto a normas de comportamiento y educación.

En nuestra sociedad democrática, donde el diálogo, la participación y la negociación comienzan a ser necesarios, la E.P.A. prepara para desarrollar ese tipo de actividades tanto en la escuela como en la sociedad.

CRONICA DEPORTIVA

CAMPEON MUNDIAL



BARTUAL CAMPEON DEL MUNDO	30
DOBLE ASCENSO DE CATEGORIA EN FUTBOL	32
EL CC CICLISTA BENIFAÍO SIGUE COSECHANDO EXITOS ...	34
L'ESCOLA TENNIS-TAULA	
CONTINUA EN 1.ª DIVISION NACIONAL	35
EL CLUB BASQUET BENIFAÍO PUJA DE CATEGORIA	36
RACING BENIFAÍO C. B.	37
SOCIEDAD COLOMBICULTORA ALAS	38
FRONTENIS	39
GIMNASIA RITMICA	40
NATACIÓ	41
S. D. PETANCA BENIFAÍO	42
PILOTA VALENCIANA	43
TENIS: FCO. JAVIER PILES CISCAR	44
FUTBOL SALA	45
DEJAD QUE LOS NIÑOS HAGAN «JOGGING»	46
TRIATHLON: UN NUEVO DESAFIO	47
VIDA, SALUD Y DEPORTE	48
CARTA DEL PRESIDENTE DE LA A. D. KANGUROS	48



JOSE BARTUAL CAMPEON MUNDIAL



El benifayonense José Bartual (el fill de «Pleitós») es, desde el pasado mes de Junio, campeón del mundo en la modalidad de recorridos de caza y en la categoría de veteranos, éxito, éste, que ha venido a culminar una larga trayectoria de más de cuatrocientos éxitos, tanto nacionales como internacionales.

Del 11 al 14 de Junio pasados, se celebró en Vilamoura (Portugal) el Campeonato del Mundo de «Recorrido de caza», al que concurrieron 330 tiradores de Inglaterra, Francia, Bélgica, Portugal, Irlanda, Australia, Alemania, África del Sur, Austria, Suiza y España.

De España sólo tomaron parte 10 tiradores, y de entre ellos José Bartual Gómez consiguió el máximo galardón de su carrera deportiva venciendo a más de sesenta rivales, y quedando subcampeón el portugués Simoes (cuatro veces campeón del mundo).

Los recorridos de caza son una modalidad que consiste en la imitación artificial de la caza en todas las especies, imitando la forma de vuelo con platos de diversos tamaños, distinta velocidad e imitación del hábitat y forma de costumbres de la caza.

Así en el recorrido denominado conejo los platos son más fuertes y salen a ras del suelo, rodando y dando saltos de vez en cuando, pero a mucha velocidad, y sólo se les puede disparar en una distancia de diez metros. También salen en esta clase de recorrido algunos platos por arriba en vuelo rasante como si fueran perdices que salen al disparo del conejo. Hay más recorridos de distintos vuelos: vecacinas, codornices, tórtolas, torcaes, y pato.

Lo más importante a destacar en los recorridos de caza es que es la modalidad en que todos los participantes juegan con las mismas condiciones, pues la torre de lanzar «platos» los lanza mecánicamente igual para todos, aquí no existe suerte, pues la trayectoria es igual para todos.

José Bartual (doce años formando parte de la Selección Nacional) tiene un dilatado historial deportivo, tanto a nivel nacional como internacional, y tanto individualmente como por equipos. Más de cuatrocientos trofeos inundan su casa, entre ellos cabe destacar la medalla de oro conseguida con la Selección Nacional en los Campeonatos Europeos celebrados en Oporto, medalla de plata en los mundiales de Madrid, varias medallas de bronce mundiales y europeas, varios títulos nacionales y regionales, y un largo etc. que sería imposible enumerar aquí.

Bartual ya ha sido recibido en una ocasión por su majestad el Rey Juan Carlos I, y después de este último triunfo el Rey le ha concedido una nueva audiencia privada en el Palacio de la Zarzuela.

Este mes de Agosto José Bartual participará en el Campeonato de Europa, en París. Y el próximo año acudirá a Australia para defender el título de Campeón del Mundo.



ENTREVISTA CON JOSE BARTUAL

por Salvador Alapont

¿Qué significa este triunfo para ti?

En realidad, esto fue algo inesperado, y además de tener la mayor alegría de mi vida, cuando subí al podium e izaron la bandera nacional, sonando el himno nacional, lo primero que sentí fue un pesar muy grande, incluso me salieron las lágrimas, pues coincidió en que el mismo día, 4 de Junio, hace 11 años falleció mi padre, que era mi mejor amigo.

¿Piensas que puedes sacar algo de provecho de este triunfo?

Hombre, de momento no puedo asegurarte nada, pero sí puedo decir que de momento la casa Armusa me ha hecho un buen regalo y además me ha prometido muchas cosas.

También te diré que la casa Beretta, de Italia, también me ha prometido algo, debido a que la escopeta con que quedé campeón era de esa marca.

¡Enhorabuena! Pepe y te deseo sigas cosechando grandes triunfos en los próximos años y ensalces al pueblo de Benifaio y a toda su afición.



DOBLE ASCENSO DE LA SOCIEDAD DEPORTIVA BENIFAYO



PLANTILLA CAMPEONA

(Según foto)

De pie y de izquierda a derecha: Carlos, Caparrós, Greus, Esplugues, Prades, Mandol, Asensi, Rovira (Mister) y José Francés (Secc. Técnico).

De rodillas: Rafa, Toledo (Masajista), Peco, Yuste, Baldoí, Javi, Luis I, Luis II, Quique y Marcos.

CLASIFICACION

(Primera Regional)

Grupo Centro-Sur

	J	C	E	P	F	C	P
1. Benifayó	30	22	11	5	85	37	55+17
2. Cullera	30	22	11	5	68	28	55+17
3. Paterna	30	21	11	6	69	29	53+15
4. Tavernes	30	19	10	9	72	45	40+10
5. Almusafes	30	17	13	8	61	48	47+9
6. Benetisser	30	15	14	9	57	45	44+6
7. S. Marcelino	30	16	11	11	72	54	43+5
8. Palaporta	30	17	9	12	65	52	43+5
9. L'Aleixia	30	15	8	15	46	45	38
10. Gimnástico	30	12	13	13	57	54	37-1
11. Benifairó	30	11	14	13	48	51	36-2
12. El Perelló	30	15	6	17	56	55	36-2
13. Xeraco	30	13	9	16	51	47	35-3
14. Beniparrel	30	14	7	17	62	39	35-3
15. Alfarp	30	12	10	16	45	56	34-4
16. Picassent	30	12	8	18	44	63	32-6
17. Frutos A.	30	7	13	18	43	68	25-11
18. Guadalupe	30	7	10	21	28	61	24-14
19. Alcácer	30	7	8	23	26	72	22-16
20. Bellreguard	30	4	8	26	37	123	14-22

Ascenden a Preferente: BENIFAYO y CULLERA.

Descienden a Segunda Categoría Regional: GUADALUPE, ALCÁCER y BELLREGUARD.

GOLEADORES

- 27 Luis.
- 14 Quique.
- 12 Mandol.
- 10 Peco Jurado.
- 7 Javi.
- 3 Rafa Jurado.
- 2 Asensi.
- 2 J. Emilio.

QUERIDOS amigos y aficionados de la S. D. Benifayó: Nos complace comunicaros que la temporada anterior no pudo ser mejor para nuestros colores, en el aspecto deportivo. Ya que los dos equipos más representativos quedaron campeones en sus respectivas categorías, logrando lo que desde hace muchos años no se había podido conseguir, subir a preferente al primer equipo, y al juvenil a la 1.ª categoría.

Esta temporada, que se va a iniciar, esperamos contar con el apoyo moral y económico de toda la población, ya que estas categorías son muy fuertes, y el Benifayó como Sociedad Deportiva y nuestro pueblo como La Joya de la Ribera se merecen lo mejor y esto precisamente es lo que les pensamos ofrecer, lo que ya demostramos el año pasado, que somos los mejores como equipos y como directivos (aunque no todos opinen igual), si no lo creen que lo demuestren, ya que los resultados se demuestran con «hechos».

Este año, con el fichaje del nuevo entrenador, Tino Guillamón y con los nuevos refuerzos que hemos contratado, esperamos hacer un papel digno en estas categorías. Para conseguir todo esto el pueblo se debe volcar con nuestros equipos, y, aficionados o no, todos debemos colaborar en el mantenimiento de esta categoría, colaborar en la compra de pases, y acudir al Polideportivo a animar a nuestros muchachos, ya que ellos se merecen lo mejor como nosotros esperamos lo mejor para todos Vds.

Desde aquí queremos agradecer a todos los establecimientos y personas, que la temporada pasada colaboraron con nosotros para la obtención de los títulos, asimismo dar las gracias a todos los jugadores que el año pasado consiguieron tantos triunfos para nuestro querido Benifayó.

DIRECTIVA BI-CAMPEONA

(Según foto)

De pie, de izquierda a derecha: Pablo, Enrique, Paco, Escudero, Andrés, Máxim y Meneses.

De rodillas: Membrilla, Miguel, Rodri y Batis.

DIRECTIVA 87-88

Presidente:

Andrés Alfonso

Vice-presidente:

Pablo Fernández

Secretario:

Miguel Vaquer

Tesorero:

Bautista Oliver

Delegado de Campo:

Máximo Fernández

Relaciones Públicas:

José Escudero

Javier García

Delegado Viajes:

Joaquín Marqués

Publicidad:

Antonio Meneses

Francisco Sánchez

Presidente Juvenil:

A. Llopis

Delegados Juvenil:

Agustín Rodríguez

Vicente Campos

José Francés



Un año más hacemos un pequeño balance de lo que ha sido esta temporada, en los tres frentes, en que competimos con nuestros cuatro equipos de fútbol base: dos equipos de Benjamines, uno Alevín y uno Infantil.

El resultado es altamente positivo pues competimos con clubes muy potentes como Sueca, Algemesí, Alzira, Villanueva de Castellón, l'Alcúdia, Canals, etc., o sea clubes muy fuertes y de mucha tradición futbolística.

El Benifaió Benjamín «B», de la mano de Antonio Etero, han quedado en el puesto 10.º, hay que hacer constar que este equipo nutre al Benjamín «A», y son un año más jóvenes. Los benjamines «A» han hecho una gran campaña, quedando segundos y a un sólo punto del campeón (l'Alcúdia), y han estado dirigidos por Raúl Soler.

El Alevín, equipo muy joven, ha quedado en quinto lugar, con un positivo, o sea un gran campeonato de la mano de Jesús Yuste.

Muy buen resultado el de los infantiles que quedaron terceros, a tres puntos del líder, con el que han ido codo con codo todo el campeonato, y siendo el equipo más goleador: más de 80 goles. La temporada que viene casi todos los infantiles pasan al equipo juvenil, y con muchas posibilidades de hacerse grandes jugadores dirigidos por José Vte. Bosch.

Desde aquí pedimos apoyo a esta escuela de fútbol que con sus más de 80 jugadores lleva el nombre de Benifaió por toda la provincia. Enhorabuena a sus entrenadores, a su Presidente: Julio Ferrer y a toda su junta compuesta por: Joaquín Marqués, Francisco Rovira, José Juanes, Enrique Chisvert.

GRACIAS A TODOS, POR LOS CHAVALES

EL CLUB CICLISTA BENIFAIO CONTINUA ARROLLANDO

QUERIDOS amigos, socios y aficionados de Benifayó:

Una vez más estamos ante las fiestas patronales, y el Club Ciclista Benifayó no puede dejar de saludaros y daros las gracias a toda la afición y a las casas comerciales, pues con vuestra ayuda y vuestro amor a este deporte, nos animáis a que este club siga adelante cada vez con más fuerza e ilusión para organizar estas carreras patronales que os tenemos preparadas.

Aprovecho esta ocasión para hacer un poco de historia de nuestra equipo Seat Pons CC Benifayó, que gracias a unos hombres como Daniel Oliver, entonces presidente de este club, a Rogelio Llázcer, segundo presidente, nuestro querido amigo Vicente Molina, secretario, y Arturo Artola, tesorero, tuvieron un momento de lucidez y en una buena y acertada reunión, en casa Balbino, acordaron en hacer un equipo para poder ayudar a todos los chavales que pudieran salir de Benifayó.

En este momento estaba como juvenil Iván Alemany, y, como no, estos hombres pensaron en José Luis Pons, hombre de negocios, que aunque no demostrara su afición al ciclismo, estoy convencido, que la llevaba por dentro; y se le expuso hacer el equipo, como hombre un poco zorro que es pensó que su nombre iba a pasearse por toda la región.

Con este primer equipo formado sólo por cinco hombres: Alemany, Alacrua, Borja, Víctor Mas y Javier Zaragoza, lograron triunfos que el señor Pons nunca podía imaginar, así como de cinco hombres, tener tres en la selección para los campeonatos de España, conquistando la medalla de bronce en este campeonato.

Como el entusiasmo fue apoteósico, ya se pensó en hacer un equipo más potente para el año siguiente, surgiendo también más chavales, que junto con Iván Alemany estaban: José Pascual Doria, Juan Pedro Lloret Artola, y Juan Carlos Martínez Peña; este último chaval, por un desgraciado accidente en moto, dejó de practicar el ciclismo, el deporte de su vida.

Pues bien, este segundo año, aún salió con mucha más fuerza, y el Seat Pons CC Benifayó se convirtió en el equipo soñado por cualquier patrocinador de la provincia y fuera de ella, ganando carreras y campeonatos: provincial, por parte de Iván Alemany, y regional, por Federico Soler, y así se convirtió en el equipo cantera de la selección valenciana, marchando posteriormente al Campeonato de España contra-reloj por equipos, conquistando la medalla de plata, con los nombres de Iván Alemany, Jesús Borja y Javier Zaragoza.

Estos mismos hombres fueron seleccionados para participar en una prueba internacional en Italia, siendo tan buena su actuación, que desde entonces siguen siendo invitados por la Federación Italiana.

Este año el Seat Pons CC Benifayó sigue teniendo el equipo cantera de la selección Va-



lenciana, por su categoría y prestigio, componiendo el equipo los siguientes nombres: Asensio Cánovas, Carmelo Albert, César Aguilles, Fco. Ruiz, José María David, Justo Olmeda, Manuel Grian, Rogelio Ródenas, Manuel Bartual, Marco Antonio Rovira, y Vicente Abat, siendo estos dos últimos hijos de padres de Benifayó, Marco Rovira, hijo de Enrique el pero, y, Vicente Abat, hijo del excoorredor V. Abat.

Estos chavales han corrido por toda España infinidad de carreras, llevando ganadas 14 carreras por equipos, y otras tantas individuales, así como Carmelo Albert y José M.ª David, componentes de la Selección Valenciana, han podido ganar el Campeonato de España contra-reloj por equipos para Valencia y el Club Ciclista Benifayó; y también, José M.ª David fue subcampeón de España en la modalidad de individual.

Enhorabuena a estos chavales y al equipo Seat Pons CC Benifayó, y particularmente a José Luis Pons, animándole para que siga por este camino, y poder llevar el nombre de Benifayó por toda España con orgullo.

El Club Ciclista Benifayó, no puede dejar en olvido a los chavales, que con su ilusión, quieren empezar a darle a los pedales y poder llegar a lo más alto de este deporte. Esta directiva tiene pensado formar una escuela de ciclismo, que con la ayuda de nuestro querido Ayuntamiento, y el esfuerzo de hombres como Vitricio Candelas y José Mora, puedan hacer realidad que los chavales que en este momento están empezando en otras escuelas foráneas como son: Carlos Moreno Rodríguez, Basilio Moreno Rodríguez, José Ramón Martínez Llopis, Fco. Llázcer Piles, «Pavaneta», Miguel Rodríguez Rosa, así como otros, podamos tenerlos en casa y en este club.

No puedo dejar de resaltar la importancia que tiene Benifayó en ciclismo, cuando al encontrarme en la Federación Valenciana de Ciclismo y ver su largo historial, me encuentro con la agradable sorpresa de que de sus seis presidentes, que pasaron por ella, dos son hijos de Benifayó: primero, nuestro querido Salvador Botella, y el, en estos momentos actual presidente, José Rosa.

Enhorabuena por ello y por Benifayó.



GRACIAS

L'ESCOLA DE TENNIS TAULA CONTINUA EN 1.^a DIVISIO NACIONAL

PER XIMO



El primer equip de l'E. T. M. Benifaió, dirigit per Richard, ha conseguit la permanència en la 1.^a Divisió Nacional de Tennis Taula, assolint el 5.^è lloc del grup nord. Aquest any s'ha millorat respecte a les dues propasades temporades i els nostres jugadors, J. Fuster, J. J. Ibàñez i Ximo Martínez, han guanyat en set dels setze partits jugats. La classificació final quedà de la manera següent:

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1er A.T. San Sebastián. | 5è E.T.M. Benifaió. |
| 2on C.N. Montjuich (Barcelona). | 6è C.T. M.Cambados (Pontevedra). |
| 3er S.D. Hipica (La Corunya). | 7è T.M. Montalaz (Madrid). |
| 4rt T.M. Luarca (Asturias). | 8è LeKa Enes (Irán). |

Si considerem les dificultats econòmiques i familiars que han tingut que superar els nostres jugadors, podem qualificar d'acceptable l'actuació de l'equip, ja que han sabut donar la talla davant d'equips que tenen jugadors que cobren per jugar.

A nivell provincial, cal destacar els resultats següents:

—Individual sénior, campió J. J. Ibàñez i 3.^{er} classificat Ximo Martínez.

—Individual Fèmines, sub-campiona Cristina González.

—Dobles mixtos, campions Ibàñez-Cristina.

• A nivell de la Comunitat Valenciana, cal destacar a J. Fuster 3.^{er} classificat en individuals i sub-campió en dobles mixtos.

Els nostres jugadors juvenils i infantils, R. Ferrandis, Francisco i Sergio Duart, Xavier Martínez, Sergio i Inma Mari, han participat en totes les competicions provincials i comunitàries. Els resultats que han obtingut, sense ser mals, no han segut els que tots desitjàvem, pot ser, per la falta d'un local on puguem entrenar junts, els majors i els xicotets. Esperem que la propera temporada milloren, ja que les qualitats que tenen, quedaren demostrades en la concentració que hi hagué a Paterna dirigida pel seleccionador espanyol, el iugoslau Stipek, ja que dels 32 jugadors pre-seleccionats, a la fi, dels 10 millors, 4 n'eren de Benifaió.

Per acabar, donar les gràcies a l'Ajuntament per la gran ajuda que ens dona i sense la qual no podríem seguir jugant; a la Societat Musical, per cedir-nos el local per a jugar els partits; a l'afecció per el recolçament moral que ens dona i UN RECORD ESPECIAL per al tio Rogelio Ibor, creador de la Nostra Escola i encara que per desgràcia ja no podrà dirigir més al seu equip, sempre tindrà el mèrit d'haver conseguit que un grup d'amics, practicant un esport aparentment insignificant, porten 19 anys junts, recorreguent València i Espanya i deixant el pabelló de Benifaió el més alt possible.

Ximo

EL CLUB BASQUET BENIFAIO PUJA A 1.^a CATEGORIA PROVINCIAL

CRONICA D'UN ANY EXITÓS

PER JOAN BARRES I SANZ



LA present temporada que, recentment, acaba de finalitzar pel que fa al «C. B. Benifaio» ha estat realment força positiva. L'equip ha quedat classificat en quart lloc, en la lliga, després del C. B. Sueca, C. B. Xàtiva i C. B. Iberic, la qual cosa ha fet possible el tindre l'opció de demanar l'ascens a la Primera Categoria Provincial —el primer i segon classificats pugen de categoria automàticament—.

Aquesta meta ha estat aconseguida gràcies a l'esforç d'una plantilla de jugadors que han donat de si tot el possible per fer realitat una idea: fer un impuls decidit pujant el bàsquet local el més alt possible i donar-li continuïtat. Açò ha significat entrar en negociacions amb l'altre equip sènior (el C. B. Ràcing Benifaio) per tal d'unir esforços i tenir la garantia de fer un equip estable a Primera Provincial, així com fundar un CLUB DE BÀSQUET —fins ara hem estat funcionant a nivell d'equips— a Benifaio que fomenti la pràctica del bàsquet tot i creant una bona pedrera de jugadors.

Creiem de justícia fer una referència als jugadors del C. B. Benifaio que han fet possible que el bàsquet al nostre poble tinga, ara per ara, la cota que té i tindrà per a la proper temporada 87/88:

Bases:

- Alvar Girona Duart
 - Enric Mompó Sanchis
 - Miquel Calabuig i Esplugues (Prep.)
- Escoltes:

- Josep Vicent Rosa Orobal
- J. Antoni Moreno Garcia
- Ales/pivot:
- Salvador Franco Santonja (pivot nat)
- Joan Barres i Sanz
- Joan Campos i Martí
- Miquel Àngel Lladro Navarro
- Vicent Perpinyà Rovira
- Relacions públiques:
- Miquel Satorres i Hoyo

Ara cal recordar que, tal com van prometre el PSOE, la UPV i la «Unión Valenciana» —d'Aliança Popular i CDS no se'n tenen referències— en la darrera campanya electoral, la construcció d'un PAVELLÓ COBERT per a la present legislatura municipal, a fi que Benifaio tinga la infraestructura necessària per fomentar i promocionar l'esport local, ha de ser una realitat i així ho exigirem a aquells que tinguen la responsabilitat en la seua àrea de govern municipal. I des d'aquesta tribuna animem tots aquells que hagen participat per primera vegada en la SETMANA DE LA JOVENTUT BÀSQUET '87 per tal que continuen practicant aquest meravellós esport i que vinguen amb nosaltres si així ho desitgen. Endavant amb el bàsquet!

Joan Barres i Sanz
President del C. B. Benifaio

RACING BENIFAÍO C. B.

POR LA DIRECTIVA



UN año más hemos cumplido nuestro propósito, que no es otro que impulsar la práctica del baloncesto en esta localidad a cotas mayores. Si ya en la temporada 1985/86 nos decidimos a federar un equipo Senior en Tercera Categoría Provincial, en la recién terminada temporada 1986/87 participamos en una categoría superior. Además logramos aumentar la participación con un equipo Juvenil, al cual intentamos día a día enseñar y dirigir, dentro de nuestros limitados conocimientos de este deporte, para que en un futuro no muy lejano lleven el nombre de Benifaíó a las posiciones más altas posibles.

Referente a la presente temporada podemos decir que, aunque los resultados no han sido lo suficientemente satisfactorios que hubiéramos deseado, estamos contentos con la actuación de nuestros equipos. En la Categoría Senior finalizamos en el 11.º puesto, lugar que creemos no deberíamos ocupar ya que el equipo tiene suficiente poder para estar en posiciones más altas, pero los problemas de lesiones, compromisos ineludibles particulares de cada jugador, alguna que otra ayuda por parte de los árbitros el equipo contrario en los momentos decisivos del partido y otros menores, han impedido que pudiéramos estar mejor clasificados. En la Categoría Juvenil se ha mejorado la actuación, pues de un 4.º puesto en la 1.ª fase se ha pasado a la 2.ª posición en la 2.ª fase. Nuestra felicitación al otro equipo local, Benifaíó C. B., que ha conseguido una magnífica cuarta posición en la misma competición que nuestro equipo.

Nuestro afán de superación nos lleva a la próxima temporada, en la cual inscribiremos a tres formaciones: Juvenil, Junior y Senior, con la particularidad de que los Senior estarán formados por la fusión de los dos clubs locales, el Benifaíó C. B. y el Racing Benifaíó C. B. Con ello conseguimos un conjunto mucho más poderoso que nos llevará a participar en una categoría superior, PRIMERA PROVINCIAL, en la cual esperamos finalizar con éxito y poder anunciar el próximo año el ascenso a la Primera Preferente.

Si en este año hemos sufrido los problemas de desplazamientos, entrenamientos, lesiones y sobre todo el referido al económico, que salvamos con dinero de nuestro bolsillo, sabemos que la próxima temporada va a ser mucho más difícil pues el gasto se verá incrementado al ser más equipos. Pero ello no frenará nuestras aspiraciones, lucharemos para salir adelante. Lo conseguiremos.

No podríamos terminar la presente crónica sin dar nuestro agradecimiento a las personas y firmas comerciales que nos han facilitado el vestuario deportivo, a la dirección del Colegio Trullás por cedernos las instalaciones, y al Excmo. Ayuntamiento por su poco elevada, pero muy bien recibida, aportación económica.

SOCIEDAD COLOMBICULTURA ALAS BENIFAIO



El resumen de lo acontecido durante la temporada 1986/1987 es el siguiente:

LIGA DE PALOMOS JOVENES

- 1.º Toscat de Daniel Duart
- 2.º Fumat de Daniel Duart
- 3.º Azul de José Campos

CONCURSO NAVIDAD DE TURRON

- 1.º Rojo de Pascual Rovira
- 1.º Gavi de Juan Soriano
- 1.º Azul de Miguel Celdrán
- 1.º Toscat-C de Vicente Pastor
- 1.º Rojo (CVerde) de Pascual Rovira

CAMPEONATO LIGA DE REGULARIDAD

- 1.º Moracho de José Campos
- 2.º Fumat-F de Daniel Duart
- 3.º Fumat-Pl. de Vicente R. Montero

- 4.º Toscat-M de Vicente R. Montero
- 5.º Gavi de Fco. Mengual

PRUEBAS DE REGULARIDAD FIN DE TEMPORADA

Los palomos que quedaron en los cuatro primeros puestos fueron:

- 1.º Toscat-R de Francisco Gimeno
- 2.º Rojo de Fco. Mengual
- 3.º Gavi de Fco. Mengual
- 4.º Tocat-M de Vte. R. Montero

CONCURSO LOCAL

En el concurso local celebrado el día 9 de Mayo de 1987 tomaron parte 62 palomos y empataron para el primer premio 14 palomos. El trofeo del M. I. Ayuntamiento se lo adjudicó mediante sorteo José Talamantes y el 2.º premio se lo llevó el juvenil R. Andrés Gimeno Lloret.

CLUB FRONTENIS BENIFAIO

POR E. SANFELIX



FINALIZADA la temporada 86/87, que por su larga duración, quizá haya sido la competición más dura afrontada por nuestro club, debemos valorar como positiva la experiencia, pues, aunque en el aspecto deportivo estamos totalmente satisfechos, por haber conseguido un meritorio cuarto puesto en la clasificación, en el humano no podemos estarlo, puesto que en la mayoría de nuestras confrontaciones nos ha faltado el calor del público, ya que, aunque disponemos de abnegados seguidores, para alcanzar las máximas cotas en cualquier actividad deportiva se necesita el apoyo moral y anímico de una masa que te ayuden a supe-

rar los momentos delicados en una competición de larga duración.

No obstante, consideramos que la afición a este deporte, con el tiempo y la savia que nos puedan inyectar las jóvenes promesas, podamos conformar un sólido equipo capaz de interesar a un mayor número de aficionados.

En cuanto a jóvenes promesas tenemos que hacer una mención especial de nuestro jugador infantil Salvador Llácer, que día a día, se está convirtiendo en una realidad, que quizás anime a otros posibles valores a incorporarse a nuestra disciplina.

GIMNASIA RITMICA

El Club de Gimnasia Rítmica empezó en Marzo de 1983 preparando a las gimnastas para presentarlas en campeonatos oficiales, empezando a participar en 1985 en el primer campeonato con las gimnastas: Begoña Pedrón, Yolanda Salvador, Yolanda Castany, Begoña Carracedo, M.^a del Mar Martínez, M.^a Jesús Campos y Eva Mas, obteniendo la primera de éstas medalla de bronce, y por la suma de puntuaciones la copa al primer equipo.

En Marzo de ese mismo año pasaron las gimnastas al campeonato de iniciación, organizado por la Federación Valenciana, quedando medalla de plata Begoña Pedrón. En Mayo se organizaron los Campeonatos Escolares en el pabellón San Fernando de Valencia, donde Begoña Pedrón obtuvo medalla de oro en primera categoría.

En Enero de 1986 participaron en el primer Campeonato de Conjuntos de Iniciación en el pabellón San Fernando, que dando medalla de bronce de treinta conjuntos participantes.

En 1987 empezaron en Abril los Campeonatos de Iniciación, llevando a nuevas gimnastas: Estefanía Rovira, Isa-

bel Sellés, Amparo Pedrón y Sara Ferrer, quedando Isabel Sellés medalla de bronce y Estefanía Rovira cuarta clasificada; de las mayores presentamos a Yolanda Castany, quedando sexta en cuerda y tercera (medalla de bronce) en aro.

Begoña Pedrón, M.^a Jesús Campos, Yolanda Salvador y M.^a del Mar Martínez pasaron a participar en los campeonatos provinciales, clasificatorios para el campeonato de España. Estas niñas que llevan dos años en estos campeonatos provinciales, pasaron a ellos porque su nivel no era para estar en los campeonatos de iniciación, pero el cambio de unos a otros es muy grande, se necesita más riesgo y dificultad en los montajes, y las instalaciones deportivas que tenemos no son las más apropiadas para este nivel que las niñas deben de llegar a tener, además son gimnastas promesas con buenas condiciones que pueden llegar a estar en los primeros puestos en estos campeonatos.

Con las cincuenta gimnastas, que llegamos a tener en cada curso, organizamos una exhibición en Junio de cada año, demostrando a los asistentes los objetivos alcanzados por estas gimnastas.



NATACIÓ A BENIFAIÓ

PER PELE DUART

LA natació no ens arriba a Benifaió fins al 84 quan foren inaugurades les piscines municipals, però és a l'estiu del 85 quan comencen a fer-se curssets d'iniciació a la natació dirigits aleshores pel socorriste Pelegri Duarte, amb Mili i Quique Sanz.

Els fins principals que ens movien eren aconseguir un alt grau de benestar psico-físic i el potenciar l'esport i l'educació física, però sobretot, que tots pogueren practicar la natació recreativa amb uns mínims de seguretat i amb uns coneiximents bàsics de la tècnica per a desenvoluparse amb soltura en el mig aquàtic, sense límit d'edat (de 4 anys en amunt).

Estos curssets foren de gran acceptació, passant de 148 alumnes en el 85 a 235 en el 86.

A destacar en el 86 l'organització del primer Campionat local de Natació en piscina amb 73 participants de cinc a vint anys d'edat.

Les proves de classificació començaren a les 11 del matí (23 d'Agost) en les que 46 nadadors es classificaren per a la competició que començà a les 16 hores.

A destacar l'actuació de Migue, Elsa, Adolfo,



els dos Marchuet, i en especial el 1-17-85 de Samuel Borier (13 anys), i el 1-56-77 de Eva Mas Doctor (12 anys) en la prova de 100 M. lliures.

Agrair des d'estes pàgines l'ajuda de les cases esportives i comercials col·laboradores, i al club de Gimnasia Rítmica de Benifaió.

Esperem que amb tot açò augmente la pràctica de la natació al nostre poble, be de competició, be com a terapia, be com a desig de satisfacció i de relació social amb intercanvi de contactes interpersonals, o be per a la utilització intel·ligent del temps lliure. L'objectiu serà acomplert i qui sap... en el 92.



SOCIEDAD DEPORTIVA PETANCA



La sociedad de Petanca de Benifayó continua cosechando triunfos año tras año y llevando el nombre de nuestro querido pueblo por toda la geografía regional y también la nacional sería difícil en tan poco espacio reseñar todos los triunfos obtenidos; sólo haré un pequeño resumen de los más importantes. En Valencia ganaron: José Camarasa, Pedro Aguayo y Antonio Delgado; y en Femenas Isabel Pérez M.^a Angeles Campos y Rosita Colomer. En Benifayó con una participación de más de (300) jugadores ganaron: Angel Soriano, Bautista Alos y José Rivas.

En puerto de Sagunto ganaron las féminas Isabel Pérez, Rosita Colomer y Manolita Barrull; y en infantiles: Paquito Martínez, Sebastián Ruiz y Enrique Martínez. En Sueca ganaron Ramón Soria y David Aguayo.

Pedro Aguayo ganó el mano a mano organizado por la federación valenciana. En Benicarló gana-

ron las féminas Isabel Pérez, Milagros Salvador y Amparo Grau: Y en Almusafes ganaron la dobleta formada por José Camarasa y Pedro Aguayo. Estos triunfos en sólo (6) meses son prueba evidente de que tenemos unos grandes jugadores y que este deporte va arraigándose más cada día, pero lo más importante es la buena organización que hay en esta sociedad, gracias a la gran categoría de sus jugadores tanto deportivamente como socialmente.

SOCIEDAD DE PILOTA VALENCIANA BENIFAYO

COMENZO la temporada con el IX Campeonato Ribera Alta de Galotxa (del 25 de Enero al 22 de Marzo), patrocinado por la casa Alfa Romeo de Alginet, quedando en muy buena posición nuestro equipo Benifayó A, el único que esta vez presentábamos.

En Marzo pasado comenzó el Trofeo El Corte Inglés, en este torneo participaron los tres equipos de la localidad: el Benifayó A en 1.ª categoría, el Benifayó B en 2.ª, y el Benifayó C 2.ª también. Logrando el equipo A el tercer puesto, el B el cuarto y el C el quinto.

Los equipos han estado integrados por los siguientes jugadores: equipo A: Eduardo Clérigues, Vicente Pla y Pedro de Sollana; equipo B: Salvador Duart, Vicente Rovira, Joselito y José Luis; equipo C: César Satorres, Fran-

cisco Clérigues, Miguel Fayos y Paco Beltrán.

La junta directiva de la sociedad la integran: Presidente: Paco Beltrán, Secretario: José Tomás, Directores técnicos: Salvador Satorres, el Blanco y hermanos Escribá, Técnico pelotero: Vicente Pla.

Queremos agradecer y felicitar, desde aquí, a la afición local que con tanta constancia y entusiasmo ha apoyado a nuestros jugadores; así como anunciarles que todos los días, del 18 al 23 de Agosto habrá partida de Pilo-ta en el lugar de costumbre, y que el 30 de Agosto tendremos la gran partida con las figuras mundiales: el GENOVES y FREDI, complementando los equipos con jugadores del pueblo.



FRANCISCO JAVIER PILES UNA FIGURA DEL TENIS

FRANCISCO Javier Piles, de la saga de los Piles, con sólo diecinueve años figura en el puesto 54 del Ranking a nivel nacional. Comenzó a jugar en el chalet de su padre, y luego en Portugal, es un jugador con mucha técnica y su estilo de juego es agresivo, en la actualidad pertenece al Valencia Club de Tenis.

Con los jugadores más famosos que ha jugado son: Emilio Sánchez Vicario (en Castellón, 1986, quedando 6-3, 6-4), Arrese-Osta (Sevilla, 6-4, 7-5), y con Vázquez ganador de la Faulcombridge hace dos años.

A Javier el tenis le viene de familia, pues su padre lleva ya ganados 70 campeonatos (Quedando en los primeros lugares) y 92 trofeos, entre ellos cabe destacar: Subcampeón de España mixtos, y dos años campeón de equipos en veteranos, en 1986 y 1987.

HISTORIAL DE J. PILES CISCAR

1982 Subcampeón regional (Trofeo infantil Manuel Alonso)

1982 Campeón España Infantil por equipos, con el C.T. Valencia. Victoria sobre el C.T. Polo de Barcelona.

1984 Campeón Regional Junior, victoria sobre Juan Olivert (Campeón de España cadete, por el resultado de 6/3, 8/6, 8/6).

1986 Campeón Torneo Nacional de Silla.

1986 Campeón Torneo Nacional de Pego (victoria sobre J. M.ª Oltra, (n.º 52 del ranking nacional por 3/6, 6/1, 6/0).

1986 Campeón Torneo Nacional de L'Alcudia, victoria sobre Javier Morell (n.º 50) por 6/3, 6/4.

1986 Campeón Torneo Nacional de Oliva, victoria sobre Gabriel (2.º nacional Argentina) 6/4, 7/5.

1986 Subcampeón Torneo Nacional de Alcudia de Crespins, derrota con Rafael Mensua, (N.º 63) 6/1, 7/6.

1986 Semifinalista Torneo Internacional de Oliva, victoria sobre Ricardo Sánchez (n.º 29), derrota con Nicolás Romero 6/4, 6/1 n.º (49).

1987 Subcampeón Torneo Internacional de Logroño, victoria en semifinales a J. Fco. Altur (N.º 37) 6/4, 1/6, 7/5; derrota con Martín Valenti (N.º 45) por 7/6, 0/6, 6/4. Semifinalista Torneo Nacional de Madrid.

Semifinalista Torneo Nacional de Málaga, derrota con Osta (N.º 6) por 6/4, 6/1.

Semifinalista Torneo Nacional de Burgos, victoria sobre J. Mir (N.º 25) 6/4, 6/4.

Semifinalista Torneo Nacional de Sevilla, derrota con E. Vázquez (N.º 9) 6/4 7/5.

Actualmente ocupa el n.º 54 del ranking nacional en categoría absoluta.



FUTBOL SALA BENIFAIO



EL FUTBOL SALA BENIFAIO, vol, en primer lloc, desitjar-vos unes bones festes a tots els habitants de Benifaio, i a aquells que per aquestes dates són a la nostra població.

En segon lloc, a més d'explicar com va nàixer el FUTBOL SALA BENIFAIO, volem fer una protesta dirigida als nostres regidors.

EL FUTBOL SALA BENIFAIO va nàixer com a equip federat l'any passat, amb moltes dificultats, encara que açò pot pareixer ja un tòpic.

MOLTES DIFICULTATS, perquè són moltes les despeses que origina el federar un equip de futbol sala. Volem recordar als nostres regidors que a més d'ésser molt poc l'ajut econòmic (25.000 pessetes), aquest arriba a final de temporada, quan en realitat fa falta al principi.

A l'escriure la present, les dites vint-i-cinc mil pessetes, encara no les hem rebut. En aquest punt, volem significar l'ajuda rebuda per part del PUB CRAC, en la persona de Joan Alós, que entre altres coses ens va proporcionar l'equipatge, així com l'inscripció de l'equip. MOLTES DIFICULTATS perquè no hi ha ni tan sols una pista de futbol sala municipal. No recorde en aquest moment ningun poble

del nostre voltant que siga en eixa situació. Volem recordar als nostres regidors l'obligació que tenen de fomentar l'esport de base.

I MOLTES DIFICULTATS, perquè juguem en la pista del Col·legi Nacional Trullàs, pista amb poca il·luminació i molt defectuosa (la meitat es feta d'un material, i l'altra meitat d'un altre diferent que quan plou lo difícil es ésser dos minuts seguits sense caure). A més, hem tingut aigua calenta a la setè o huitè jornada del campionat i no sempre.

Esperem que aquestes xicotetes manifestacions tinguin lloc en els nous regidors, i practicar l'esport del FUTBOL SALA EN BENIFAIO, no siga cosa «d'Anormals».

Finalment dir-vos que anem a seguir aquest any com a equip federat i que anem a intentar fomentar aquest esport dintre de les nostres possibilitats. Proba d'açò es que es la nostra intenció organitzar, amb la col·laboració de l'Ajuntament, un campionat d'estiu de futbol sala, durant la segona i tercera setmana d'Agost, a més d'organitzar un altre que fora present durant tot l'hivern, com ja es realitat en els pobles del nostre voltant.

Res més. **QUE PASSEU UNES BONES FESTES**

DEJAD QUE LOS NIÑOS HAGAN «JOGGING»



MUCHOS padres llevados por el ansia de hacer de sus hijos unos grandes campeones se exceden en la preparación de los niños, haciendo que éstos tengan que soportar duros entrenamientos y realizar esfuerzos demasiado prolongados. El entreno ha de ser suave y especialmente basado en técnica, tratando de que sea para ellos como un juego y que tengan una motivación para su continuidad en el deporte. Uno de los factores más importantes es evitar el exceso de competición.

La práctica del «jogging» en estos años se ha extendido también a los jóvenes, muchas veces animados por sus padres quienes a su vez también los practican.

Normalmente nos acercamos a esta disciplina deportiva por diferentes motivos: para probar algo nuevo y saber cuánto valen, para esforzarnos en una práctica deportiva fácilmente aplicable, que nos libere de todos los males del sedentarismo, para ocupar de una forma provechosa nuestro tiempo libre y por un sinnúmero de motivos, casi siempre ligados a las necesidades del adulto. Podemos distinguir dos categorías fundamentales entre los que lo practican; una recoge los que lo hacen por puro placer, sin unos objetivos técnicos de alto nivel, mientras que a las otras pertenecen los que tienden a una cualificación personal.

Refiriéndonos a los niños, el peso de los padres hacia una u otra elección es determinante. Luego en el caso de los chicos suele aparecer como figura determinante el profesor de Educación Física que puede ayudar en la elección. Cuando ya nos referimos a los jóvenes, entendiéndolos como adolescentes, vemos que éstos se sienten atraídos en mayor medida por las asociaciones deportivas, y por lo tanto será en este caso el entrenador el que guiará la preparación. En edad adulta la obra iniciada por el entrenador continuará en la figura del técnico, instaurándose además la tendencia hacia las decisiones autónomas del individuo, que a menudo se apoyará en el técnico para encontrar la confirmación a sus teorías o para obtener de él un «programa para correr de prisas».

Volviendo al tema que nos incumbe en este artículo, dedicamos la atención a los niños, pero también a los padres. Estos últimos pertenecen a una generación que no ha podido practicar deporte ya que éste fenómeno de masas es relativamente nuevo en España. Entre los cuarentones que en su juventud practicaron las carreras, aún está vivo el recuerdo de las estelas de risotadas que solían seguir el recorrido del entrenamiento. La gente «normal» no entendía que «cansarse y sudar» pudiera ser bueno y además beneficioso. Casi siempre se gritaba por detrás: ¡vete a trabajar en vez de perder el tiempo corriendo!

Ahora las masas han descubierto que una actividad tan fácil como el «jogging» puede proporcionar innumerables beneficios y entonces ya lo ven como una cosa bonita que se debe transmitir a las personas que apreciamos.

Así que he aquí a unos padres que, en cuanto lo consideran oportuno, se llevan a correr también a sus hijos.



Los niños suelen tener una gran potencialidad fisiológica pero no suelen amar los «trabajos largos y esdrasados». El experimento puede hacerlo cualquiera; bastará con observar a unos niños que juegan solos y a su aire. Pronto se verá que su expresión corporal y motriz se compone de momentos de esfuerzo e intervalos de tiempo reservados al descanso, más o menos frecuentes, según las necesidades de cada organismo e incluso para darle un nuevo impulso al interés del juego.

El esfuerzo prolongado, vivido a lo mejor con cansancio y en edad prematura, tarde o temprano acabará alejando al niño de la actividad deportiva.

Resumiendo: el comienzo prematuro es el factor determinante para inducir al abandono. En cambio la introducción gradual y en su justa edad crea esa estabilidad para hacer del deporte una constante positiva en la propia existencia.

En líneas generales, la mayoría de gente experta piensa que no se debe comenzar la práctica deportiva de alto contenido fisiológico (en las que los sistemas cardiovascular y respiratorio están muy comprometidos) en las edades más tempranas. En cambio, parecen acertadas todas las especialidades de alto contenido técnico, como la gimnasia rítmica, el patinaje artístico, el tenis, la natación, etc. En este momento de la vida les es mucho más propio dedicarse al aprendizaje de los aspectos técnicos, que tratar de estimular el rendimiento del motor humano.

La ciencia y la técnica modernas establecen que los comienzos de la especialización en los deportes que requieren esfuerzos importantes para alcanzar los niveles máximos de fuerza, velocidad y resistencia está alrededor de la edad madura, o sea los 18 años. Así que desde esta edad ya se puede empezar un entrenamiento programado de forma más intensa y frecuente.

En los años que preceden este momento hay que tratar de inducir este entrenamiento de forma paulatina. Este es el concepto básico para el entreno a la resistencia física en cualquier disciplina o especialidad deportiva.

¿Pueden entonces los padres empujar a su hijo hacia las carreras? Ciertamente sí, además están en su derecho, pero si quieren un consejo, sigan siempre una línea de absoluta prudencia y de acervo gradual.

Todo con vistas a que el niño, ya de joven, siga practicando con pasión esta disciplina, asimilándola con una faceta importante de la propia personalidad, además de considerarla una ocupación para el tiempo libre.

¿Cómo hacerlo entonces? Proponemos dos esquemas sintéticos con unas bases globales de las formas de actuación.

PARA LA PREPARACION

- 1) Visita médica para establecer las aptitudes.
- 2) Elección de las zapatillas más idóneas.
- 3) No establecer planes de entrenamiento y, en cambio, facilitar las ocasiones de vivir y jugar al aire libre.
- 4) Favorecer su presencia en cursillos de carácter formativo general, en los que queda ir aprendiendo las técnicas de la carrera.
- 5) Favorecer la práctica de varios deportes, individuales y colectivos, sin darle mayor importancia a los resultados que se obtengan.
- 6) Si realmente quiere correr, que lo haga dos veces por semana, sin prolongar demasiado las sesiones (20/30 minutos máximo), y a un paso que no conlleve un esfuerzo demasiado intenso para el sistema respiratorio y muscular.

PARA LA COMPETICION

- 1) Elegir recorridos cortos.
- 2) Empezar a un paso moderado, tratando de finalizar sin haberse fatigado.
- 3) Disminuir el ritmo, o caminar inclusive, cada vez que se noten síntomas de excesivo cansancio.
- 4) Evitar los recorridos desiguales (con muchas subidas o bajadas) que pueden ocasionar agujetas durante días.
- 5) No olvidar nunca que para ser unos campeones no les faltará tiempo, pues en las carreras de resistencia lo conseguirán solamente cuando sean mayores.



«TRIATHLON» UN NUEVO DESAFIO

En la continua búsqueda que una buena parte de la población en las sociedades más avanzadas está llevando a cabo sobre cómo dedicar parte de su tiempo libre al cuidado de su cuerpo, en forma de distintas maneras de ejercicio, cada año aparecen nuevas modalidades deportivas.

Tras la subida espectacular del número de participantes de la carrera o del caminar como práctica habitual de hacer ejercicio, hubo gente que comenzó a pensar en algo más completo y que diera mayor aliciente a sus prácticas frecuentes. Y hace algunos años un grupo de amigos, deportistas ya veteranos, tomando cervezas en un bar de Hawái, comenzaron a discutir sobre qué deportes eran los más completos y cuáles producían efectos más beneficiosos para la salud física y mental de sus practicantes. A pesar de la obstinación en la defensa de las aficiones de cada uno, finalmente se alcanzó un cuasi consenso: el deporte más completo sería aquel que dominara por igual los deportes básicos, NATACIÓN, CICLISMO Y CARRERA, todos ellos en sus versiones acrobáticas, es decir, en pruebas de fondo.

Se acordaban de poner los cimientos a un nuevo tipo de competición deportiva. EL TRIATHLON, en la que después de varios años y ya con pruebas de enorme prestigio e incluso un oficializado campeonato del mundo celebrado en Niza el pasado año, siguen sin establecerse reglas universalmente aceptadas, y que además delimiten las distancias a recorrer en cada deporte. Lo que todo el mundo acepta es que tiene que haber una prueba de natación de recorrido largo, una de ciclismo de bastantes kilómetros y otra de correr de larga distancia, por ese mismo orden y todas seguidas: es decir, uno comienza lanzándose al agua, generalmente en el mar o en algún lago, y cuando termina su recorrido recoge su bicicleta aparcada en la orilla y sale directamente a la carretera hacerse muchos kilómetros y, tras cruzar la segunda meta, cambia las zapatillas y se lanza a finalizar la prueba con un largo recorrido corriendo. Generalmente son bastantes horas de esfuerzo seguido, en tres tipos de deporte bastante diferentes y que exigen una preparación que se supone sólo tienen los hombres de hierro. Es así «The Ironman Triathlon» como se denominó esa primera competición que se celebró en Hawái en el 80, y que sigue celebrándose ininterrumpidamente desde entonces al final del otoño. Las distancias en el caso de este Triathlon eran 4 km. nadando en la bahía, en bicicleta montar durante 180 Km. de recorrido ondulado y al final hacer 42,200 m., o sea, un Marathón completo, para invertir un total de 10 horas.

Tras este primer triathlon de Hawái se han llevado a cabo cientos de com-



1986; el año del despegue

peticiones, con una enorme variedad de distancias pero siempre respetando el orden y continuidad de los tres deportes.

Dicen que en este deporte se vive como en ningún otro la sensación del esfuerzo en el que se practica y se entrena: el calor o el frío, el viento, el agua y el aire. Todo ello sintiendo como tu propio cuerpo reacciona y se acomoda a cada tipo de esfuerzo y fatiga. Como participan desde el estómago y la piel hasta el corazón que controla todos los ritmos y con el advenzo peculiar de todo tipo de dolores. A pesar de ello la mente ilumina y sabe encontrar las fuerzas internas para continuar y perseverar en la preparación o en la competición. Es realmente como una nueva mística, el más difícil todavía en el campo de los ejercicios de endurecimiento y resistencia.

No hay que olvidar, por otro lado, que todo se hace al aire libre, en contacto con la naturaleza y con paisajes gratificantes por su belleza, a pesar de la dureza del esfuerzo a realizar.

Hay triathletas brillantísimos como Scott Molina, californiano, o David Scott, cuádruple vencedor del «Ironman» de Hawái con récord en su última participación de 8 horas 54 min. y 20 seg. y con un parcial para el maratón de 2 h. 53 min. Pero la mayoría se preparan para mejorar personalmente, desarrollarse de forma más armónica o completa, para superar momentos difíciles, y por que no, para ir mejorando sus clasificaciones cada año. Otros lo hacen por prescripción facultativa tras una lesión o en período de recuperación de otros deportes y como forma de hacer ejercicios alternativos.

Dada la creciente afición a la bicicleta y el gran número de practicantes de carrera de larga distancia, en cuanto se faciliten medios para entrenar la parte natatoria y con el clima de este país que suele acompañar frecuentemente, no dudamos que tendrá un rápido éxito.

Lo realmente complicado de este deporte es su organización. Se necesita una amplia habilidad, para evitar amontonamientos de unos sobre otros. Luego un aparcamiento de bicicletas inmenso, junto a la orilla, pues se trata de cientos de participantes que deben encontrar su «máquina» rápidamente al salir del agua y a menudo sin cambiarse de ropa enfilar la carretera que habrá de estar si es posible con el tráfico cortado para seguir después por el recorrido a pie. Todo ello con los suficientes avistamientos, señalización, ayudas de todo tipo, alimentarias, médicas, etc.

En fin, todo ello es posible con entusiasmo y afición al deporte y no dudamos que pronto se podrán montar en nuestro país auténticas pruebas de TRIATHLON. Aunque nosotros debamos comenzar con las más suaves.

VIDA, SALUD Y DEPORTE



POR FRANCISCO BOLUDA

POR mucho tiempo que pase nunca se me olvidará, cuando hace aproximadamente unos cuatro o cinco años, mi gran amigo, y gran deportista él, Vicente Macián y yo comenzábamos a correr por esas carreteras y caminos de Dios. Tampoco olvidaré aquellos comentarios que hacíamos mutuamente, y aquella ilusión por alcanzar, cada día que entrenábamos, mayores metas.

Pues bien todo esto ha culminado en una gran afición a este bello y barato deporte que es atletismo de fondo. Si, mantengo lo dicho, porque no me negarán que por una cantidad irrisoria, que son el coste de unas buenas zapatillas, podrán disfrutar de un deporte del cual van a sacar, rápidamente y a corto plazo, una cantidad inmensa de beneficios y parabienes para su persona y su cuerpo.

También me permito la ocasión de dar un consejo a nuestros jóvenes, esa juventud tan castigada por la falta

de trabajo y fácilmente apresada en el vicio de las bebidas, tabaco y drogadicción. Mi consejo se basa en mi experiencia personal, pues cuando practico el atletismo de fondo emano salud, y la cabeza se te despeja del trabajo y de los problemas diarios, y del ritmo de vida tan agitado que llevamos.

Llegados a esta conclusión, les digo a mis paisanos de Benifayó, que tanto quiero, que me hagan caso, que pongan en sus vidas todo el deporte que les sea posible, y si tienen algún problema físico o padecen a algún tipo de enfermedad, que consulten con los médicos especializados, que se hagan un chequeo, y si tienen posibilidad de practicar algún deporte, el que sea (¡ojo! que no sea violento), háganlo y verán como los resultados saltan a la vista.

Un fuerte abrazo a la gran familia del deporte.

REPASANDO los programas electorales de las pasadas elecciones observo como en su mayoría coinciden, entre otras cosas en un punto: en **POTENCIAR EL DEPORTE**.

Pienso que cuando unos señores han elaborado un programa con el cual presentarse ante un pueblo, para que éste deposite su confianza en ellos, no han pensado en frases como ésta o similares porque suena bien o para rellenar un folleto o porque los otros partidos lo pondrían. Si no que su intención es dar al deporte la importancia que realmente tiene y apoyando en las medidas de sus posibilidades.

Creo que poco a poco se está llegando al convencimiento de que el ejercicio físico practicado regularmente está formando parte de nuestra vida diaria en la sociedad que nos movemos, y no voy a tratar aquí de exponer las ventajas de la práctica de un deporte, entre otras cosas por que no tengo los suficientes conocimientos para ello; pero prueba de que puede ser una buena forma de emplear nuestro tiempo libre, es el gran auge que en los últimos años está adquiriendo el deporte de participación, sobre todos aquellos en los que se ha pasado de ser un mero espectador, un elemento estático, a ser un integrante más de la «movida» socio-deportiva actual.

Por este motivo quiero recordar a nuestros dirigentes la necesidad de hecho y no sólo de palabra toda iniciativa en pro de la actividad física, dando prioridad a aquellas que se puedan desarrollar en edad escolar. Proporcionándoles instalaciones adecuadas, instructores, material deportivo etc...

Nosotros, la asociación deportiva Kanguros de Benifayó, nos comprometemos a incentivar y difundir dentro de nuestra experiencia y escasas posibilidades todo lo relacionado con el deporte en Benifayó.

Al tiempo que invitamos a las demás asociaciones a unir nuestras fuerzas y criterios junto con el Ayuntamiento para poder conseguir todo aquello que nos proponemos.

EL PRESIDENTE

COLABORACIONES LITERARIAS



FRANCISCO BELTRÁN LOPEZ.

«El pintor Alonso Sánchez Coello no es hijo de Benifaió» 50

IGNACIO BOLÁS PERERA. «Los pueblos a través de sus nombres» 51

FRANCISCO BOLUDA. «Anécdotas de mi pueblo» 52

FRANCISCO DUART MAS. «El hombre es él y sus circunstancias» 53

REMIGIO ESTEVE. José Rovira Mari «El Torzalo» 55

FRANCISCO LUJÁN SALVADOR. «La P.A.C. y Benifaió» 58

JOSÉ MARTÍ GARCÍA. «Agricultura y Ecología: los nitratos» 62

SALVADOR MARTÍNEZ MOMPÓ. «El conservador y el socialista» 65

SALVADOR MARTÍNEZ MOMPÓ. «Comunidad Económica Europea» .. 66

Poesía:

VICENTE MARTÍ ADAM. «El can errante» 67

REMIGIO ESTEVE. «Despertar», «Yo siento el dolor» 68



EL PINTOR ALFONSO SANCHEZ COELLO

No es hijo de Benifaió
POR FRANCISCO BELTRÁN LÓPEZ



EN verdad no son pocas las biografías, historias del arte, catálogos, etc., en los que se hace referencia al pintor del siglo XVI, Alonso Sánchez Coello, como nacido en Benifaió, incluso algunos más explícitos, como en Benifaió de Espioca. Tanto es así que podíamos llegar a creer, que uno de los más importantes pintores españoles de su época, el llamado «pintor de los Austrias» por excelencia, favorito de Felipe II y su pintor de cámara, cuyas obras enorgullecen los grandes Museos, Iglesias, etc., había nacido en Benifaió. Creencia bastante generalizada en la actualidad, entre los benifaionenses preocupados por su cultura local, y que ha calado entre nosotros a partir de sendos artículos publicados en Programas de las fiestas mayores de 1963 y 1975, en los que una abundante documentación bibliográfica referente a su nacimiento en Benifaió, lo dejaba bastante claro.

Pero al profundizar en el tema, y por esta razón de una manera cada vez más clara, hemos llegado a una certera conclusión, ya recogida anteriormente en una parte abundante de bibliografía especializada: Alonso Sánchez Coello no nació en Benifaió, si no en Benifairó de les Valls. Esta confusión toponímica es bastante frecuente, dado el parecido de los nombres y el desconocimiento que de ello tienen algunos autores en lo referente a cuestiones toponímicas valencianas. Esta confusión es también ampliable a otras cuestiones documentales, en bastantes ocasiones hemos visto escrito Benifayó de Valldigna, cuando debería decir Benifairó de Valldigna; Benifairó de Espioca, cuando debe decir Benifaió de Espioca; etc., y es mayormente dificultoso en documentación antigua cuando los nombres toponímicos no siempre se escribían de la misma forma.

Ya en la «Historia de l'art valencià», Valencia 1957, José M.^a Bayarri dice sobre este tema: «Alonso Sánchez Coello... Benifairó de les Valls (Valencia) va ser son poble natal (no Benifayó com digué Domenech «Apolo». Historia del Arte, del francés Reinach). Pero pasemos a detallar algunos pocos datos esclarecedores, que nos conciernen sobre este tema.

No ha sido la biografía del pintor Sánchez Coello, cosa fácil, pues también se ha visto tejida de noticias inexactas e incompletas, sin que importara demasiado para su consagración artística, su origen oscuro. Su permanencia en Portugal, donde residió bastantes años, hizo también, que recabara para sí la cuna del pintor llegando a denominarlo «lusitano famoso».

Pero exhaustivos estudios han dado a conocer, en la actualidad, los expedientes de gran interés para conocer detalles de su vida, el de Juan Sánchez Coello, hijo del pintor, con in-

formación de limpieza de sangre, su testamento y el inventario de bienes y el de un nieto del pintor, que se archiva en el Histórico Nacional.

Dice el hijo del pintor, que su padre nació en, «Benifayrón, a cinco leguas de Valencia del Cid», y también se sabe que fue bautizado en la Alquería Blanca, lugar de cristianos viejos, único que tenía iglesia y vicario dependiente del arcediano de Morvedre (Sagunto), de los otros catorce lugares del valle a la sazón existentes, que eran de moriscos con una minoría de cristianos viejos.

Podemos aportar con tan escasa documentación de la mucha existente, acortada por el interés concreto que el tema a nosotros interesa, datos como que; Benifaió no tiene ni ha tenido nunca cercano algún lugar denominado Alquería Blanca, lugar conocido documentalmente como cercano a Benifairó, población que sí que está también cercano a Morvedre, la actual Sagunto.

Así que aquellas publicaciones que erróneamente citan a Benifaió como cuna de Alonso Sánchez Coello, lo hacen por desconocimiento y similitud del nombre de ambas poblaciones, debiendo decir Benifairó y para más detalles de les Valls, para así poder distinguirlo de otro Benifairó, el apodado de Valldigna.

Y como conclusión, ya en el año 1930, Benifairó de les Valls dedicó a Alonso Sánchez Coello, su hijo más preclaro, una calle. En el frontis de la Casa Ayuntamiento se colocó un retablo de verdes cerámicos decorados con figuras arrancadas de los cuadros de su pintor, noticia que la prensa del 19 de octubre de aquel año publicó ampliamente. Asistieron la Excm. Diputación Provincial y el Ayuntamiento de Valencia.

Remitimos a los interesados para conocer su biografía y brillante trayectoria pictórica, cuyos datos omitimos, a cualquier publicación especializada, señalando que entre los trabajos realizados por valencianos o conocedores válidos de nuestra cultura, la adjudicación natalicia a Benifairó es casi completa.

En rigor a la verdad, y aunque para Benifaió se pierda un pintor que en realidad nunca tuvo, podemos aportar con la satisfacción del deber cumplido lo de «a César lo que es de César...»

F. BELTRÁN LÓPEZ

LOS PUEBLOS A TRAVÉS DE SUS NOMBRES

Por IGNACIO BOLAS PERERA



HAY una semántica de las cosas que explica el significado que ellas mismas tienen por sí, o el sentido en que esas son tomadas. Si decimos albufera, nos referimos a una extensión acuática, más o menos grande, que se forma cerca del mar con aguas vertientes y con las propias de éste. Cuando hablamos de La Albufera, todos pensamos en esa comarca de pequeños poblados que forman el entorno gozoso y variopinto de nuestro lago familiar y comunitario.

Lo primero es una definición, lo que por sí expresa la mera palabra; lo segundo, una toponimia o designación del lugar por lo que esa palabra despierta en nosotros de evocación cierta, quizá sugerente recordación o entrañable nostalgia, como la de una diapositiva reciente, o la de una vieja estereotipia encontrada entre los objetivos olvidados de un tiempo perdido que a veces intentamos recuperar.

Así pasa con los pueblos, que también tienen su memoria, como entidades casi personales que son —pues están compuestos de personas (las que en ellos conviven, las que les dan su personalidad)—, una memoria personal y colectiva —de la que tanto se habla ahora— para no perder sus propias esencias y forma de ser, con lo que los pueblos con ellas perviven y ocupan su sitio en la Historia, por la propia historia de su andadura personal y por su repercusión en la común historia de las naciones. Un pueblo sin memoria sería como un individuo sin nombre. Los nombres de un pueblo son su historia, su memoria personal.

De esta manera, observemos que los pueblos con más nombres son los que tienen más historia; quizá porque, como los viejos, han vivido más y han bautizado, puesto nombre, a más experiencias. Por poner más cercanos ejemplos reseñemos aquí muy brevemente los nombres de dos ciudades eximias en su historia que ocupan excelsa altura en nuestra topografía valenciana: Sagunto, actual y próspera en su campo feraz y en su nueva industria; la antigua Zacinto de los griegos comerciantes y colonizadores; la clásica Murviedro (Murus-Veter) de los romanos cultos y dominadores. Játiva, no menos próspera y actual e industrial, que a los árabes debe sus importantes papelerías; la Xàtiva medieval de la Reconquista, que albergó y dio origen a la egregia familia Borja de tanta resonancia histórica y universal trascendencia; la Setabis (septabis), dos veces amurallada, como ciudad estratégica de los conquistadores romanos. Tres nombres, tres memorias, tres títulos inmarcesibles para estas dos ciudades que se recordarán perennemente inscritas en los fastos de la Historia universal.

Benifayó, nuestro querido, nuestro admirado, nuestro hermoso Benifayó, por tantos conceptos ilustre y señero, también tiene sus títulos como los pudiera tener un noble hidalgo de brillante ejecutoria. Ahí ostenta en el ángulo más destacado de su plaza Mayor el escudo nobiliario de su antiguo señorío: Barónía de Falcó. Y antes de este título señorial, el que precede a la Reconquista cristiana: Benifayó, Beni-Fayum, hijos, herederos, descendientes de la poderosa tribu árabe de los Fayum, con posibles raíces egipcias del oasis de El Medinet. Y antes aún, una floreciente colonización romana de las que penetraron en el interior de nuestras

tierras a través del río Sucro (nuestro Júcar o Xúquer) desde el histórico y famoso Sinus Sicanum, ya nombrado en los legendarios viajes de Ulises por nuestro Mar Latino. Prueba de estos legítimos títulos de origen, «la torre sultana» que domina el pueblo entre los gemelos campanarios de la iglesia parroquial y rivalizando con los altivos edificios modernos que coronan las dos anchas plazas céntricas: la Mayor y la del País Valenciano (antes del Progreso —título tan romántico y liberal— y antiguamente de las Almas —de íntima significación religiosa—). Esta torre llamada «del Poble» —para distinguirla de las otras tres alcañales: la «de l'Horta» y la de Trullás, hoy desaparecida, y aquella lejana de Espioca, recuerdo de un viejo dominio ya extinguido— es como un hito plantado en el centro cordial de Benifayó para recordar y señalar a sus moradores que por aquí, como un punto crucial de civilizaciones, pasaron diversas razas, siendo entre ellas las más características la romana y la árabe, que han dejado significadas huellas en nuestras costumbres y en nuestra forma de ser. Tan unida la torre a la entidad de esta vieja población que pegado a sus muros estaba el antiguo Ayuntamiento y pegada a sus muros aún se sustenta actualmente la casa más antigua del pueblo, posiblemente fortaleza y alcázar de los jefes guerreros al igual que amplía residencia palaciega de damas principales y caballeros. Ya en el siglo XVIII, la nombra el ilustre Antonio Ponz, en su «Viaje de España» auspiciado por el regio encargo de Carlos III, quien habla en sus cartas informativas de «los labriegos y huertanos de la Ribera del Júcar que se recogían, tras las horas de su jornada laboriosa, al amparo de esta población (sin citar aún su nombre) apiñada alrededor de la torre y el palacio».

Si los pueblos nos hablan a través de sus nombres, ¿qué más nos podría decir Benifayó a través de los suyos propios? Porque hay nombres que encajan generalmente a muchos pueblos comarcas que se definen en grupo, como los que pertenecen al antiguo «Marquesat» de los Borja, o los que conforman la zona de los Valles de Sagunto (Benifairó de los Valles, Cuartell de los Valles), o los que integran el señorío de Valldigna (Simat de Valldigna y Tabernes de Valldigna); hay nombres particulares que definen de un modo especial a los pueblos de un diferenciado carácter, como los ribereños vinculados a un río y a su zona de influencia: Albalat de la Ribera, Polinyá del Júcar; y hay otros nombres tan propios y personales que sólo convienen a los pueblos con propia personalidad. Este es el caso de nuestro Benifayó, cuando alguien que mucho le consideró y le quiso —y así nos lo demuestra en su obra, casi toda situada en su nativo ambiente—, le impuso con acierto y galanura el título exultante de Joya de la Ribera; porque si cualquier pueblo floreciente y progresivo puede denominarse para sus habitantes joya de gran valor, ¿qué valor no tendrá esta Joya que, siéndolo para sí misma, es, además, Joya de toda una Ribera tan hermosa, pródiga y espléndida como la de nuestro Júcar inmortal!

Madrid - Benifayó de la Ribera, julio 1987

ANECDOTAS DE MI PUEBLO

POR FRANCISCO BOLUDA

QUIEN conoció hace no mucho más de veinticinco años esta bella población, orgullo de todos nosotros, y hace un repaso a los momentos de nuestra niñez y juventud, y recuerda aquellos hechos tan simpáticos y curiosos que nos tocaron vivir, se da cuenta que Benifayó no es un pueblo como los demás, aquí la gente es un poco especial, tiene un don particular y un gracejo difíciles de igualar; y si no hagan el favor de continuar leyendo y les contaré una anécdota típica de la socarronería y simpatía de la gente de aquí.

Hará aproximadamente unos veintiséis años que llegó a nuestra población un fastuoso circo de cuyo nombre no logro acordarme, dado que yo era casi un niño, pero sí recuerdo que era el más grande que había visto en mi vida, y que llevaba una cantidad bastante elevada de animales salvajes y domésticos.

El circo estaba instalado en el antiguo campo de fútbol, o sea donde se ubican hoy los jardines del nuevo edificio del ambulatorio, pegados a la carretera que va por el puente de la Renfe en dirección a Alfarp.

Siempre me acordaré de que estábamos en la plaza: Teo Grau (Filasa), que aún no se había casado, Francisco Fajardo (Paco Lluna) y un servidor, que era el más pequeño de los tres.

Llegó un señor y nos dijo que había llegado un circo grandioso con un zoo fenomenal, y que había una gran cantidad de gente viendo a los animales, y que por añadidura era gratis.

Oído esto, serían como la una y media de la tarde, vamos a la cervecería de Seguer, nos hacemos unas cervezas con un plato de sepia, y a las dos y media, esperando que la gente hubiese comenzado ya a desfilar, pues era la hora de comer, nos dirigimos los tres con la natural ilusión y expectación hacia el circo.

Cuando llegamos ya no quedaba casi gente, y



nos pusimos a ver las fieras. Había tigres, leones, elefantes, caballos enanos, perros, un hipopótamo, que después de vista la función no me explicaba para que lo llevaban, pues no apareció en la misma por ningún lado; digo yo si lo llevaban de mascota.

Husmeando por allí había un carromato, allá al fondo, un poco tapado con varios sacos cosidos ocultando algo, y había una valla de madera para que la gente no entrara. Visto aquello no nos pudimos aguantar, saltamos la valla, quitamos la cortina de sacos, y cual sería nuestra sorpresa al ver allí un mono grande tumbado, que nos miró y se quedó tan tranquilo.

Pero Teo Grau y Paco el Barbero empezaron a hacerle gestos y burlas al dicho mono, que se mosquea y nos hacía gestos con el brazo de que nos fuéramos, pero nosotros seguíamos con las burlas y monadas, hasta que el animal se pone furioso y se levanta, yo, cuando lo veo derecho, me asusto, pues era más grande que el *tío Bastiste Mona*; no era un mono, como creíamos, era un gorila.

Seguía la burla y el gorila, cada vez estaba más enfadado, empieza a tirarnos trozos de naranjas, y alguna piedra, que había dentro de la jaula. Pero el momento cumbre fue cuando Teo le tira el cigarro que se estaba fumando, el animal lo coje con las manos y se quema, y empieza a dar tales alaridos, queriendo abrir los barrotes y salir de allí; en vista de que no puede, y ya no quedaba dentro de la jaula nada que tirarnos, y no pudiendo desfogarse, noté yo que se calmó un poco, se espantó de piernas, hizo rápidamente sus necesidades, y con la mano nos lanzó con furia y nos ensució a los tres con su excremento.

En ese momento llega un señor con una vara en la mano diciéndonos ¡criminales!, ¡bandidos!, ¡que habéis hecho enfadar al bueno de Yuta!

Bueno...

EL HOMBRE ES EL Y SUS CIRCUNSTANCIAS

POR FRANCISCO DUART MAS

CON este acertado pensamiento, del conocido escritor y filósofo Ortega y Gasset, encabeza esta historietita, que dentro de mi técnica, que no llega a ser la de un simple aficionado, voy a intentar escribir, analizando bajo mi punto de vista el significado de la frase.

El individuo, desde el mismo momento de su nacimiento y durante los primeros años de su vida, es incapaz de orientarse y de planificar su futuro. Esta misión queda en manos de padres o tutores, profesores, monitores o la misma sociedad y sus leyes, con las que comienza a vivir.

Al paso de los años las responsabilidades van quedando en sus manos.

¿Qué pasaría, si un recién nacido, en cuna miserable secretamente, se le cambiase por otro, rodeado de bienes materiales y culturales? Lo más probable es que cada uno cogiera costumbres y modos del sitio donde creciera.

Esto no quiere decir que ocurran no pocos casos de nacidos en ambientes desafortunados busquen tesoneramente sus circunstancias, las encuentren y triunfen en la vida. Y otros, en principio dichosos, se convierten en fracasados. Las excepciones no confirman la regla.

El mismo ejemplo, cabe en un individuo, fuese del color que fuese y viviese al mundo en una de las tribus más primitivas, lo adoptarían y comenzarían su tránsito por la vida, arropado de cualquier familia respetuosa de un país, considerado estable y moderno: salvo alguna imponderancia, lo lógico es que se convirtiera en un ciudadano normal.

Dichoso o desdichado, ningún mortal elige su lugar y fecha de nacimiento y son sus circunstancias las que influyen poderosamente en su futuro.

Según nos cuenta nuestra historia sagrada, sólo el Hijo de Dios se otorgó el privilegio milagroso de escoger progenitores y cuna, y fue humilde entre los humildes su feliz advenimiento. Se hizo hombre para vivir como tal y predicar su doctrina. En uno de sus evangelios nos enseñó esta hermosa frase:

«El que siembra vientos recoge tempestades».

Si nos fijamos de diferentes medios de información, los españoles, de momento, formamos una de las sociedades europeas más tempestuosas, cargada con más negligencias sociales que el resto de países de este continente.

No poca gente, tiene claro este porqué: ¡Aquí lo que falta, es mano dura y no democracias blandengües y corruptas como esta.

Ante este criterio, a mi memoria viene, cuando apenas contaba diez años de edad (año 1945), los 20 días que pasó, en compañía de algunos cientos de niños, en un campamento, llamado la Barraca de Aguas Vivas, en Carragente, y del conocido refrán, el que siembra vientos recoge tempestades.

La sana idea que guiaba el régimen de la época sobre estas acampadas, era por medio de monitores, preparar y encuadrar hombres de cara al mañana en su ideario político.

Pienso si «El hombre y sus circunstancias» de Ortega y Gasset, la frase «el que siembra vientos...», mis monitores del campamento y nuestras dificultades cívicas, tienen algo en común.

Era por la tarde, cuando llegamos al campamento, situado en un terraplén, en la ladera de un monte; sus tiendas formaban un gran círculo, bastante mayor que el redondeo de una plaza de toros; en medio tres mástiles, con sus respectivas banderas. Las previsiones en cuanto a número de tiendas y acampados, habían sido mal calculadas; en cada zona abarrocada, para seis muchachos, nos metieron diez o doce. Dadas las dificultades de aquellos años, este fallo es comprensible.

Ante tal número de niños, lo normal, es que algunos tuviesen sed, ganas de hacer pis o caca. Tres o cuatro de estos últimos, desconocedores o no advertidos (mi memoria está algo confusa), el sitio más adecuado que encontraron, para hacer su inaguantable necesidad, fue entre los arbustos que habían detrás de las tiendas; con tan mala suerte, que les pilló alguno de los monitores.

Yo fui más afortunado, mi maternidad, era lo bastante grande, como para camuflar mi poco vistosa postura.

A la mañana siguiente, nos formaron a todos los acampados, en posición de firmes, delante de las tiendas. Para que nos sirviera de escarmiento, el castigo que les dieron a los «cagones pillados», fue caca en mano y entre solitos, ante una humillante penitencia, paseáronse por nuestras narices.

Entendidos o no, después del lamentable espectáculo visto y del bochornoso castigo aplicado, ya sabíamos todos el sitio destinado a «cercas».

A una orilla del campamento, nacía un sendero de cabra y a unos cien metros monte arriba, unas zanjas llamadas letrinas; culos alineados, o culos a culos, y memorando e incordiando algunos tabancos estivales por nuestras vergüenzas, allí teníamos nuestro desahogo.

Los tiempos no daban otra cosa mejor. Pero, nos quedaba un obstáculo que salvar, a la entrada del sendero, había una centinela, que te exigía, le dijeras de memoria, la consigna del día (no valían apuntes). Si te la sabías, enrollabas al trote andén arriba, en busca de las zanjas; si no, atrás a ponerte de cara al tablón de anuncios a rememorarla. En este tablón, cada mañana se grapaban las ordenanzas o bandos, y entre estos, la consigna del día.

Estas frases eran alusivas y enfáticas a héroes, o gloriosas efemérides, relativas a los vencedores de la desdichada guerra civil española.

Los acampados, todas las mañanas a ojear el tablón, y a aprenderse de memoria, la dichosa «consigna», para poder satisfacer algunos de nuestros menesteres físicos, o por si alguno de los superiores se lo exigía.

Este caso resulta curioso. El sitio destinado a comerlos, era parecido a un comedor de playa valenciano. Había un pasillo en el centro, y a ambos lados, las mesas para unos cuantos comensales, cada una. En cada comida había un responsable de grupo, que cogía una caldereta, se iba a donde estaban los guisos, y el cocinero, le ponía sus raciones correspondientes; llenando estaban uno de estos recipientes, de potaje todavía hirviendo, cuando sin querer, le salpicó de caldo las manos del muchacho que lo sostenía. Este, seplando, lo primero que hizo fue dejarla en tierra, con tan mala suerte, que otro sin darse cuenta, metió el pie dentro. Disparado salió el escaldado, en busca de los grifos que habían fuera del comedor. Cuando intentó meter el pie bajo el agua, el centinela, celoso de su responsabilidad le pidió la «consigna» del día. El muchacho la sabía, pero por culpa del nerviosismo, no conseguía rememorarla. Después de unos dolorosos momentos, la recordó y bla, bla, bla.

¡Bla, ya puedes remojar tu pie!

(Nota, «el cagón pillado» y el escaldado son hijos de Benifayó).

No recuerdo en absoluto, que es lo que le pasaba, a algún muchacho si no sabía leer.

Bien fuese por la escasez de alimentos (cosa normal de la época), por el apañamiento de acampados dentro de las tiendas, el segundo día de estar allí, nos comunicaron, que el que quisiera volver a casa, podía marcharse. Quizás por miedo a la rígida disciplina, que se aplicaba, se fueron unas cuantas decenas de muchachos, quedando las tiendas con su número correspondiente de niños.

Las tres banderas que había en medio de la explanada, todas las mañanas eran izadas, y por las tardes arriadas. Estos actos heroicos, eran acompañados por todos los acampados y sus jefes, erguidos y brazos en alto, cantando canciones triunfalistas de los primeros «caídos» de la victoria.

Un poco despistado estaba yo en uno de estos momentos banderiles, jugando con una navaja que llevaba colgando del cinto, cuando de repente y sin previo aviso, me dieron tal storta que me tiraron de bruces sobre el compañero que tenía delante. El mamporn, me vino acompañado, con estas palabras sublimes del mampornista: «Cuando se está izando o arriando la bandera, estamos homenajeando a la Patria y la Patria se merece todos nuestros respetos y sacrificios!»

Aquellos años realmente eran duros; las tres comidas que nos daban eran flojas y malas. La merienda se pasaba por alto, para los acampados, excepto para los jefes. Sentados a la sombra de un algarrobo que había delante de la tienda de intendencia, todos los mandamases tenían su ración de media tarde. Algunos chicos no podían evitar el lanzarles alguna mirada furiosa, al verles dando buena cuenta de lo que para ellos era un festín.

En pleno verano, desde la comida a la cena, habían muchas horas por el medio, y a cualquier niño, se le despertaba el apetito entre las dos comidas y más cuando la dieta era floja y veían comer a otros.

Algún día de la semana, si que teníamos merienda. Era el premio que nos daban, después de una marcha



por caminos o carreteras, desfilando al rítmico compás de algún camarada jefe, que nos marcaba marcialmente el paso, con voz firme y seca, con el «un-dos» o el «ep-ep-ato», o «izquierdo-derecho». Nosotros vociferábamos en plan «recio y machos», pisando fuerte en el asfalto, algún cántico de moda en escuelas y campamentos u otro ente social de la época. Hasta que llegábamos a alguna fuente o arbolado, y recibíamos nuestro chusco y trozo de chocolate.

A Dios gracias, el gusanillo del hambre, yo no lo padecí. Mi madre, previosora, me había llenado el macuto de «monas de Pascuas»; acción que se repetía, los domingos cuando subía a verme. Al no poder dar abasto a mi despensa, algunos bollos se pasaban y se ponían duros.

Uno de los acampados, era tamborilero; un día, no se pudo aguantar y viéndose zamparse una «mona», se acercó a mí y me dijo: «Si me das un pedazo, te dejo tocar el tambor!». Le acepté el trato, me fui corriendo a mi tienda, cogí la que me parecía más dura, nos sentamos los dos en tierra, frente a frente y mientras yo repicaba el tambor, él daba buena cuenta del «cripe pascuero». Cuando salió el apetito, al mismo tiempo que me daba el mendrugo que le quedaba, me quitaba el tambor. ¿Ni un repique más!

El espabilado «tamborilero» durante algunos días tuvo su condumio vespertino asegurado.

También tenía por compañero a un primo mío. Los tres domingos que estuvimos en el campamento, nuestros padres y dos hermanos menores, con el cesto bajo el brazo y atiborrado de alimentos, subían a pasar el día festivo con nosotros. A la sombra de unos almendros, estábamos aquel caluroso domingo de julio; después de la armonía familiar, que nos había dado aquella comida extra; mi tío me dio una peseta y me dijo: «Ve y compra cuatro polos!». Esperando a su clientela, preferentemente infantil, se estacionaba un polero, con su carrito de refrescos, en la carretera que bordea por el pie de la montaña. Para llegar antes a él cogía un atajo, que pasaba por el lado de una de las tiendas, de los camaradas-jefes. Tres o cuatro de ellos había sentados a la sombra charlando. A paso ligero enfilié sendero abajo en busca de los refrescantes postres. Cuando subía con mis cuatro polos, más contento que unas pascuas, al llegar a la altura de mis superiores, oigo una voz autoritaria: «¡Oye tú, ven acá!».

Me dirijo a ellos, y les saludo hrazo en alto, «Arriba España!» (este saludo se exigía, cuando te dirigías o te reclamaba algún superior).

—¿Tú no sabes que sin permiso, no se puede salir del campamento!

—¿No casarada! —Corboso!

—¡Deja los polos y para otra vez estarás enterado!

Mientras ellos se quedaban meditando y saboreando los helados, mi alegría dio un vuelco, tornándose en pesar, rabia y alguna lagrimita. Cuando llegué a mi grupo familiar y al verme entristecido, me preguntó mi tío: «¿Qué te pasa?». Les conté lo sucedido. Nunca se me olvidaron las palabras que me dijo: —¡Sí, encima, no te han dado un «sopapo» puedes estar contento!

Valiente era mi tío, valor le faltó, para tirarles en cara, la clase de sinvergüenzas que eran.

La guerra y su postguerra, todavía coleaban; era mejor callar que protestar. Esto es lo que creo ahora, que pensó mi tío, en aquellos momentos.

Aunque pocos fueron los días, las circunstancias nos hicieron caer a toda aquella muchacha, en unas manos, ejemplos, que más que educar, planificar o orientar sanamente nuestro futuro, su estupidez o hipocresía sembró entre los juveniles acampados alguna rifa de viento que probablemente en alguno de ellos se tornó en tormenta de malos modales, bien fuese en tiempos de lo que se llamaba dictadura, bien fuese en tiempos actuales, o sea llamados democráticos.

El comportamiento educativo de aquella gente, no fue el más adecuado, para enraizar y fortalecer una «doctrina política».

Cuando más obligado está de demostrar su categoría y temple, el mayor con el menor, es cuando los momentos son difíciles y necesarios los sacrificios. Aunque eran pocos mis años, sinceramente, creo que esto no lo vi en aquel campamento.

Que con la democracia, se den casos peores, no lo discutí, pero antes, ahora y después. ¿Qué es más conveniente, poder criticarlos o no?

Salvando obstáculos, y necesidades, para mí, ésta y aquella son épocas social y espiritualmente distintas, quizás son los años o algunas vivencias, las que me hacen pensar, que no son buenos ciudadanos, todos los que aceptan la democracia, ni malos, los que la aborrecen, o viceversa.

A veces, yo también creo y deseo la mano dura, pienso en el pasado, como ejemplo, mi algo recordado campamento, y estoy completamente segura, si la disciplina o mano dura, allí empleada, hubiese sido para el aplicado, antes que para el aplicado, quizás nuestra situación actual, sería en parte, muchísimo menos problemática.

De nuestro pasado, podemos contar algo; de nuestro futuro, adivinanzas, pronósticos o nada.

Mis generaciones, en nada somos responsables del pasado, y si del futuro. Nuestro presente es fruto del pasado, y el futuro del presente.

Parte de mi pasado, es algo de la guerra que conocí y mucho de la postguerra. Si aquel pasado fue mejor, millones de españoles y, entre ellos, no pocos hijos de este pueblo le pagaron bien sus diezmos y primicias.

Sean cuales fuesen sus sentimientos, preferencias, o asentamiento social, ningún español consero, que las circunstancias de aquella estúpida guerra civil, y sus dolorosas secuelas, no hayan influido en su vida.

¿No sería una estupidez dejar el futuro en manos de la «clientela» de guarderías y parvularios infantiles, o a los que están en edad escolar?

Al paso de días y años, lo que ahora es futuro, se torna en presente. Si las épocas venideras resultan inciertas y poco halagüeñas, no seamos tan hipócritas de culpar de atemano a nuestros hijos o nietos.

Es completamente lógico enlazar algo de nuestro pasado, con algo de nuestro presente. Por este motivo, cuando veo tantísima gente, que desconfía y duda de la democracia, me recuerdan la frase del histórico político inglés Churchill que poco más o menos era así: «Yo no creo que la democracia es el mejor remedio para entenderse la gente, pero digan ustedes otra fórmula mejor y la aceptaremos».

Ni es mala la democracia, ni sus leyes. Lo que la hace más o menos estable, es la preparación socio-cultural de cada país; y no es este un remedio milagroso, sino de paciencia y años. Aunque se están salvando dificultades, en España aún resulta difícil, ya que buena parte de nuestra sociedad, de momento, está capitaneada por la incultura o analfabetismo, y empujada por la droga, terrorismo, alcoholismo, azar, asesinatos, fraudes, juegos de azar, falta de respeto por nuestro prójimo, por nuestros pueblos, por la grandiosa madre naturaleza, inconformidad ciudadana reflejada en tantas huelgas, prisiones rebosantes de marginados sociales, accidentes mortales en nuestras carreteras, y un etcétera de dificultades cívicas, que cualquier ciudadano, que esté medianamente informado, sabrá que en algunas somos muy aventajados en Europa. Aparte, que directa o indirectamente, podemos caer en estas peligrosas trampas, para qué nuestra democracia, nos resulte todavía más tensa, hay que añadir, que en no pocos hogares no se ha conseguido superar los dramáticos recuerdos con que les obsequió aquella guerra entre españoles, gloriosa según unos, nefasta para otros.

Algunas de estas realidades, si nos han aparecido de la mano de la democracia, no pocas han sido embrionadas o camufladas antes de ella; y no sé, qué

será más conveniente, si aceptarlas como buenas o ignorarlas, comportándonos tan estupidamente como el asnebrado, que cuando ve peligro esconde la cabeza bajo tierra, bajo su ala.

Estoy completamente convencido de que si se lee este escrito y sienten curiosidad de conocer algo de aquel pasado, no dañará en absoluto a ningún menor o adolescente. Si acaso reprocharlo, o no compartirlo algún mayor; por si soy el equivocado, o por finalizar la historieta, se me ocurren estas dos frases bíblicas, nunca de sobra recordadas, y que parecen pensadas, para buena parte de los que formamos la sociedad adulta del pueblo.

«¡Hay muchos, que ven una paja en ojo ajeno, y no una viga en el suyo!»

«El que está libre de pecado, que tire la primera piedra».



JOSE ROVIRA MARI «EL TORZALO»

POR REMIGIO ESTEVE

El Torzalo nació el 20 de Marzo de 1888. Justamente en el momento de la entrada de la primavera.

Su primera actividad laboral fue la de gañán. A sus doce años ya andaba al frente del ganado. No podemos asegurar que ya tocara la flauta como los pastorcillos de las fábulas, pero sí que el arte iba rumunando en su interior pugnando por manifestarse. En el puente de hierro que había en la vía férrea llamado «Port Roig» dibujaba unos garabatos que asombraban a los labradores que andan por allí en sus tareas. Poco tiempo después toma lecciones de música del tío Chuanet, padre de Lucía y Adelina Domingo. Sus dos grandes aficiones, la música y la pintura van parejas en él y no descuida ninguna de las dos. A los 15 años ya despliega con arte un viejo acordeón y la gente se arremolina a su alrededor cada vez que lo hace. Tiene facilidad para los instrumentos y con el tiempo llegaría a tocar varios de ellos: la guitarra, el fiscoño, el violín, el piano. No quiere decirse que fuera maestro en todos ellos, pero sí que, al menos, conocía su manejo de forma aceptable.

Pronto cambió su oficio de pastor por el de pintor, entrando a trabajar con el tío Más que pasaba por ser el mejor pintor del pueblo.

Un día el Torzalo toma una decisión. Se irá a Valencia a probar suerte. En casa de sus padres se vive estrechamente y hay que hacer algo. Toma el tren y marcha a la capital. En la estación hay unos vagones arrinconados en una vía muerta y allí instala durante tres noches su dormitorio. Pronto encuentra trabajo para él y, seguidamente, coloca a su hermana de sastresa. Y no mucho tiempo después el hermano empieza a trabajar de mecánico. Ya están instalados en Valencia. Ahora le toca ocuparse de sí mismo pues desea cambiar su trabajo de brocha gorda por algo mejor. Cuando acaba su trabajo diario toma lecciones de dibujo y pintura en la academia San Carlos.

De su estancia en Valencia sabemos que llega a trabajar como escenógrafo del Teatro Apolo, pero entonces no conoce aún al Maestro Serrano para el que trabajaría más tarde.

Después de lo comado anteriormente nos es difícil hacer un itinerario exacto

de sus estancias en distintos lugares, pues conocemos anécdotas que le sitúan en Valencia, Sagunto, Alcedia de Carlet, Benifayó, Madrid y, años más tarde, viajando constantemente con su camión cuando se ocupaba de las colmenas. Contaremos, pues, aquellas anécdotas que definen su personalidad, procurando hacer un recorrido lo más cercano a la realidad en cuanto a lugares y tiempo.

El Torzalo era un hombre bien parecido, de estatura media, con mucho don de gentes y con una labia que cautivaba, sobre todo a las mozas.

En sus tiempos de joven era costumbre salir en la noche a cantar a las chicas. El Torzalo era imprescindible en estas rondas. Pero él solía mostrarse reacio, se hacía de rogar a la hora de acudir a la cita. Los amigos iban en su busca y lo encontraban acostado, indolente, como si nadie le esperase. Sabía que era el centro de la reunión y, en su timidez, no encontraba otra salida que escabullirse. Al fin, con la ayuda de la madre, lograban levantarlo de la cama. Un amigo le llevaba el catret, una banqueta plegable que utilizaban las mujeres para ir a misa. Otro le llevaba el acordeón. Y al pie de cada ventana donde se paraban a cantar su serenata le despleaban el catret, lo hacían sentar, y le ponían el acordeón sobre las piernas, todo con tal de que el Torzalo cumpliera su cometido. Pero el Torzalo no empezaba enseguida. La timidez le ahorraba «ya tocaré más tarde», decía. Desesperación en el grupo «hazte el ánimo, hombre». Y al fin se decidía y empezaba la serenata. Una tras otra se abrían las ventanas, los balcones, las puertas de las casas. La gente salía a oírle. Desde todos los huecos de las fachadas escapaban palmas en rabioso aplauso mientras las notas del viejo acordeón inundaban la noche recorriendo la calle de punta a punta en sentidos compases. Y aquel muchacho escondía la cabeza entre los pliegues del acordeón deseando que se lo tragara la tierra.

En la plaza de toros de Benifayó se va a representar una obra de zarzuela. Se titula El Perro Chico y está representada por artistas del pueblo. El tenor es Ricardo el Forme. El telón lo tiene que pintar el Torzalo. Ha dado su palabra, pero pasan los días y el telón no se ve por ninguna parte. Llega la víspera y el telón sigue sin aparecer «ya lo haré» dice el pintor. Pero, ¿cuándo?, le con-



testan, ¿Si la función es para mañana! Aquella noche, a la luz de unas bombillas, el Torzalo, descalzo, se pasea sobre una gran arpillera colocada en el suelo de la plaza de toros. A su alrededor hay unos pozales con distintos colores de pinturas, y él, con un pincel atado a una caña larga, va dando toques aquí y allá. Alrededor de los pozales están en guardia los clavarios de la Divina Aurora que son los que han organizado la velada y temen que se les escape el artista. Al fin el trabajo está acabado. Un gran ramo de flores abierto, y en el centro, allí en el fondo, se ve Benifayó ¡Ya lo tenéis...! dice el pintor. Y se fue a dormir.

Un día, en Valencia, conoce a Pura, una muchacha de Puzol de la que se hace novio. Pero ella ha de marchar a Barcelona junto a su hermana que le ha encontrado un trabajo. El la sigue y, con tan mala fortuna, que nada más llegar a la Ciudad Condal se pone enfermo. Ella le cuida durante un tiempo y cuando está recuperado vuelve a Valencia. Pocos días después ha encontrado trabajo para Pura y la hace regresar. Después de casados viven un tiempo en Valencia. Después pasan a vivir a Alcudia de Carlet. En Alcudia el Torzalo va en las noches de ensayo a oír la banda. Le acompaña un amigo. Una noche están ensayando una obra en la que hay un solo de fucorno. El músico que lo ha de ejecutar no da en el clavo, no acierta, y el maestro se impacienta. El Torzalo le ha dicho por lo bajo a su amigo que ese solo lo saca él en un santiamén. El amigo se lo cuenta al maestro y este le insta a que pruebe. El Torzalo está enfadado ¿por qué has dicho eso? Al fin hace la prueba y saca el solo al primer intento. ¡Ya tenemos músico!, dice el maestro. Y el concierto fue un éxito. Y el solista.

Un tiempo después se encuentra en Madrid, trabajando en un taller de escenografía. Por aquel entonces el Maestro Serrano va a estrenar una nueva zarzuela: La Canción del Olvido. Hay un concurso de bocetos para la escenografía. Un compañero le dice a Torzalo que se presente al concurso, que puede ganar. Pero él se niega ¡con la de buenos escenógrafos que se presentarán...! una vez más la timidez le vence. El compañero le hace una proposición: «¿Tu haces el boceto y yo lo presento con mi firma». El boceto ganó el concurso, y cuando el Maestro Serrano felicita al presunto autor, éste tiene que confesarle que el trabajo no es suyo, sino de este amigo que está a su lado. Y desde entonces se hacen grandes amigos y Serrano no consentirá que nadie más que el Torzalo realice sus escenografías.

En el estreno de La Doloresa aparece un monasterio como telón de fondo. Las arcadas se suceden perdiéndose a lo lejos en una formidable sensación de profundidad. El público aplaude el decorado, pide que salga el artista. Pero el artista no sale. Al fin aparece un hombre que viene siendo empujado por otro ¡este es el artista! dice Serrano que es el que le ha empujado hacia el centro del escenario. Y el Torzalo pasó uno de los peores tragos de su vida.

Se ha dicho que el Torzalo fue un informal. Que el Maestro Serrano sufrió mucho con él, por su pereza en acabar los trabajos comprometidos. Pero había algo que el Torzalo no contaba a casi nadie. Allí, en el fondo de su pecho,

había una pesadez, una dificultad para respirar que le hacía insufrible aguantar los espacios cerrados. El necesitaba aire libre, callejeat, salir al campo. En Valencia se lo pasaba peor a causa de la humedad. Una vez que pasaba de Almansa hacia arriba notaba que su respiración se hacía más fácil. Pero así y todo aquello estaba allí. Aquella asma le hacía insoportable el estar encerrado en el taller. Y sólo acudía cuando no tenía más remedio. Su fama de bohemio, pues, es falsa, al menos en este sentido. Su callejeo no era pura bohemia, sino necesidad vital de respirar. Es por ello que, años más tarde, preferiría una actividad que le tuviera más tiempo al aire libre y se dedicó a las colmenas.

Un día estando de nuevo en Benifayó, va a la era a ayudar a un familiar que le ha requerido con su camión. Por adelantar echa mano de un saco y se lo carga al hombro. De pronto aparece un coche con tres hombres. Uno de ellos le dice que hace allí con aquel saco de cacahuets si tiene un consentimiento en Madrid para hacer un decorado y casi no queda tiempo. Excusas. Le hacen subir al coche con pretexto de hablar, se pone el vehículo en marcha y no para hasta llegar a Madrid. Un recado en casa: «Ya volveré cuando puedas».

El asma sigue asfixiando y el Torzalo, de vez en cuando, ha de fumar un cigarrillo de una hierba llamada Túnica de Cristo, que le alivia.

Un día, regresando de Madrid en el tren va acompañado del Maestro Serrano. Me han dicho que escribo algo para las fallas dice el Maestro. Y en este viaje nació el Fallero. Y el Torzalo bien pudo decir que asistió al parto.

En una ocasión, estando en el pueblo, y teniendo que ir a Valencia a hacer unas gestiones con un amigo, le dijo que le invitaba a comer al mejor restaurante de la ciudad. El amigo se sorprendió, pues le había dicho que estaba sin dinero. Cuando acabaron la gestión dijo «vamos a ganarnos la comida. Se fueron al Grao y entraron en un taller de escenografía. Allí estaba el señor Medina, hermano del famoso maestro Medina, tan querido en nuestro pueblo. El Torzalo le entrega una hoja de papel. Era un boceto. A cambio recibió una moneda de plata de cincuenta pesetas (esto era el año 1920) y el señor Medina le reprendió por no traerle trabajos más a menudo. El amigo quedó de piedra «Cincuenta pesetas de plata por ese dibujo y no le haces un montón?» —Es que no quiero que se aprovechen de mi talento— dijo el pintor. La comida, por todo lo alto costó tres pesetas.

Años más tarde, cuando se dedicaba exclusivamente a las colmenas, en un viaje a Madrid, estando en el hotel le dice a Paco, el muchacho que le acompañaba en sus viajes, «no tenemos dinero para comer, ni para pagar la cuenta del hotel». Paco se asusta ¿qué hacer? Vámonos a la calle dice Torzalo. Entraron en una librería y compra un bloc grande de dibujo. Andando, sin pararse, hace unos garabatos y embocrona algunas páginas. Llegan a un teatro, se meten por una puerta estrecha, pasan a un local atiborrado de trastos que debe ser el taller de escenografía del teatro. Unos hombres que hay allí le abrazan ¡Hombrer, quien viene!, ¿Os interesa esto?, les dice. Y salen de allí con dinero suficiente para comer, pagar el hotel y volverse tranquilamente a casa.

En el 1941 hace un viaje a Salamanca, al cortijo de D. Alipio Pérez Tabernero. Le acompañan otras dos personas. El motivo es intentar vencer la resistencia de D. Alipio que no quiere que deje las colmenas en su terreno porque las abejas pican a los animales del cortijo. El «no» es casi definitivo. Cenar, pues han sido invitados por el señor. En la sobremesa hablan de las cosas de Valencia. El Torzalo explica el proceso del arroz. Habla de los naranjos. De los labradores. Del mar. De las mujeres. De las fallas. De... y cómo hablaría que los criados, sin el menor recato se acenan alrededor de la lumbre, de su señor, y de aquel hombre que habla de aquella manera tan sugestiva. Nadie en el cortijo escapa al conocimiento de lo que es Valencia, sus gentes, sus costumbres... El señor Pérez Tabernero le dice: «Amigo, deje usted sus colmenas donde le dé la gana y haga lo que quiera». Y las colmenas se quedaron para colmo y castigo de los animalitos de don Alipio.

Una rara habilidad que le reconocen los que le acompañaron en sus viajes



es que en todos los lugares se hacía amigo de los curas y de los guardiaviles. No se sabe porqué, pero lo cierto es que tenía gancho para ligárselos y lo llegaban a apreciar.

En su preocupación por mejorar el rendimiento en las colmenas, hizo un modelo llamado Fuente, pero su valor innovatorio fue intrascendente. Después hizo el modelo Apis que fue verdaderamente revolucionario en su técnica. Pero este invento sólo le trajo problemas y sinsabores y ningún beneficio.

Entre los cuadros que pintó había una alegoría a la República. Este cuadro aún se conserva en una casa del pueblo y aunque algo deteriorado por el paso del tiempo, aún está en condiciones de que se le haga una reparación que lo volvería a dejar nuevo. Valdría la pena, pues es un cuadro muy grande y valioso. A la derecha del cuadro está Blasco Ibáñez, sentado, y en su regazo descansa la Señora valenciana. Delante de Blasco hay una figura femenina que representase la Justicia. En una mano la balanza y en la otra la espada. Arriba de la figura de Blasco Ibáñez, hay cuatro caballos «Los cuatro Jinetes del Apocalipsis». A la izquierda del cuadro, una mujer de tamaño natural, vestida de rojo con tal transparente que trasluzca los pechos, en su mano izquierda tiene unas cadenas rotas que simbolizan el desencadenamiento del pueblo oprimido, acción liberadora que llevará a cabo la República. En su mano derecha, un cetro, símbolo del mando. Esta figura es La Libertad. Es una mujer espléndida, triunfadora, arrastradora de masas. Detrás de la Libertad está la fachada del Ayuntamiento de Valencia, y en el centro del cuadro, desde el primer plano hasta el infinito, una muchedumbre, una masa de obreros con esposas cargadas con niños. Muchos obreros llevan utensilios de trabajo. La multitud está en actitud aclamante, en plena manifestación revolucionaria. Varias banderas republicanas están estratégicamente repartidas por el cuadro.

Después, al acabar la guerra, pintó una alegoría de signo distinto: El Alcanceamiento Nacional. Algunos opinan que lo hizo por congraciarse, por aquello de su republicanismismo. Pero pensamos que tal vez esto no fuera así. El pintor, como el escritor, en cada momento ha de captar la realidad cotidiana y plasmarla tal como es y de esta forma transmite una serie de imágenes que hacen historia.

Otro cuadro fue el Corazón de Jesús, que está en las oficinas de la cooperativa.

En la iglesia hay un Bautismo de Jesús pintado en la pared en la entrada en la derecha, junto a la pila bautismal.

Acercos de los dos primeros cuadros: La República y el Alcanceamiento Nacional (o tal vez la Victoria) temas tan contradictorios hemos de hacer un comentario. El primero, ha sido guardado y lo ha cuidado en lo posible una persona del pueblo que es su actual poseedor. Después de la transición democrática, alguien sugirió que se intentase la adquisición del cuadro por el Ayuntamiento para que fuera patrimonio local. Un arreglo razonable con el actual dueño sería posible. Según nos han dicho, el Ayuntamiento tiene proyectado el reunir todas las pinturas posibles de este artista, para que queden como patrimonio de BENIFAYO.

El Otro cuadro, llámese Alcanceamiento o Victoria, estaba expuesto en el Ayuntamiento. Coincidió la entrada de la Democracia con las obras del nuevo Ayuntamiento y la pintura quedó empujada en un olvidado rincón. Ahora está enrollado y conservado en el archivo del Ayuntamiento.

La obra de un artista local no puede ser relegada por matices políticos de ningún signo. En ambas pinturas está escrita la historia de España, una historia que, nos guste o no, es la nuestra, y que nuestros nietos estudiarán en las escuelas inevitablemente. Una cosa es el Arte. Otra la política. El Arte lo hacen los artistas, que son muy pocos. La política la hacen los políticos que son muchos y mal avenidos.

El Torzalo vivió 73 años menos un mes. Doce años antes de su fallecimiento tuvo un ataque que le dejó paralizada la parte derecha del cuerpo. Intentó pintar con la mano izquierda, pero esto requería un gran esfuerzo superior a sus fuerzas. Su mano ya no respondía, no podía plasmar lo que su cere-

bro aún visualizaba y lo peor del caso es que ahora ya no pintaba por hacer arte, sino para subsistir. Y esto hizo doblemente penosos los últimos años de su vida. El Torzalo tuvo varias veces la oportunidad de triunfar, de ser algo en el mundo del arte. Pero cada vez que la diosa Fortuna intentaba sonreírle él la ahuyentaba. Ante la oportunidad quedaba parado, indolente. Varias veces le sugirieron que se quedara en Madrid con trabajo seguro, con real oportunidad de progreso. Pero había algo en él que le hacía reacio, como miedo del triunfo tímido...? ¿pocas ganas de trabajar, como sugieren algunos...? ¿amor a su tierra, que tiraba de él...? ¿O tal vez aquel problema asmático que él solía callarse, pero que le apartaba de los lugares de trabajo y le llevaba a callejón, a salir al campo...? No lo sabemos. Y no nos compete juzgar. Hay hombres capaces de enfrentarse con el destino y dominarlo. Son los grandes triunfadores. Hay hombres que aceptan con pasividad todo cuanto les acontece y no ofrecen resistencia al destino. El Torzalo luchó en su niñez y en su juventud, y se entregó en la madurez. Cuando la escena estaba preparada para que apareciera en ella el Triunfador, entonces va el triunfador y no aparece en la escena. El Torzalo estaba capacitado para triunfar, para sobrellevar, porque indudablemente era genial. Pero siempre estaba mal colocado para recibir el triunfo. Nunca estaba en el lugar oportuno ni a la hora oportuna.

Y no estaba porque él no quería, no porque no pudiera estar...





LA POLITICA AGRARIA COMUN Y BENIFAIÓ

POR FRANCISCO LUJÁN SALVADOR

El Estado Español se integra en la Comunidad Europea el 1 de Enero de 1986, los valencianos iniciamos la exportación de naranja en 1829 desde la Plana, según Bou Gascó, las primeras redes comerciales se establecieron en los puertos del sur de Francia (Cette, Marsella, Port Vendres, etc.).

En la Ribera Alta, el comercio se practicó a través de los puertos de Cullera y Valencia, y, hacia el interior, por la ruta de Almanza, hacia Albacete y Madrid, llegando hasta la frontera de Irún; posteriormente se establecieron nuevas rutas a Gran Bretaña y Estados Unidos desde los puertos de Dénia, Burriana, Castelló y Gandía (Abad García - Historia de la naranja).

Benifaió, a través del comercio privado, en un principio, y el cooperativismo, después, está presente en Europa desde hace décadas; los datos de los cuadros I y II obtenidos de la campaña 85/86 de la memoria de COHOCA nos ilustran:



CUADRO I VOLUMEN EXPORTADO

Producto	Kilos
Cítricos	16.044.145
Escarolas	5.116.928
Cebollas	6.325.062
Patatas	2.847.195
Otros	2.182.311

CUADRO II DISTRIBUCION POR PAISES

País	ptas. (en millones)	porcentaje %
Alemania	974	76'21
R. Unido	252	14'90
Suiza	147	8'70
Holanda	124	7'35
Francia	93	5'50
Dinamarca	38	2'25
Austria	25	1'50
Bélgica	24	1'40
Finlandia	5	0'30
Italia	3	0'20
Suecia	3	0'20
Canadá	2	0'10

Si tenemos en cuenta que el volumen total de ventas realizadas en la campaña 85/86 fue de 53.180.000 kg., y lo exportado, reseñado en el cuadro I, 32.515.641 kg., supone un 61'22% lo enviado al exterior; ahora bien, en pesetas el total comercializado supuso 2.245 millones, la exportación, según el cuadro II es de 1.690 millones, lo que supone el 75'21%.

En otras palabras, que de cada cuatro pesetas que vende el agricultor al APA de la Cooperativa de Benifaió, tres proceden de los mercados europeos y una del mercado interior.

La vocación europea de los benifayonenses está fuera de duda, noso-

tros estábamos en Europa, de hecho, antes del Acuerdo Preferencial, y lo estamos ahora de derecho con el Tratado de Adhesión, luego la política realizada por el Estado Español en los últimos años concuerda con nuestros intereses.

No obstante, se viene cuestionando desde diversos sectores, normalmente de forma interesada, los acuerdos firmados en Bruselas, y particularmente, por lo que nos afecta más directamente, los relativos al sector frutas y hortalizas.

No nos sorprende, que algún político mal informado, incluso directivos de Cooperativas, realicen catastrofismos a costa del Tratado de

Adhesión, en busca del voto los primeros, y tirando halones fuera, para dejar limpia su gestión, los segundos; intentan confundir al agricultor y dirigir sus justas iras, cuando las liquidaciones no están a la altura de las realizadas en las localidades de su entorno, por ejemplo.

El IVA, los Reglamentos Comunitarios, los Precios de Referencia, las Tasas Compensatorias, las contingencias, etc., ocupan la primera parte de sus intervenciones o escritos, intentando asustar al oyente o lector, recordándole que las innumerables y tan pregonadas ventajas del ingreso en la CEE no se ven por ninguna parte, y ahí están las barreras que la Comunidad esgrime en contra de nuestras producciones, que antes, según ellos, campaban por sus respetos.

A lo largo del presente artículo, trataré de demostrar que la situación no es tan caótica como algunos la pintan; no nos olvidemos que la CEE es como un club que tiene sus normas para protegerse de terceros, que cuando estemos totalmente integrados esos reglamentos que nos molestan, servirán para defender nuestros productos frente a otros que sin lugar a dudas vendrán a competir.

A los catastrofistas con responsabilidades en Cooperativas y OPAS, les diría que reflexionaran sobre los siguientes aspectos antes de lanzarse al monte, donde más de uno está comprobando que no todo es orégano, así:

¿Su estructura organizativa, de cuando data, cree que es la más racional?

¿Cuales son sus costes de confección, comparó los ratios con empresas de similares características, cuanto análisis de costes realizó, está en cabeza o en la cola, que medidas ha tomado, han sido evaluadas?

¿Sabe que la demanda en centro-europa y EEUU se concentra cada vez más, hasta ser tres o cuatro cadenas las que operan en cada País? ¿Buscando la economía de escala que concentración de oferta realiza su empresa con otras del sector?

¿Que tesorería ha dispuesto como óptima, está aplicando modelos de Baumol o Sastry?

¿Que rentabilidad obtiene del pasivo que los socios confían a esa Entidad?

Y así podíamos continuar, pero volvamos a nuestro tema.

Resulta esclarecedor, en este punto, lo que el catedrático L. Barceló y el profesor J. García, del departamento de Economía, Sociología y Política Agraria de la Universidad Politécnica de Valencia, indican al respecto en su reciente libro *«Repercusiones en la economía valenciana de la*

Política Agraria Común.

¿POR QUÉ UN TRATADO DE ADHESIÓN ESPECÍFICO?

Desde Julio de 1977 la Comisión se puso a trabajar para poner a punto a la CEE ante los problemas que podían surgir de la ampliación, previendo un incremento de la producción de cultivos mediterráneos, y no sólo por el tamaño apreciable de la producción española en relación a la comunitaria, sino porque además el nivel de protección de este tipo de productos era (y sigue siendo) bastante inferior en España del aplicado en la CEE-10. En consecuencia, graves problemas podrían surgir de la ampliación, destacando:

1.ª) La competencia de las exportaciones españolas de productos mediterráneos (entre los que destacan los procedentes de la Comunidad Valenciana, por su volumen y competitividad) —sobresaliendo Benifalí como hemos visto al principio— pudiendo resultar perjudicial para las regiones mediterráneas de Francia e Italia.

Los riesgos de la ampliación sirvieron de pretexto a los países mediterráneos de la CEE no ampliada para justificar una defensa de la intensificación del nivel de protección de su agricultura, significativamente inferior al disfrutado por la agricultura del Norte de Europa.

La Comisión puso a punto Programas de desarrollo regional «Paquete Mediterráneo» 1977/78 y P.L.M. 1985, pero sin aumentar los presupuestos del FEOGA-garantía.

2.ª) La ampliación iba a agravar los problemas presupuestarios de la Comunidad, en una coyuntura marcada por la insuficiencia de recursos propios (desequilibrios del aceite de oliva y el vino), represalia de EEUU, por afectar a sus exportaciones.

3.ª) Problemas internacionales sobre los países terceros del área mediterránea, que temen perder su cuota de mercado, con acuerdos preferenciales con la Comunidad, que han firmado nuevos protocolos ampliando las concesiones comerciales, en aras de mantener el equilibrio socio-económico de la zona.

A nadie puede sorprender que la Comisión calificara de productos sensibles a los mediterráneos, y concretamente a los aceites vegetales, frutas y hortalizas, para los cuales se han establecido dos ritmos distintos de aproximación de precios institucionales a lo largo del periodo de transición, y que para frutas y hortalizas estas fases son de 4 y 6 años.

LOS PRECIOS DE REFERENCIA Y SU CONSECUENCIA: LAS TASAS COMPENSATORIAS

Las importaciones de frutas y hortalizas procedentes de terceros paí-

ses realizadas por la CEE, son gravadas con derechos arancelarios «ad valorem» hasta un porcentaje igual al 22%, dependiendo del tipo de producto y estación. Además existe una serie de tipos preferenciales aplicados concretamente a los países signatarios de la Conferencia de Comé y también a algunos países ribereños del Mediterráneo.

Pero el arancel «ad valorem» no es la única medida de protección aplicada a frutas y hortalizas, hay que añadir el efecto protector del sistema de precios de referencia. Son fijados por la Comisión cada año y se aplican a determinados productos y periodos de vigencia, entre los que figuran nuestros cítricos y hortalizas.

El precio de referencia equivale a un precio mínimo por debajo del cual las exportaciones a la Comunidad son gravadas de forma disuasoria; así pues, si el precio mayorista de un producto hortofrutícola importado a la Comunidad de un país tercero, una vez deducido el arancel AAC, cae por debajo del precio de referencia durante un periodo máximo, es entonces cuando se aplica un impuesto suplementario denominado tasa compensatoria.

Ocurre que todos estos mecanismos proteccionistas de la Comunidad ya los teníamos antes de la Adhesión, y persisten mientras dure el periodo transitorio, para desaparecer finalizado el mismo. Sin embargo, dan la impresión algunos medios y personas relacionadas con la exportación, y quizá más los medios de comunicación menos expertos en el tema, que éste es un nuevo obstáculo a la exportación valenciana como consecuencia del Tratado de Adhesión, cuando en realidad vemos que no es así.

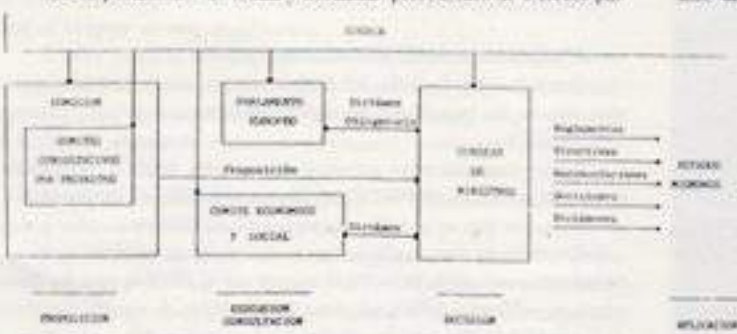
¿QUIEN NOS REPRESENTA EN LA CEE Y PUEDE ACTUAR EN DEFENSA DE NUESTROS INTERESES?

Como nación, estamos representados en el Parlamento Europeo por los eurodiputados, pertenecientes a las diversas formaciones políticas que recientemente elegimos; el Ejecutivo del Estado Español forma parte del Consejo de Ministros, Comisión y demás órganos de gobierno de la CEE.

No obstante a partir de 1958 y tras la Conferencia de Stresa, la Comisión desea un sólo portavoz en el sector agrícola, el resultado fue la creación del COPA (Comité de las Organizaciones Profesionales Agrarias —el Sindicato de los agricultores europeos) y al año siguiente, se crea el COGECA (Comité General de la Cooperación Agrícola de la CEE— portavoz europeo de las cooperativas agrícolas y de pesca).

Objetivos del COGECA:

• representar los intereses generales y específicos de la cooperación ante las instituciones de la CEE;



AGRICULTURA Y ECONOMIA DE LOS NITRATOS

por José Luis Gómez

• realizar estudios (jurídicos, económicos, financieros, sociales, etc.) en beneficio de la cooperación agrícola; dar a conocer el carácter específico de la empresa cooperativa;

• promover las relaciones y la cooperación entre las cooperativas agrícolas de la CEE;

• asegurar la comunicación con las demás organizaciones profesionales agrícolas (comerciales, industriales, socio-económicas) a nivel de la CEE, europeo y mundial.

¿Cómo puede influenciar el COGECA el proceso de elaboración, de consulta y de decisión de las diferentes políticas, medidas e iniciativas, que pueden tener un impacto directo o indirecto sobre la actividad de la empresa cooperativa?

Nuestras cooperativas tienen ya sus representantes en estos Organismos, que frecuentemente hacen gala de haber asistido a tal o cual reunión en Bruselas u otra capital europea. ¿Les hemos solicitado alguna vez los resultados de sus gestiones que pagamos los socios?

VEAMOS SI HUBO AYUDAS Y SU CUANTIA

En 1964 se crea por parte de la CEE una política estructural de mercados con ayuda a las inversiones, con el fin de mejorar las condiciones de transformación y comercialización en beneficio de la agricultura (Reglamento 355/77 y 1938/84).

Desde 1978 existen ayudas para la puesta en marcha de Agrupaciones de Productores Agrarios (Reglamentación sectorial en el marco de las organizaciones de mercado para frutas y hortalizas, entre otras).

Evidentemente no estábamos integrados cuando entraban en vigor los citados reglamentos, por lo tanto difícilmente nos podíamos acoger; sin embargo la legislación española se iba adaptando a la europea, y prácticamente traducida los reglamentos, así nuestra Ley de APAS, así como todas las disposiciones que la desarrollan, están en esta línea, para que el sector agrario y concretamente el Cooperativismo pueda concentrar y comercializar sus producciones, obteniendo mayores beneficios para el agricultor.

Y ya que estamos analizando la P.A.C. y BENIFAIO, nos vemos obligados a referirnos a nuestra Cooperativa y las ayudas obtenidas desde su calificación como APA el 20-XII-1980 con el n.º 79, y como OPA el 9-XI-1987 con el n.º 001.

Básicamente existen tres tipos de ayudas:

1.ª) Subvenciones por valor del 3, 2, y 1% del volumen comercializa-



do en las tres campañas siguientes a la calificación, y que fue como sigue:

Campañas	Subvenciones (Millones ptas)
1-Oct-80 al 30-Sep-81	18
1-Oct-81 al 30-Sep-82	8
1-Oct-82 al 30-Sep-83	4

2.ª) Subvenciones a los proyectos de mejora de las instalaciones para la comercialización:

Expediente	Subvención (Ptas)
5380	5.630.531
19681	18.868.297
68 y 16983	7.891.730
28184	6.680.169

en trámite, pendientes de obtener la subvención

Expediente	Presupuesto	% subvención (Solicitud)
28585	33.400.000	20
43286	104.538.000	35
44586	104.559.000	40
27387	104.559.000	40

3.ª) Créditos a interés preferente de campaña:

Desde la campaña 80/81, 100 Millones de pesetas de promedio anual para atender las necesidades de capital circulante.

Lo que totalizan, como subvenciones recibidas desde la calificación como APA, recibidas, 69.070.727, pendientes, dependiendo del porcentaje de subvención que se apruebe, estimamos 65.506.837 ptas.

En un plano más amplio, podemos dar un repaso al último paquete de subvenciones aprobado en Junio pasado por el FEOGA, para las Cooperativas, calificadas OPAS del sector hortofrutícola de nuestra Comunidad, complementadas por las ayudas del Estado Español:





Expediente	Localidad	Subvenciones (Millones Ptas)
FEOGA ESTADO ESPAÑOL		
8741ES0060	Algiers	78'8 15'7
8741ES0068	Algemesi	48'7 7
8741ES00630	Benifaió	36'6 7'28
8741ES1100	Alquerías N. Perido	28'2 5'8
8741ES0970	Alcira	27'2 5'5
8741ES0840	Pobla del Duc	21'4 4'76
8741ES0950	Almussafes	12'5 2'3

Lo que totaliza en el primer semestre de 1987, y para el subsector de cooperativas hortofrutícolas 253'4 Millones de ptas. con cargo al FEOGA, complementadas por 48'34 Millones del Estado Español, lo que supone un total de subvenciones de 301'74 Millones de ptas.

¿Cómo está repercutiendo la PAC sobre nuestra comarca? CABEN DESTACAR TRES ASPECTOS:

1.) La política de precios restrictiva, conllevará una caída, en términos reales, una vez descontada la inflación, de los precios de los productos de la agricultura continental, de la que nuestra Comunidad es importadora, habiendo entrado en un mercado menos proteccionista que en los años anteriores a la Adhesión. Se verán beneficiados los consumidores de productos continentales (semillas, pesticidas, maquinaria, etc.).

2.) El sistema agrimonetario se está haciendo notar, la depreciación de la peseta implica subvenciones a las importaciones e impuestos a las exportaciones. Por otro lado, nos estamos beneficiando vía presupuesto, al disminuir los gastos del FEOGA-garantía, el contribuyente valenciano será el receptor de esta disminución.

3.) Por contra el MCI representa la posibilidad de limitación de intercambios, pudiendo restringir, tanto la importación de productos continentales, como las exportaciones de nuestros productos, aunque ello está pendiente de reforma del régimen de certificados y concesiones actualmente vigente.

En conclusión, dos aspectos positivos y otros menos, en expectativa de que se reforme el MCI como se apunta.

A largo plazo, de acuerdo con las comparaciones de precios reales percibidos por el productor en España y en la CEE-10 (Solbes y Tó, 1965, Tó 1966) no cabe duda de que los productores de frutas y hortalizas obtendrán mayores ingresos y probablemente mayores beneficios, siempre que

las exportaciones tengan la dimensión adecuada para poder competir con las nuevas tecnologías.

Nuestras frutas y hortalizas, son un sector muy heterogéneo, con calendarios de comercialización muy variados, de difícil conservación si no son sometidos a procesos de transformación. Sin embargo, muchas frutas y hortalizas son de los raros productos agrarios que han mantenido su consumo en alza en los últimos años. El alto nivel de renta del consumidor europeo, la elevada elasticidad de la demanda y razones de tipo dietético han jugado a favor del sector hortofrutícola.

La calidad de nuestros productos es elevada, ya que disponemos de un medio físico ad-hoc, el buen hacer de nuestro agricultor, su iniciativa y competitividad lo ponen a la cabeza de la Comunidad Valenciana, lo que es decir al mejor nivel europeo; los medios de comunicación son satisfactorios, sobre todo la red de autopistas que nos traslada sin solución de continuidad a cualquier capital centro-europea; el nivel gerencial de nuestras cooperativas y comercio exportador es el más elevado del Estado. Por todo ello, salvaremos los obstáculos al comercio, que poco a poco irán desmantelándose, a medida que transcurra el período transitorio.

En consecuencia soy de la opinión que debemos contemplar el futuro con optimismo y realismo, ya que no será fácil el camino, pero una vez superadas las etapas del Tratado de Adhesión, hemos de ser como siempre, los primeros en Europa.

Francisco Luján Salvador es ingeniero técnico Agrícola, diplomado por la Universidad Politécnica de Madrid en planificación y administración de empresas agrarias y comercio exterior y Comunidades Europeas, diplomado por la Escuela de Dirección de Empresas Cooperativas del INFOC, en cooperativismo, y Técnico del Servicio de Estudios Agrarios y Comunitarios de la Consejería de Agricultura y Pesca.



AGRICULTURA Y ECOLOGIA

LOS NITRATOS

POR JOSE MARTI GARCIA

SE han clasificado los elementos indispensables para las plantas en dos grandes grupos:

a) los llamados *macroelementos* o elementos plásticos, que forman más del 99% de la materia viva; son: oxígeno, hidrógeno, nitrógeno, carbono, fósforo, azufre, calcio, magnesio y potasio.

b) los llamados *microelementos* u oligoelementos; son: hierro, zinc, manganeso, boro, cobre y molibdeno. Representan una pequeñísima parte del peso de la planta, pero son tan indispensables como los primeros.

Cada uno de estos elementos citados cumple una función diferente. Unos, como el nitrógeno y el azufre, son componentes básicos de las proteínas y del ácido nucleico, sustancias fundamentales de los tejidos vegetales. De entre todos estos vamos a ocuparnos aquí del nitrógeno.

Al nitrógeno lo podemos considerar como la base de la alimentación de la planta. Ejerce una acción de choque y todos conocemos los resultados espectaculares que se dan después de muchas de sus aplicaciones. Lo podemos incorporar al suelo de diferentes formas:

- en forma orgánica (estiércoles)
- en forma amoniacal (sulfato amónico)
- en forma nítrica (nitratos)



Para comprender la evolución del nitrógeno en el suelo hasta hacerse asimilable por las plantas vamos a determinar primero qué es el *complejo arcillo-húmico*. La arcilla, el componente físico de mayor finura en el suelo, forma unos glomérulos (agrupaciones) con una materia llamada humus (procedente de la descomposición de los estiércoles por los microbios o microorganismos del suelo), a esto, simplemente, se le llama complejo arcillo-húmico y es de vital importancia para la vida del suelo, las plantas, y el buen desarrollo de las mismas. Estos glomérulos, terrones minúsculos, poseen una carga eléctrica de signo negativo.

La sal mineral disuelta en el agua se encuentra comunmente disociada en dos partes, en dos iones, uno de signo o con carga negativa (anión), y otro con carga positiva (catión); por ejemplo: a) el nitrato de cal está disociado en dos aniones nitrato (carga negativa), y un catión calcio (carga positiva). El ni-

trato no es retenido por el complejo arcillo-húmico (dos cargas eléctricas del mismo signo se repelen, y con signo contrario se atraen), quedándose en la solución del suelo dispuesto a ser alimento de las plantas, o a pasar a capas profundas del suelo por acción de las aguas de lluvia o riego. En el caso del sulfato amónico (amoníaco) el radical amonio tiene carga positiva y es retenido por el complejo hasta que sufra las transformaciones pertinentes y llegue a nitrato.

Este papel desempeñado por el complejo arcillo-húmico es vital para la fertilidad de un suelo

Si no realizásemos aportaciones de nitrógeno salvo en forma orgánica (estiércoles), los microbios del suelo se encargarían de transformar a esta materia orgánica en humus, y a estos en amoníaco (retenido por el complejo) que de una manera natural sería transformado en nitratos que tomarían las plantas para su alimentación. El proceso es lento y se activa más o menos según las condiciones físicas del suelo y climáticas.

¿Qué ocurre cuando incorporamos nitrógeno en forma amoniacal? El proceso continua, el catión amonio es retenido por el suelo y sigue su curso natural como en el caso anterior. Nos saltamos la transformación de nitrógeno orgánico a

amoniaco.

¿Y si incorporamos directamente nitratos? Pues lo que estamos haciendo es darle al suelo todo el trabajo hecho, estos nitratos pasan directamente a la solución del suelo y son absorbidos por las plantas o lavados por el agua de riego y lluvia.

Pensemos lo que ocurriría en el caso de que el complejo arcillo-húmico fuese *deficiente*, o que las aportaciones se hiciesen todas a base de nitratos. La mineralización sería más rápida, las plantas no tendrían tiempo para absorber el nitrato y las pérdidas por lavado serían más abundantes. No habría suficientes retenciones. Por esta razón, y por muchas otras difíciles de enumerar aquí, el humus (procedentes de los estiércoles y las materias orgánicas) es imprescindible y la base de la fertilidad de los suelos.

Cuando el contenido en humus de un terreno es el adecuado, pero la incorporación nitrogenada es excesiva, una vez saturada la capacidad absorbente del glomérulo arcillo-húmico, para el resto del abono, como si no existiese, se mine-

raliza y pasa a las aguas profundas, se pierde. Se pierde para el abonado, pero lo recuperamos, por desgracia, en las aguas que bebemos o regamos.

De esta manera vamos aumentando la disolución de nitratos en el agua. No sólo aumentamos la cantidad de nitratos en el agua, sino que al tener a su alcance las plantas un medio extremadamente rico en nitratos absorben cantidades excesivas que no llegan a metabolizar convenientemente, almacenándolos en sus tejidos. En los cultivos de invernadero ocurre lo mismo agravado por la falta de iluminación solar. Las plantas procedentes de ellos, criadas con el mismo aporte de nutrientes nitrogenados, contienen mayor cantidad de nitratos.

¿PORQUE TEMEMOS A LOS NITRATOS?

Aunque el nitrato en sí mismo no es tóxico, cuando se oxida y se transforma en nitrito, sí que es peligroso. En el cuerpo humano, por la acción de unos microorganismos, es muy fácil que el nitrato se convierta en nitrito. Al pasar al estómago y en medio ácido reacciona con las aminas aportadas por los alimentos originándose entonces las NITROSAMINAS, sustancias cancerígenas.

Fuera del cuerpo pueden apa-

recer estas nitrosaminas en el asado de carnes grasas a altas temperaturas, y en el recalentado de los alimentos (sobre todo a temperaturas elevadas).

En cuanto al peligro para los lactantes y mujeres embarazadas (acordémonos del bando aparecido hace un tiempo, en el que se aconsejaba no usar el agua del grifo de Benifaió para los bebés) es grande. Los nitratos se transforman en nitritos con una mayor rapidez en el cuerpo del bebé, que en el del adulto.

Cuando estos nitritos penetran en el sistema circulatorio se oxida el hierro de la hemoglobina y parece ser que pierde con ello su capacidad de almacenar reversiblemente el oxígeno. Se hacen patentes entonces unos síntomas de asfixia y azulamiento de labios y el óbito (muerte) puede aparecer en pocos minutos.

Aparte de saber que el contenido en nitratos del agua potable de Benifaió (entre otros pueblos) es superexcesivo (el límite máximo tolerado por la administración española es de 50 mgs. litro) y que tam-



bién es excesivo en las verduras (algunas tienen mayor capacidad de retención de nitratos que otras), conviene conocer que los nitratos se añaden como agentes conservantes a ciertos alimentos (quesos curados y fiambres en general), por que son los únicos que evitan algunas intoxicaciones como las producidas por la bacteria *Clostridium botulinum* (botulismo). Parece ser que también se encuentran nitratos en la cerveza y que estudios hechos en Alemania Federal llevaron a prohibir un determinado proceso de secado artificial en la cebada.

Existe una legislación en la C.E.E. que delimita las cantidades máximas de nitratos en aguas potables y alimentos.

RESUMEN AGRONOMICO

Por desgracia el labrador, que no deja de ser una persona como las demás, tiene las mismas dependencias y la única manera de satisfacerlas es produciendo cada vez más. No hace falta que nadie nos cuente lo que representa recolectar una cosecha media o baja para nuestras economías. Por esta razón y creyendo el agricultor, equivocadamente, que la solución está en los abonos químicos soy pesimista para un próximo futuro. Se continuará con las aportaciones excesivas de

abonos nitrogenados y con la agricultura industrial.

Para paliar los efectos nocivos de los abonos químicos convendría que se aplicasen unas mínimas reglas, a saber:

- 1) Aportar estiércoles o materias orgánicas periódicamente (y que los periodos sean cortos)
- 2) Evitar que los suelos se encuentren desnudos —sin manto vegetal— mucho tiempo.
- 3) Estudiar alternativas de cosechas que aprovechen lo que les sobró a las anteriores.

Sintetizando, acercarse a la práctica de la buena agricultura o como se da en llamarla AGRICULTURA BIOLOGICA.

RESUMEN ALIMENTICIO

También en esta parcela uno tiene que ser pesimista. Nos acechan demasiados peligros para esquivarlos todos. Para huir de los nitratos procuremos y tengamos en cuenta lo siguiente:

- Bebamos y cocinemos con aguas que no los contengan, especialmente los lactantes.
- El hervir las aguas aumenta la concentración de nitratos.
- Las verduras para los bebés vale la pena que sean biológicas.
- Los cultivos de invernadero acumulan más nitratos.

-Los tratamientos previos con herbicidas facilitan la absorción de nitratos por las plantas.

-Parece que se ha comprobado que si se recolectan las verduras por la tarde, la concentración de nitratos en las mismas disminuye hasta un 40%.

-No recalentar las verduras anteriormente cocinadas.

-Hay unos productos que acumulan más nitratos que otros en las mismas condiciones:

acumulan más nitratos: espinacas, remolacha roja, acelgas, lechugas.

acumulan poco nitrato: coliflores, tomates, judías, frutas.

Este pequeño artículo divulgativo está escrito con la intención de que nos vayamos enterando de todo aquello que nos rodea. Conociéndolo, no podremos alegar ignorancia y actuaremos en consecuencia con ello y con los dictados de nuestra razón. Sería muy satisfactorio escuchar que alguien con un abonado más racional obtiene las mismas cosechas. Que así sea.



EL CONSERVADOR Y EL SOCIALISTA (FABULA)

POR SALVADOR MARTINEZ MOMPO

EN un país imaginario, gobernaban durante varias generaciones los socialistas, bien, por el desgaste de los hombres que estaban al frente de la dirección, bien, como consecuencia del cansancio del sistema, en uno de los consejos de Ministros aprobaron invitar a los miembros más destacados de la oposición conservadora. Ambos bandos entraron en contacto poseídos de los mejores deseos buscando el modo de salvar el estado de la nación. Llegaron a acuerdos, primero parciales, luego, totales, y para entenderse mejor en el futuro, se propuso que cada partido hiciera la apología del oponente. En primer término le tocó al: **SOCIALISTA**. Vosotros, los de talante conservador, no olvidéis que conservador viene de conserva, y en una de sus acepciones etimológicas dice, que conservar es el arte de mantener por técnicas especiales alimentos, fincas y dinero, todo el tiempo que pueda resistir la presión de éste y la presión fiscal.

Esta manía, amigos, si así, de forma tan despectiva se la puede llamar, de economizar, regatear a los demás vuestras pertenencias, con el único propósito de sentirnos seguros, prestos a lanzaros con febril audacia a la conquista de nuevos negocios, nuevas empresas, que incrementarán vuestro particular lote conservero.

Tenéis desarrollado el espíritu acaparador de cosas, y con vuestra obsesiva voracidad, no dais opción a otros menos espolcados por exigencias aborrazativas, emayen sobre el terreno los placeres de la prosperidad.

No censuramos vuestro vicio creador, de trabajo, en vuestro propio beneficio, reconocemos humildemente que aspirar a dejar la huella de nuestro paso por la tierra perpetuadas con colosales obras, es respetable, pero, hay que mantener el equilibrio social y muchos esperan y necesitan de vuestro empuje creativo y de vuestra facilidad generadora de bienestar general. Desde ahora tendréis ocasión de demostrarlo.

Apología socialista del conservador.

EL CONSERVADOR: Señores, señoras, **SOCIALISMO** significa sistema de organización social que supone derivados de colectividad los derechos individuales, en otras palabras, el socialismo bien entendido difumina la personalidad creadora del individuo entroncándola al servicio de los intereses del estado. Apagar las particulares ilusiones y las ventajas de unos resultados obtenidos mediante nuestro concurso e identificados a nuestros gustos, en aras de una sumisión disciplinaria partidista, no deja de ser un estrangulamiento de la propia iniciativa creadora. En todos los credos el hombre lucha por significarse, primero atendiendo sus impulsos naturales de supervivencia, después, en cierta medida, para ganarse el respeto y admiración de sus congéneres, según estas innatas ambiciones que son bandera de nuestra especie racional, nos encarrila sin remisión a engrosar la inmensa masa amorfa que transcurre, o ve transcurrir su ciclo vegetativo sin esperanza, sin alicientes, sólo como un eslabón anónimo, de una indefinida cadena.

La criatura humana, a parte el alimento diario que le proporciona las calorías indispensables para funcionar el cuerpo, necesita de otros atractivos donde tenga la oportunidad de manifestar su yo con albedrío, de manifestar su sentir sin recelos ni trabas, de decidir a su antojo aquello que considere más útil para él y los suyos, en un marco de respeto a las leyes establecidas de convivencia. Colapsar estas libertades, atenta las auténticas raíces del hombre.

Por las noticias filtradas de las reuniones bipartidistas circulaban rumores que hacían presagiar al pueblo que algo importante se estaba deliberando en las altas esferas. Nunca imaginaron que de tales sospechas, salieran tan peregrinos acuerdos, que el Presidente en el poder aprovechando el espacio de mayor audiencia televisiva les confirmó con estas palabras:

Señores y señoras —dijo con porte digno, voz grave, dirigiéndose especialmente a sus simpatizantes— me siento orgulloso de vuestra fe, devoción y confianza otorgado en mis mandatos, siempre goberné con la mirada puesta de daros lo mejor, con el menor esfuerzo, pero hemos llegado a un callejón sin salida y sólo un milagro nos puede salvar de la hecatombe. Mi responsabilidad contraída con vosotros, hace desear esta eventualidad de solución y amparándome en el artículo 14 de la Constitución, proceda con el proverbial realismo que ha sido nuestra divisa. Sin perder el control de la nave, firmes las manos en el timón, la cúpula del partido ha decidido que temporalmente cambiemos el rumbo, es decir, de sistema de gobierno, por razones de seguridad. No opinen que es una idea frívola la adoptada, tenemos agotadas las conservas patrias, más, muchos miles de cajones que nos han fiado estados extranjeros, compañeros, nuestras dispensas hostezan de aburrimiento, pronto el hambre se enseñoreará con los más débiles; en evitación de esa alternativa calamitosa, hemos considerado lo más prudente suspender nuestro legítimo mandato, renunciar a él, en favor del partido conservador.

Los oyentes con propensión conservera les sonaban extrañas estas palabras de claudicación que ahían sus esperanzas de medrar económicamente. Sorprendidos, un tanto incrédulos, permanecían atentos a la pantalla.

—Pero... hay una condición —sigió el Presidente— su legislatura será valedera, sólo, durante ocho años, pasados estos, entraremos de nuevo nosotros a gobernar cuatro y así sucesivamente, si las cosas van como confiamos.

El pueblo soberano encajó masivamente la noticia con pasividad.

El presentador del programa le preguntó al Presidente:

—Excelencia, ¿podría decirnos a que se debe este radical cambio político?

—Muy elemental, señor Peusec, los votos que hacen que lleguemos al poder necesitan atenciones especiales que hoy no estamos que en condiciones de satisfacer con las alacenas vacías. Atravesamos una crisis que nos sitúa al borde de la miseria, con ellos en el poder, a poco que se les brinde un ambiente de paz y vista gorda en los libros de contabilidad, llenarán las dispensas, para gobernar nosotros cuatro años sin agobios.

—Muy agudos señor Presidente, muy agudos —dijo el presentador.

A partir de ese día, jamás existieron problemas electorales, ni campañas difamatorias, todos fueron dichosos sabiendo de antemano que el que hacía el papel de abeja disfrutaba cuidándola y guardando la miel que no precisaba la colmena, y a los ocho años debía dejarla llena, los otros, respetaban la colmena, por que también sabían que habían de cojerla llena cuando llegara su turno.



COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA

POR SALVADOR MARTINEZ MOMPO

TOMA relevancia este anagrama a raíz de los pasados acontecimientos de protesta por los desfavorables precios que se están obteniendo de nuestros productos en el área comunitaria. Cuando todos esperaban que la integración abriría caminos de esperanza, incomprensiblemente el optimismo se desvanece hasta el extremo de que algunos productores, habituales remitentes, decepcionados, en cierto modo amargados, insinúan, para mejor entendimiento, cambiar el nombre y para uso casero denominarla CEMENTERIO ECONOMICO ESPAÑOL.

Quizás bautizar esta insigne Organización con nombre tan deprimente no sea serio, estamos refiriéndonos, nada más, ni nada menos, a clientes solventes de toda la vida, ligados por vínculos históricos y hoy «entrelazados» comercialmente, pero lo inamovible, de momento, es que nuestras exportaciones están sufriendo una dolorosa discriminación. Desde soportar el ultraje, en ocasiones, de las intemperancias de otros colegas que se sienten perjudicados, y por ello nos vuelcan e incendian camiones, hasta tener que pasar por el tamiz de las tasas compensatorias, en favor de socios de explotaciones consideradas más caras, más tener que adaptarse a contingentes que no de-

sequilibren la tranquilidad y resultados rentables de la comunidad. Mantener en armonioso funcionamiento todas las células componentes, de una, u, otra manera del mercado, supone, de momento, que nuestros labradores tengan que trabajar medio año (ciclo aproximado de una cosecha hortifrutícola), desafiando, primero, los riesgos climá-



ticos, luego aceptar, sin escapatoria posible, las cotizaciones que la competencia internacional imponga, según la producción, sin ningún tipo de orientación, ni protección oficial en caso de desastre. Bien, estas inseguridades y otras muchas imprevistas que surgen cada año, todas se enmarcan en lo que podríamos llamar gajes del oficio. Pero donde más se subleva la gente es luchar con los asfixiantes tentáculos reguladores, acoplarse a un indefinido calendario receptor a tono con sus conveniencias, llegado a este punto, ya no hay mente sencilla que logre penetrar en el secreto laberinto, a no ser que recurra a la bola de cristal y que ésta la

prediga el futuro.

Los temas de exportación agrícola tienen hoy una recuperación directa e inmediata en el ánimo y el bolsillo del minifundista del ramo, cada vaivén en precios y leyes, los vive intensamente. Agrupados, una inmensa mayoría en Cooperativas, han formado formidables entidades comerciales que negocian sus mercancías de cara al exterior, su información, por ello, de precios y trabas, es de primera mano, siéndoles impotentes, a veces, no poder remediar ver como su cosecha se pudre en el campo por determinado artículo, de determinada ley.

Cuando las cosas discurren por cauces perjudiciales, que arruinan un honrado quehacer, ajeno, a los habituales riesgos especulativos, se va creando un ambiente de agresividad que al menor chispazo solidario puede desencadenar violencias y destrozos lamentables. No es alabable demostrar el malhumor por escandalosos canales, pero, cuando un colectivo típicamente pacífico se arremolina en una causa común, por sentirse atrapado, cuando no, marginado, en defensa de una digna remuneración a su trabajo, algo no se ha concertado felizmente, que ahora estamos pagando con lágrimas.

EL CAN ERRANTE (POESIA)

POR VICENTE MARTI ADAM

YA no volverá más a la puerta del Ayuntamiento
donde todas las mañanas venía alegre a mi encuentro
y yo le ofrecía parte de mi almuerzo,
dormía al raso el joven perrito sin dueño,
o en ocasiones bajo el porche del Ayuntamiento
donde era ya un habitual compañero,
era cariñoso en extremo
se había granjeado el cariño del pueblo,
pero ayer lo atropellaron
cuando jugaba con otro perro
lo tomé entre mis manos
su cabeza colgaba cual roto muñeco
intenté curarle, cobijarle y darle aliento
pero resultó vano mi esuferzo,
acariciándole su lomo
se me quedó muerto,
yo que era un extraño
actué como su dueño
el dueño que no tuvo a su lado
cuando expiró herido e indefenso.



POESIAS

POR REMIGIO ESTEVE

DESPERTAR



Un gallo eleva su saludo al Sol,
antes de que éste se haya hecho visible.
Otro gallo contesta como un eco del primero.

Los caballos relinchan nerviosos ante
la presencia del amo que les requiere
para emprender la tarea diaria.

Los primeros carros bambolean
a lo largo de las calles, camino de la huerta.

En el mercado, las vendedoras
clasifican el género sobre los mostradores
de sus paradas, y, de vez en cuando,
se frotan las manos para ahuyentar el frío.

Algunos hombres van camino del bar
para tomarse su primer café con leche,
o su carajillo;

y tal como van andando, una nubecilla producida
por el vaho que sale de sus bocas, les precede.

La campana de la iglesia da su tercer toque
para misa primera.

Las devotas acuden presurosas a su misa diaria,
a cumplir con Dios antes de emprender su tarea
con los hombres.

El vigilante nocturno, somnoliento y
bostezando, se pasea por la puerta del Ayuntamiento
esperando el relevo.

Las puertas de las casas se abren brevemente
vomitando hombres con bicicletas
que poco después poblarán el campo.

Los gorriones, que han dormido en aleros
y tejados, corretean saltarines en los corrales
de las casas en busca del desayuno.

La esfera del reloj del campanario
dá las seis.

El pueblo ha despertado.

YO SIENTO EL DOLOR...

Yo siento el dolor
del hermano caído,
a quien nadie ayuda
a llevar su cruz.

Y siento la angustia
del que anda perdido,
sin que entre en su alma
un rayo de luz.

Del paria ambulante
que no tiene nido,
y nadie le espera,
en ningún lugar;
siempre caminante,
sin rumbo previsto,
yo siento el vacío
que le ha de embargar.

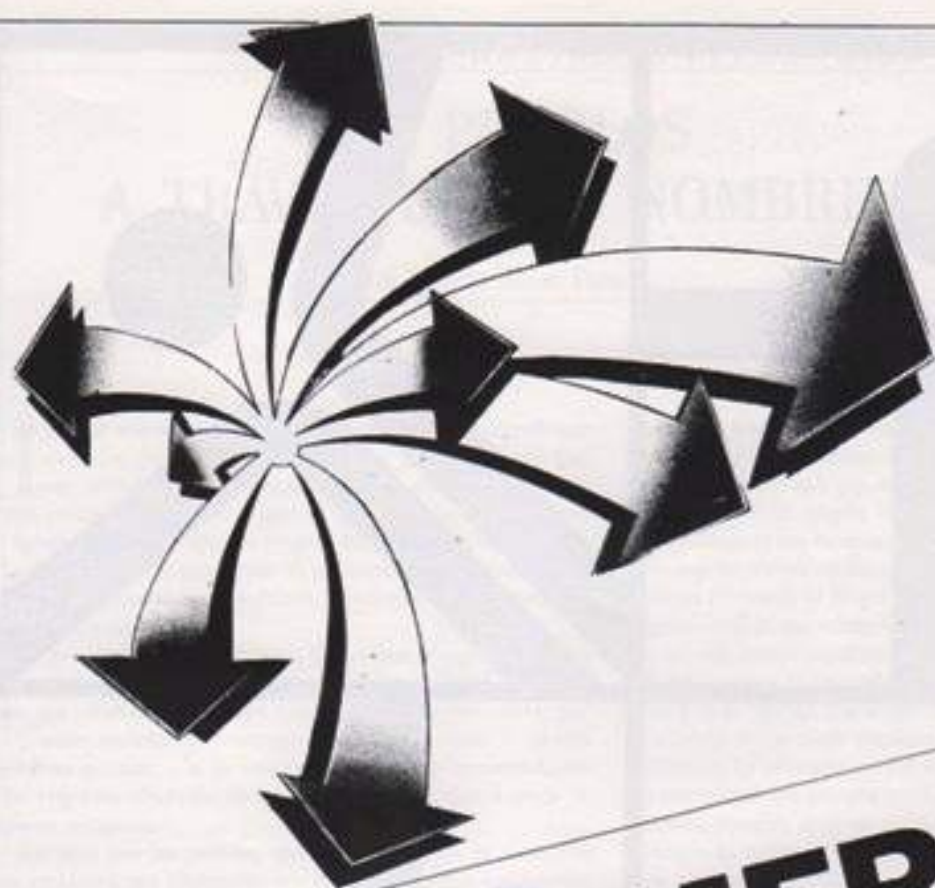
El dolor de la viuda;
del hambriento el bostezo;
del niño sin padres
a quien pedir pan;
del enfermo perpétuo
que perdió la alegría,
y sabe muy cierto
que no ha de sanar.

Yo siento dolor
por el rico engreído,
que un día nefasto
todo lo perdió;
y siento el dolor
del lejano emigrante,
que en busca del pan
del hogar se alejó.

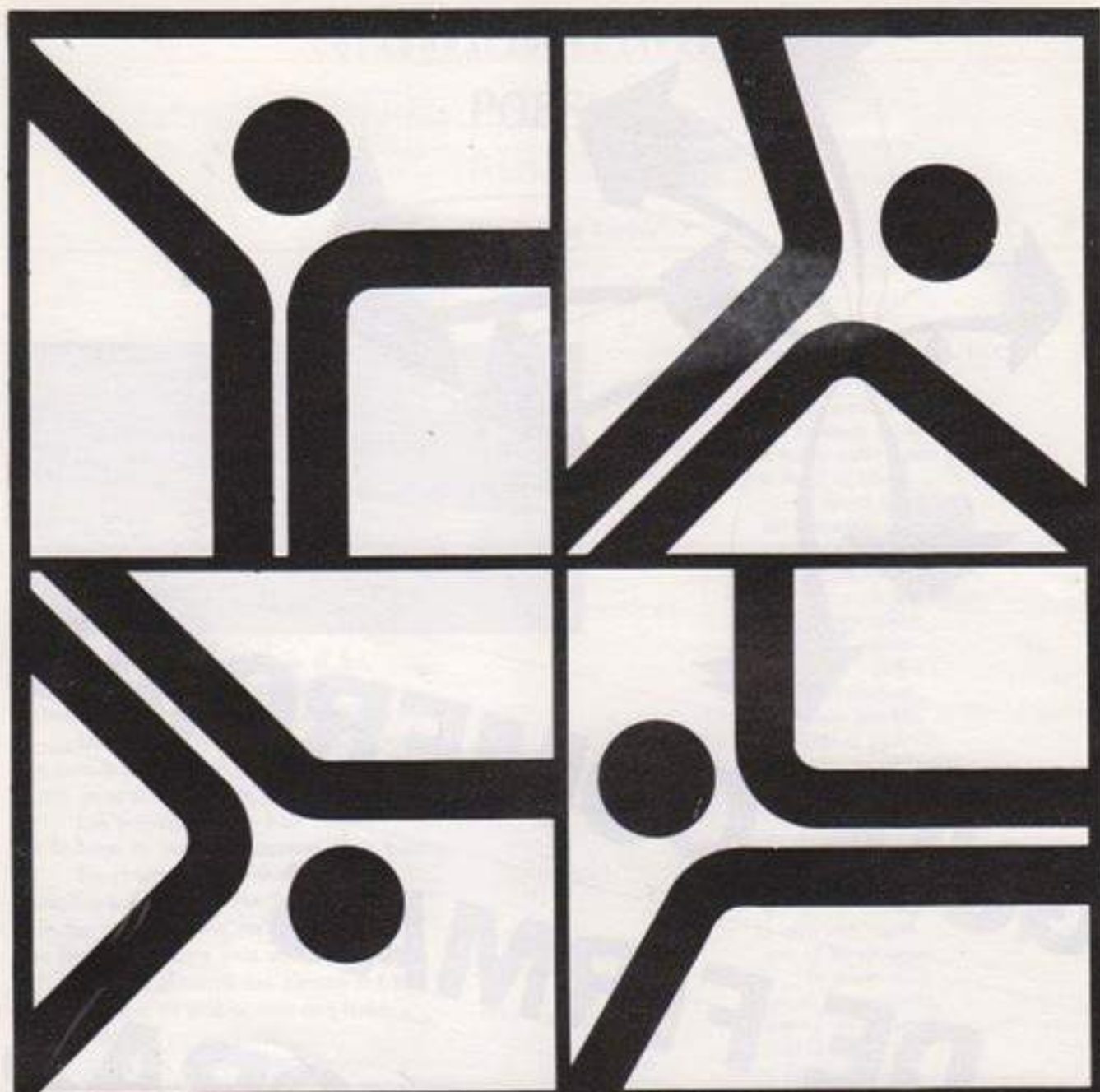
Yo siento dolor
por el hombre envidioso,
que anhela lo ajeno
sin considerar,
que tiene allá dentro
inmensos tesoros
que siempre se encuentran,
con sólo buscar.

Pero más que a todos
a quien compadezco,
es al que no siente
el ajeno dolor.

Y vive tranquilo,
matando los días,
sin tender la mano,
sin sentir Amor.



**GUIA COMERCIAL
DE FIRMAS
COLABORADORAS**



PASSATGE ESPORT

ARTICULOS PARA
ATLETISMO, BALONCESTO
Y DEPORTES EN
GENERAL



BENIFAYO

FELICES FESTAS



CAJA DE AHORROS DE VALENCIA
CAIXA D'ESTALVIS DE VALENCIA

electricidad

FORT, S.A.

FCO. CLIMENT, 3
TEL. 178 01 75
BENIFAYO



INSTALACIONES Y
MATERIAL ELECTRICO
T V C. - SONIDO - HI FI
ELECTRODOMESTICOS
LAMPISTERIA DECORATIVA
VIDEO-CLUB

Estación de servicio

MUZA, S.A.

Tren de lavado automático



*Les desea felices fiestas
a todos sus clientes
al mismo tiempo que le ofrece
su extensa gama de servicios*

Carretera Catadau
tel. 178 02 67
BENIFAYÓ

EDUARDO RUBIO MORENO

CHATARRAS, METALES Y
CARTONES



Calle Matías García, final
Tel. 178 03 79 BENIFAYO

MUEBLES

 **VIAMAR**

V. AÑO MARTINEZ

Calle Nueva, 87 Tel. 178 19 75
Benifayó

GRUP
VALENCIÀ
DEL
MOBLE



MUEBLES DE
TODAS CLASES



Es desija unes bones festes



José Hilario Penco

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

**MONTAJE DE BATERIAS
EQUIPOS DE MUSICA
REPARACIONES EN GENERAL
SERVICIO OFICIAL - FIAM**

Taller NISSAN, EBRO

C/ VICENTE MARTI, S/N

TEL. 178 25 91

EL CONSEJO RECTOR DE LA COOP. V. HORTOFRUTICOLA DE BENIFAYÓ

*Desea a todos sus socios y pueblo en general,
pasen unas Felices Fiestas Locales*

**AL MISMO TIEMPO LES OFRECE UN COMPLETO SERVICIO
DE AHORRO Y CREDITO EN SU
SECCION DE CREDITO**



RENAULT

Agencia Oficial
José Manuel Castelló Rosa



**Vehículos de Ocasión
procedentes de cambio**

ENTRADA 15% RESTO 2 O 3 AÑOS

**Venta y
Servicio Post-Venta**

SIN ENTRADA - PAGO 5 AÑOS

Recambios Originales

*C/ Regino Mas, 43
Tel. 178 16 84*

AGRADECEMOS AL PUEBLO DE BENIFAYÓ
SU CONFIANZA EN NOSOTROS



Energía Solar Fotovoltaica
y gran surtido en
Accesorios para Chalets

Instalaciones de equipos de
AGUA CALIENTE por Energía Solar

Avda. Reyes Católicos, 46
Tel. 178 37 87

AUTOSERVICIO

CLIMENT



mejor...

y más cerca

BERNABE SANCHIS, 3
(BAJO FINCA EL PURO)
TEL. 178 17 93

AUTOSERVICIO
LLADOSA

SPAR



Casa Santiveri sa.



ALIMENTOS DIETETICOS CASA SANTIVERI
FIAMBRES Y EMBUTIDOS DE CALIDAD

PLAZA MAYOR, 20
TEL. 178 13 22

BAR CANARIERA

EXQUISITO CAFE
TAPAS VARIADAS



SANTA BARBARA, 1

TEL. 178 34 29

POR SU SEGURIDAD Y LA DE TODOS
UN DIAGNOSTICO SEGURO

en TALLERES **TERRESURIOS**

Prepare su coche para la revisión



Computer Achsvermessung

TRIMOPAT

servicio

PPG

FIAT

LANCIA


**SERVICIO MECANICA
EN GENERAL**
 EXPOSICIÓN: POLÍGONO INDUSTRIAL
 Junto Gasolinera "Muza"
 C/. Jaime I BENIFAYÓ, Tel. 178 16 01



LANCIA



FIAT

TALLERES TERRESURIOS
 Chapaistería, Pintura, Mecánica
 y Electricidad del Automóvil
 BENIFAYÓ
 Tel. 178 16 01

SERVICIO


REPARACION DE MOTOS



Calle Mayor, 108
teléfono 178 12 58
ALMUSSAFES

MODAS EDEL - 2

CONFECCION
SEÑORA Y CABALLERO
COMPLEMENTOS

PORTELLES, 19
TEL. 178 13 15



HACEMOS SUS COMUNIONES,
BAUTIZOS, DESPEDIDAS, ETC.
CON RESERVA ANTICIPADA

C/ ALMUSAFES, 19 TEL. 178 07 25

PELUQUERIA MARISA



Les felicita las Fiestas

C/ Levante, 14
Teléfono 178 18 57
BENIFAYO

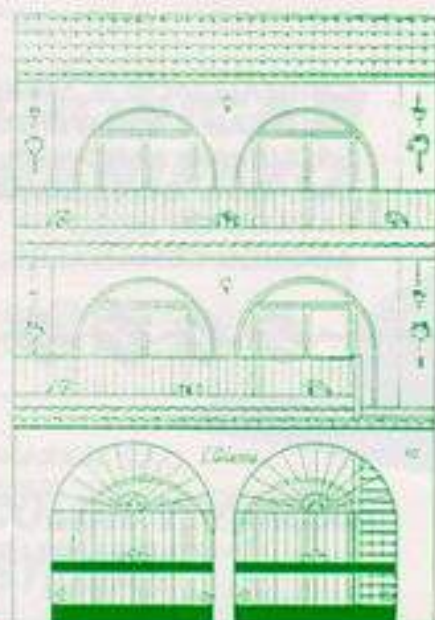
BAR - PIZZERIA L'ALQUERIA

PIZZAS, LASAGNA,
ESPAGHETTIS

CARNES AL HORNO
OTROS PLATOS SOBRE PEDIDO
SALON PARA CENAS,
BAUTIZOS Y COMUNIONES

C/ MUZA, 10

TEL. 178 46 80



FERRETERÍA **AGRO-BENI**

Distribuidor Oficial:

LANDER: MOTOAZADAS - MOTOCULTORES
TRACTORES Y REPUESTOS
MOTOSIERRAS
CHIMENEAS
ESTUFAS



AV. REYES CATOLICOS, 2
Tel. 178 38 32
BENIFAYO - Valencia

ALSERLIM

ALMUSSAFENSE SERVICIOS DE LIMPIEZA S.C.V.L.

CRISTALIZADO Y ABRILLANTADO DE SUELOS
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE EDIFICIOS, FABRICAS, OFICINAS,
ESCUELAS, JARDINES...
LAVADO Y CONSERVACION DE MOQUETAS, SILLONES, CORTINAS...
LAVADO EN SECO DE TAPICERIAS DE COCHES.
ABONOS SEMANALES, MENSUALES



OFICINAS:

C/ SERRANO, 15 - TEL. 178 49 33 - ALMUSSAFES

C/ JESUS, 22 - TEL. 352 44 91 - VALENCIA

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISOS

EL TRINQUET

Bar Cafeteria

DIRECCIÓ:
MARIA JOSEP

JUAN JOSE LLORCA, 24
TEL. 178 46 09
BENIFAÍÓ



178 03 20



**ELECTRONICA ■
BENIFAYO**

Juan Ramón Jiménez, 55
AVISOS LAS 24 HORAS

**REPARACIONES TELEVISION COLOR Y VIDEOS
TODAS MARCAS Y SISTEMAS**



CARRETERA ALZIRA-VALENCIA - TEL. 178 39 11
DIRECCION: PEPE SABATER



ESPECIALIDAD EN CARNES Y MARISCADAS

*SALON DE BANQUETES, COMUNIONES
RECEPCIONES*

REUNIONES Y DESPEDIDAS DE SOLTERO

**musica
discs**

Plaça Boius

LLIBRERIA PAPERERIA



PAPERERIA

COPICINA Servicio a domicilio
ESCOLAS
MANUALIDADES
JUEGOS EDUCATIVOS Todas las edades
POSTERS
ENCUADERNACIONES Rapido
ARTICULOS REGALO
PAPEL EN BOBINA Blanco o coloreado
y tamaño



MAQUINAS

CALCULADORAS Inédito
CALCULADORAS electrónicas
MAQUINAS ESCRIBIR MANUALES
MAQUINAS ESCRIBIR ELECTRICAS
MAQUINAS ESCRIBIR CON MEMORIA
ORDENADORES PERSONALES
FOTOCOPIADORAS
CON GARANTIA
CON SERVICIO TECNICO



PLUMAS Y DIBUJO

QUZOS
ACUARELAS
LAPICES Especialidad
LINTAS
TABLILLAS
PAPELES Especialidad
BOLIGRAFOS Caja Vacua
CABALLETES Inédito
CABALLETES Giratorios



INFORMATICA

PAPEL PALTADO en continuo para ordenador
IMPRESION de formularios en continuo personalizado a standard
(aviones, etc.) Facturas, recibos, albaranes, etc.
MULTICOPIAS
SEMI-MULTICOPIAS
DISQUETES
CINTAS IMPRESORA
CARPETAS Laminado papel

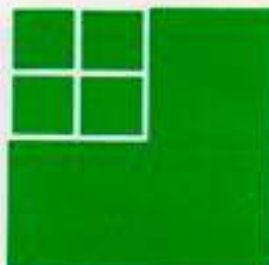
LIBROS

TEXTO Todas las editoriales para colegios e institutos
DICCIONARIOS Todos los idiomas, para todos los niveles
ENCICLOPEDIAS Todos los temas, para todos los niveles
MAPAS MURALES Y DE CARRETERAS
GUIAS Turísticas, de Camping, Hoteles, etc.
LECTURA Inédito Moviles y planes. Todas las edades
Además Todos los temas y editoriales
Biblioteca de aula y servicio novedades



C/ VELA, 2 TEL. 178 30 42

Benifaió



Bautista y Mario

Carpintería Metálica

Especialidad en:

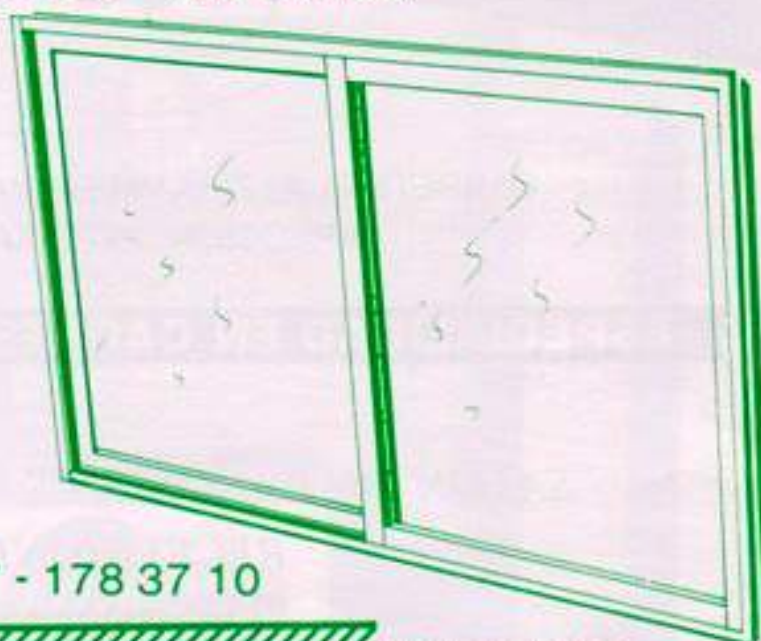
- Aluminio
blanco y color
- Hierro

TALLER:

AV. JAIME I nº9

TEL. 178 26 77

Particular: Ermita, 57 - 178 37 10



BENIFAYO



C/ Vela, 20
Tel. 178 35 24

Rafel Martinez Bisbal

Manuel Martínez Galve

BLA - MAR

Protección de Metales
Cobre - Níquel - Zinc
Cromatizado del Zinc

Av. Reyes Católicos, 44

Tel. 178 17 14



CORREDOR DE SEGUROS

C. Portelles, 31

Tel. 178 17 09

BENIFAÍO

**APROVECHE LAS VACACIONES PARA
TENER SU CARNET
¡NO CERRAMOS EN AGOSTO!**

Horario: Mañana de 9 a 12. Tarde de 4 a 10.

LICENCIAS DE CICLOMOTOR

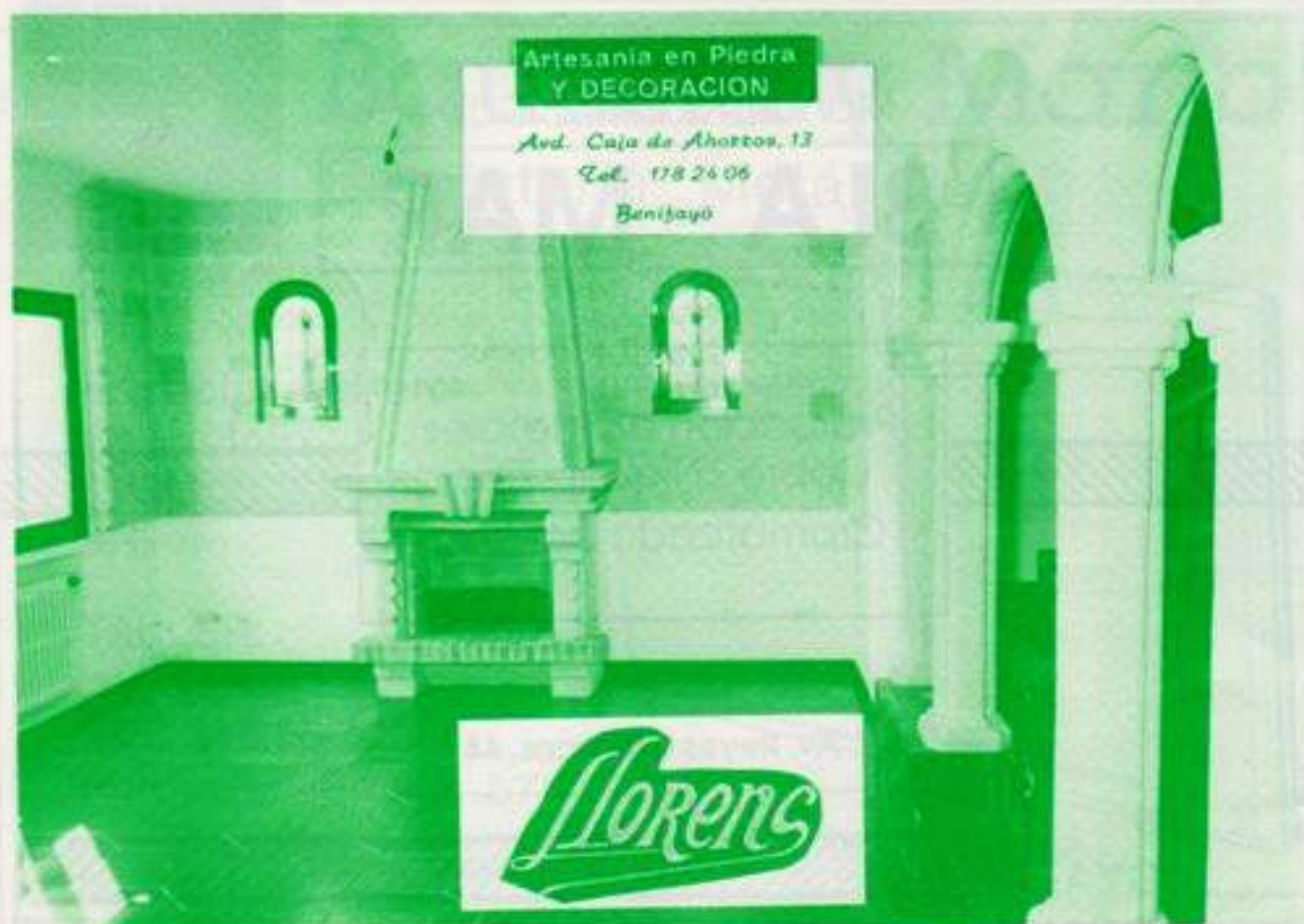
PERMISOS DE CONDUCIR A1, A2, B1

CLASES TEÓRICAS DE MECÁNICA

Seguros: Automóvil, hogar, accidentes, incendio

Responsabilidad civil, industria, etc.

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO





serveis informàtics

**PEDRO ALEPUZ
FELIPE MENESES**

**ASSESSORAMENT INFORMATIC
ANÀLISI I PROGRAMACIÓ**

Dr. Matías García, 43-2.º-4.ª
Tel. 178 41 01
BENIFAÍO

**INSTALACIONES ELECTRICAS
DOMESTICAS E INDUSTRIALES
MATERIALES ELECTRICOS**

ELECTRICIDAD
The logo consists of the letters 'E' and 'M' in a large, bold, blocky font. Above the 'M' is a stylized lightning bolt. The entire logo is flanked by horizontal lines.
MINGUEZ

**INSTALACIONES ELECTRICAS
DOMESTICAS E INDUSTRIALES
INSTALADOR AUTORIZADO**

C/ Cervantes, 20-1.ª
Tel. 178 16 79
BENIFAYO (Valencia)

Helados LA JIJONENCA



*Helados y Granizados
de Fabricación Propia*

*C/ Sta. Bárbara, 17
Tel. 178 39 42*



VICENTE
IBÁÑEZ
GAS

Venta y Reparación
de toda clase de Maquinaria
Agrícola

Servicio Oficial:

Pascuali, s.a.



MOTOCULTORES

Pasquali, s.a.

Volpino



C/ Arquitecto Artal, 7
Tel. 178 34 69
Part. 178 13 65

moto - bomba
TRUSS
MACAPER



SOCIEDAD AGRARIA
DE TRANSFORMACION

EL FALLERO

Nº 5850 Ltda.

Cno. Marjal, s/n
Tel. 178 10 07 - 178 01 21

FABRICACION DE COPIADORES
PRODUCTOS HIDRAULICOS

AUTOMATIZACION DE
MAQUINAS

MANTENIMIENTO PREVENTIVO
DE EMPRESA



Apartado Correos, 60
Tel. 175 13 56

Amparín de

Merino

Pantalones
Perfumería
Punto interior

C. LEVANTE TEL. 178 07 22
FRENTE ANTIGUA PLAZA TOROS
BENIFAYÓ

lui

bisutería y
complementos

Trullas, 9
Telf 1781672
Benifayó

Terio Girona

Estudi de disseny



Imatges de marca realitzades per Terio Girona

© 1987 Terio Girona, disseny gràfic

Carrer Alginet, 71 acc. Tel. 178 16 71 BENIFAIO

L'ART A LA CASA



ANGELS Regals i Decoració

CARRER DRASSANES, 29
TEL. 178 35 16
BENIFAIO

LA CONFIANÇA NO ES COMPRA, ES GUANYA. COMPRA AMB CONFIANÇA AL TEU POBLE.



La Sisenà

Papereria i Llibreria
articuls de regals



Tel. 178 38 69
Carrer nou, 91
Benifaió

Peluqueria
SABI



Línea joven
y actualizada

Productos: Schwarkopf
HELENE CURTIS
HIPERTIN

Plaza San Antonio, 4-Bajo
BENIFAYO

PROXIMA APERTURA NUEVO LOCAL
CALLE SANTA ANA

Botiga
LA PONA



ELS DESITJA

BONES FESTES



Plaça Sant Antoni, 2
BENIFAIO

MODA
JOVEN

TRAJES

Roig

Borrull, 8
Teléfono 331 26 78
46003-VALENCIA

Gestoría **DUART**

FRANCISCA DUART MARI: GESTOR ADMINISTRATIVO
GRADUADO SOCIAL

Se ofrece al público en general y se pone a su disposición para la tramitación y asesoramiento de toda clase de asuntos relacionados con las empresas y sociedades.

- CONTABILIDADES DE EMPRESAS O SOCIEDADES MECANIZADOS A TRAVES DE ORDENADOR
- TRAMITACION, CONFECCION Y LIQUIDACIONES DE SEGUROS SOCIALES
- TRAMITACION DE TRANSFERENCIAS DE TODA CLASE DE VEHICULOS
- SOLICITUD DE PENSIONES DE JUBILACION, INVALIDEZ, VIUDEDAD, ORFANDAD, etc.

VICENTE FERRIS DOMINGO

CORREDOR DE SEGUROS

Compañías de Seguros WINTERTHUR
Mutua General de SEGUROS
VELAZQUEZ
MINERVA

- SEGURO OBLIGATORIO, VOLUNTARIO, TODO RIESGO DE AUTOMOVILES
- INCENDIOS, VIDA, INDIVIDUAL ACCIDENTES
- PLANES DE JUBILACION
- COMBINADOS DE COMERCIO
- SEGUROS COMBINADOS DE VIVIENDAS

PLAZA DEL ANGEL, 19-T. 178 29 86- BENIFAYÓ (Valencia)



MANOLO DURAN

SERVICIO TECNICO
DE ELECTRODOMESTICOS

REPARACIÓN DE LAVADORAS
FRIGORÍFICOS Y COCINAS

Tel. 178 32 68

Contestador automático.

Doctor Matías García, 48 - 1.º

BENIFAÍÓ



Antonio Dasi Bru

TODO EN ELECTRICIDAD DEL
AUTOMOVIL

Montaje de radio cassettes,
Baterías, etc.



TALLER

Papa Juan XXIII, s/n

Tel. 178 04 03

BENIFAÍÓ

bar America

Especialidad en tapas y bocadillos
vermuts, almuerzos y cenas

BUEN SERVICIO
Y BUEN APARCAMIENTO



Pl. Blasco Ibáñez, 8 - BENIFAÍÓ TEL 178 04 01

SALSAS Y CONDIMENTOS



CHOVI, S.L. - CRA. ALFARP Km. 1 - Tels. (96) 178 02 10 - Telefax 1781427
BENIFAYO-Valencia



Chivago River

CHIVAGO RIVER ES:

Discoteca

Sala de Fiestas

Grill

Patio Andaluz

Pub

Tasca



Y POR FIN EL:

GARDEN CHIVAGO con
actuaciones en directo

SESIONES: *Sábado noche*
Domingos tarde
Festivos tarde

Carretera Catadau - Benifayó, Km. 9
Tel. 178 08 73



DISTRIBUCION DE LEVADURAS
Y COMPLEMENTOS PARA
PANADERIAS

La Fuente, 55-bajo
Tel. 178 49 50 (24 horas)

Glorno y Pasteleria



Felipe Añón

JOSE MOROTE, 34 • TELEFONO, 1781210

TAXI BENIFAIÓ

J. L. CABALLERO

Tel. 178 07 25 de 7 a 20 h. (Bar Sol)
Tel. NOCTURNO 253 09 93

PALBENI UNA INDUSTRIA DE S.A. AYUDA AL PANADERO Y PASTELERO

*En PALBENI S.A. encontrarás una
esmerada elaboración en panadería
bollería y pastelería*



*Un esmerado servicio
para bodas, bautizos
y comuniones*



DIRECTOR-GERENTE:
José Salvador Canet Muñoz

C/ Muza, 48
Tel. 178 06 50
BENIFAYO-ALMUSAFES

FOTO
donal

benifaió
germanies, 1
tel. 178 44 93

BAR RESTAURANTE

SANTANA

CTRA. BENIFAIO - CATADAU
KM. 10
(ESTACION FUENTE ALMAGUER)
BENIFAIO - Valencia

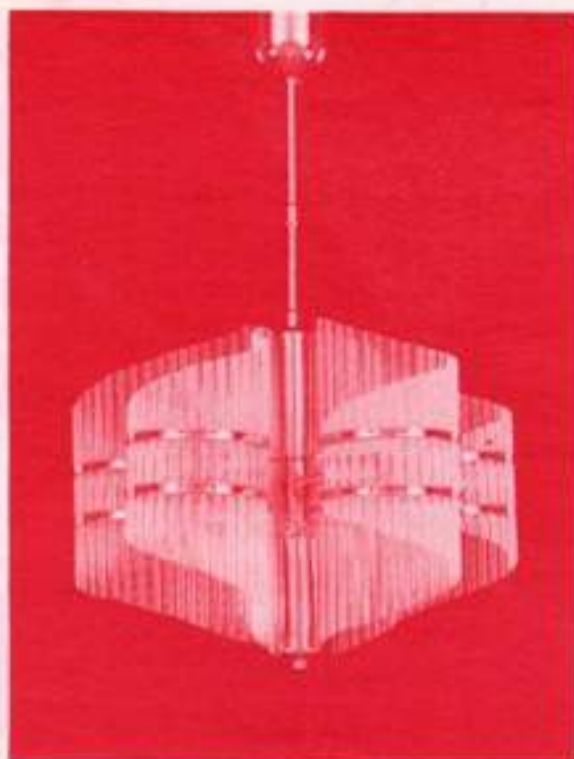


*Terraza con barra de verano
y abierto por las noches*

BAUTIZOS - COMUNIONES - PRESUPUESTO SIN COMPROMISO
Tel. 178 38 41

LAMPARAS Y DETALLES **CHUST**

AV. CAJA DE AHORROS, 15
TEL. 178 01 57
BENIFAÍO



TRIBUTARIA
AGENTE DE SEGUROS
CONTABILIDAD FINANCIERA - ASESORIA LABORAL

Asesoría Fiscal **MARTINEZ PLA**

N.º COLEGIADO 4307

Avda. Caja de Ahorros, 7 ☎ 178 48 61 (3 líneas) BENIFAYO Valencia



Vicente
Mateu Ballester
PEÑA

Agente de la Propiedad Inmobiliaria
Compra y venta
de fincas Rústicas y Urbanas



**EFICACIA y HONORABILIDAD EN
LA TRANSACCION INMOBILIARIA**

DESPACHO
Pl. Mayor, 8-2º tel. 178 14 37
BENIFAYO - Valencia
PARTICULAR
C/. Alginet Tel. 178 13 72



NISSAN



EBRO

SERVICIO OFICIAL

ROIG & SOLER C.B.

SERVICIO MECANICA Y ELECTRICIDAD



Vicente Marti, s/n Tel. 178 25 91

BENIFAYO-Valencia



Flores

Ramón Vidal

*Arreglo altares
ramos novia y de regalo
arreglo coches y banquetes
coronas*

Gran vía Germanías, 25
Tel. 178 44 80
C. Caballeros 113 - 128
Tel. 178 12 11
BENIFAYÓ



MIGUEL ANGEL TORNEL NEGRETE

Licenciado en Farmacia Especialista en Optica y Acústica



Calle Mayor, 93
Teléfono 178 44 55
BENIFAÍO (Valencia)

Delegación:
JOYERIA ROVIRA
Santa Ana, 12
Teléfono 178 29 85
ALMUSSAFES (Valencia)

Hnos. ROIG AÑON
ROSCOS

TALLER DE PLANCHA Y PINTURA

EN ALGINET: POLIGONO INDUSTRIAL NORTE, S/N.
TEL. 175 08 55

EN BENIFAÍO: CARRER ALMUSSAFES, 3 (GARAJE PONS)
TEL. 178 48 59



**NOTA: LE RECORDAMOS NUESTROS SERVICIOS
DE PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

CAFETERIA

Jabaloyas

Sin comentarios

CALLE MAYOR, 16

TEL. 178 02 42

BENIFAYÓ

Félix Moreno García

Carpintería Metálica

Especialista en:

***PUERTAS, VENTANALES Y
MAMPARAS DE BAÑO***



Santa Bárbara, Final - Teléfono 178 00 75
BENIFAYO

Ta Casa

Snack Bar
Restaurant

MAESTRO SERRANO, 11. Tel. 178 48 21
ALMUSSAFES (VALENCIA)



VIDEO CLUB AVENIDA

LE OFRECE PELICULAS EN EL SISTEMA
VHS. DE MAS CALIDAD DE VISION
Y MEJOR PRECIO

Avda. Caja de Ahorros, 44

BENIFAYO

REPORTAJES VIDEO

Le demostramos reportajes ya realizados

BODAS	17.000 ptas.
COMUNIONES	12.000 ptas.
BAUTIZOS	8.000 ptas.
CUMPLEAÑOS	4.000 ptas.



Aurelio & David
peluqueros



Angel Guimerà, 3
Tel. 3519348
46008 Valencia

Ausias March, 13
Tel. 1783568
46440 Almussafes



FLORISTERIA VICENTE ROSA

*Plantas, Flores,
Ramos de novias y
demás ornamentación*

Plaza del Angel, 9

Tel. 178 17 56

Benifayó



SERVICIO A DOMICILIO

**MUEBLES
DECORACION**

Styl



Le desea felices fiestas

Fabricamos
ese mueble
que a usted
le gusta,
a medida

Decoracion
Mobiliario Interiorismo

UNA SOLUCION PARA CADA AMBIENTE

C/ Caballeros, 19
Tel. 178 19 73

Distribuciones
Casanova

En Calle Trullás, 35 - Tels. 178 04 40 - 178 45 72

GRESSY

ZUMOS

vital

Marqués de Riscal



DESTILERÍAS
Carthago

LICOR

**ALMACEN DE BEBIDAS Y LICORES EN GENERAL
A SU DISPOSICION**

ALVARO

ROSA

DISTRIBUIDOR DE:

Revoltosa

Vinos Don Mendo, Turís y Pedralba

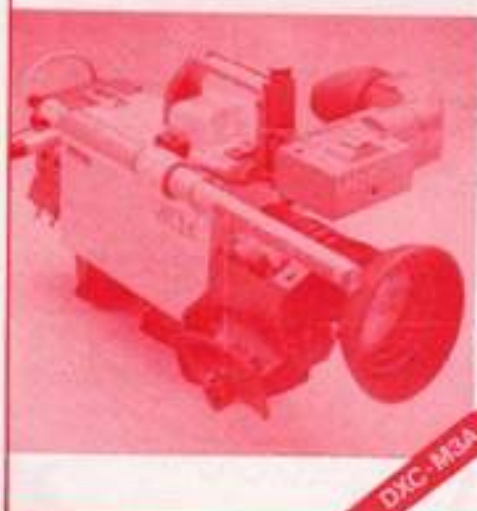
Leche GURELESA y GRANJA

Bitter CINZANO

Aguas minerales



C. Bernabé Sanchis, 8 Tel. 178 01 60-178 01 72 Benifayó



Reportajes: Fotografías y Video

Sistemas: UMATIC - VHS - 2.000 Y 8mm.
BETAMAX

Calidad, Nitidez y Arte en Composición

Av. Caja de Ahorros, 15
Tel. 178 41 20

BAR AVENIDA

Especialidad en tapas variadas
y Bocadillos
Cenas y despedidas



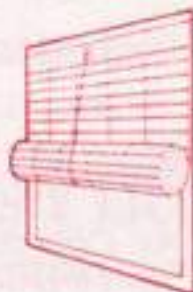
Dirección
CONCHÍN Y ENRIQUE

AVDA. REYES CATÓLICOS, 37
Tel. 178 30 48

JOSVI

CI/ CERVANTES, 26
TEL. 178 13 47
BENIFAYÓ

*LES DESEA A TODOS QUE PASEN
UNAS FELICES FIESTAS*



Y LES RECUERDA QUE TIENE A SU DISPOSICIÓN
TODO TIPO DE:

PERSIANAS
CORTINAS
PUERTAS PLEGABLES
TOLDOS



CON UN SERVICIO Y UNOS PRECIOS INMEJORABLES
COLOCACIONES Y REPARACIONES GARANTIZADAS

VISITENOS Y PIDA PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO
Y SE CONVENCERA

ROPE

ASESORIA FISCAL Y
CONTABLE

Quedamos a su disposición en:

CONTABILIDADES	<i>Financiera, sociedades, analítica</i>
IMPUESTOS	<i>Declaraciones y trámites</i>
SEGUROS PRIVADOS	<i>Vehículos, viviendas, comercio</i>
TRÁMITES LABORALES	<i>Contratos, nóminas, etc.</i>

Pida información sin compromiso

San Fernando, 16 Tel. 178 00 15
BENIFAIO.

Horario: TARDE de 4 a 8'30 SABADO de 9 a 1'30

JOAQUIN PERIS SANCHIS Economista Colegiado 2086



NATI CAMPOS GOMEZ

**LA CALIDAD Y DEL BUEN SERVICIO
COMO FIN**

COMPARE PRECIOS EN:

C/ San Isidro, 22 - Bajo
Tel. 178 45 00
BENIFAYO

SEAT



J. Luís Pons
Servicio Oficial

La garantía más fuerte

SEAT IBIZA CINCO PUERTAS

LAS PUERTAS DEL ÉXITO.



Mecánica, Electricidad, Chapa, Pintura,
Limpieza de Tapicería y Moqueta

**GARANTIA EN REPARACIONES
RECAMBIOS DE ORIGINALES**

**EXPOSICIÓN DE COCHES DE OCASIÓN
GARANTÍA HASTA UN AÑO**

Avda. Caja de Ahorros, 29

Tel. 178 05 69 - 178 07 58 BENIFAÍÓ



Clhoé

HOMBRE Y MUJER



Calle Mayor, 97
Teléfono 178 36 33
BENIFAYO

Muebles Benifayo

Amigo/a pásate por nuestra exposición y verás mil y un muebles en los cuales hallarás aquello que buscas sin dar más vueltas. Y además tendrás un viaje con relación a tu compra totalmente gratis, a cualquier punto del mundo o sus alrededores.

Facilidades hasta 7 años

Más de 1000 m² de exposición

Av. Reyes Católicos, 30
Tel. 1781084



TROPICANA

HELADERIA - CHOCOLATERIA

Dirección: Manuel Agapito

Santa Bárbara, 62

Joyma BOUTIQUE

**ROBA DE
HOME I DONA**

PLAÇA MAJOR, 11
TEL. 178 22 78
BENIFAÍO

*ELS DESITJA
BONES FESTES*

HOSTELERIA SANTOS, S. A.

BODAS Y BANQUETES



DIRECCIÓN:
FRANCISCO GABRIEL CORREAS TRIGO
TEL. 178 29 17



Salón Jardín
Benifayó

Sala Real
Almusafes (Climatizado)

Salón Conexión
Sollana (Climatizado)

Bar
PALMERO

Juegos



*recreativos
de salón*

Teléfono 178 03 83
BENIFAYO



ORDINARIO
MARÍ

*RAPIDEZ Y SEGURIDAD
EN EL TRANSPORTE*

*SERVICIO DIARIO
ENTRE BENIFAYO
ALMUSSAFES
FORD y
VALENCIA*

A SU SERVICIO EN:
C/ Trullas, 24 - Tel. 178 09 68 - BENIFAYO

IMPRENTA PAPELERIA
SAN FELIX

Les desea
pasen unas
Felices
Fiestas



Santa Bárbara, 4
Tel. 178 03 94
BENIFAYO

**ESCAYOLAS
BENIFAYÓ**

GARGALLO Y MINGUEZ

CAMINO RECHOLAR
Tel. 178 30 81
BENIFAYO



Construcciones

Hnos PERPIÑA



C. Portelles, 27

Teléfonos 178 33 86 y 178 25 00

BENIFAYO



**Deportes
EL MON**

**Le desea
Felices
Fiestas**



Portelles, 27 - Tel. 178 33 86
BENIFAYO

Alpargateraía
EL MON

*le desea
Felices
Fiestas*



Portelles, 27
Tel. 178 33 86
BENIFAYO

Mila

Confección
Niño y Bebé



C/ ATARAZANAS, 21
TEL. 178 07 15

LISTAS COMUNION
Y RECIEN NACIDOS

TALLERES
ORTS SL

MAQUINARIA AGRICOLA E INDUSTRIAL



- MOTOBOMBAS GASOLINA Y DIESEL
- BOMBAS ACOPLABLES A TRACTOR O MOTOCULTOR
- EQUIPOS CONTRA INCENDIO
- GRUPOS PARA AFOROS

Bombas IDEAL



Pulverizadores SEP



C/ TENORIO, 12
TEL. 178 01 79
BENIFAÍO



FUNDADA EN 1957



RIEGO LOCALIZADO

- DEPURADORAS Y MATERIAL PARA PISCINAS
- TUBERIAS PE Y PUC
- FITTING
- MANGUERAS GOMA Y PLASTICO
- VALVULAS
- CORREAS
- RODAMIENTOS

Electro Hogar JUAN LORENTE

Artículos de regalo y hogar
Gran surtido en rieles y cortinas

VICEN Y PEPI

C. SAN FERNANDO, 29
TEL. 178 01 56
BENIFAÍÓ

La Administración de Lotería VIRGEN DEL CARMEN le prepara su suerte



«LOS NIÑOS DE LA SUERTE»
Los niños del Colegio de San Isidro,
compañeros responsables de la Lotería
Nacional

AQUI ESTA
SU SUERTE

Admón. de Loterías
VIRGEN
DEL CARMEN

M.^a Carmen Ariola
Muñoz

Santa Bárbara, 46
Tel. 178 15 92
BENIFAYO Valencia

24/87

1.^a
SERIE

9.^a
FRACCIÓN

PRECIO
1000
PESETAS

NOVENA FRACCIÓN

Aprovechamos para saludarles y desearles
FELICES FIESTAS

GAUDE SEGUER

DEPÓSITO DE BEBIDAS

— Cervezas —

EL AGUILA Y HEINEKEN

— Aguas —

FONT-VELLA, FONTER Y FONT-DOR

— Vinos —

SAVIN Y CAMPOVIEJO

— Cava —

LAIXARTELL

TRI-NARANJUS Y GASEOSAS KONGA

LECHE CERVERA Y CHOLEK

C. Santa Bárbara, 11

Teléfonos 178 12 07 - 178 00 86

BENIFAYÓ (Valencia)

Joaquín Sanz Lázaro

Droguería - Perfumería

Venta de pinturas industriales
y para el hogar
telas, papeles, pintados y moquetas

DISTRIBUIDOR:
gérard danfre
Giséle Denis

VELA, 48
TEL. 178 08 02

Joaquín Sanz

*Pintura Mural y
Decoración*

**ESTRUCADOS Y COLOCACION DE TELAS Y MOQUETAS
EN PAREDES Y SUELOS**

Vela, 48 Tel. 178 08 02

CESAR PALOMARES FERRANDO

SERVICIO OFICIAL CITROËN



TALLERES:
Juan XXIII, s/n
Tel. 178 17 72
BENIFAYO

Bar Restaurante

Santa Bárbara



ESPECIALIDAD EN:
BOCADILLOS, CAFÉ, PATATAS BRAVAS,
COMIDAS, CENAS Y ALMUERZOS

Dirección: José Huertas
Carretera Almussafes, 18 Tel. 178 26 65
BENIFAYÓ

PAQUI ASUNCION VILLANUEVA

Avda. Caja de Ahorros, 20
Tel. 178 14 22
BENIFAÍO



DIBUJO · PINTURA · ESCULTURA



EXPOSICIÓN: AYUNTAMIENTO DE BENIFAÍO
DEL 23 DE AGOSTO AL 6 SEPTIEMBRE 1987



GRÁFIQUES

MACHO

PAPERERIA - C/ MAJOR, 42 - TEL. 178 12 94
IMPRESA - C/ STA. BÀRBERA, 35 - TELS. 178 00 57 - 178 46 27



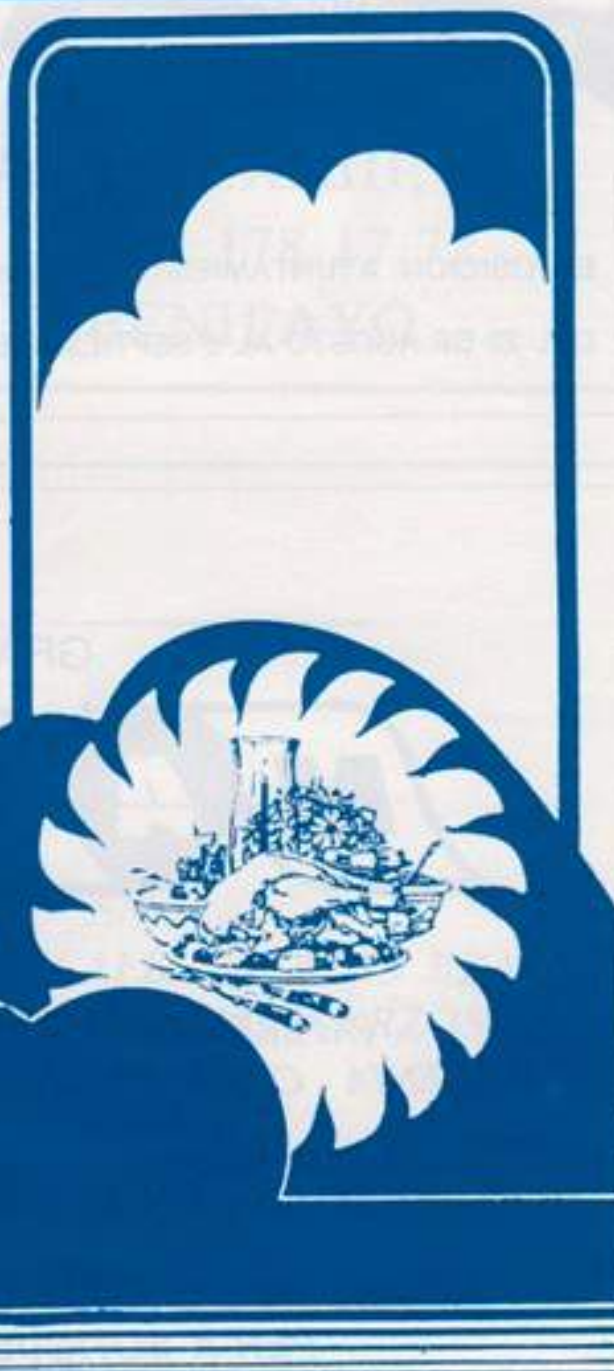
**IMPRESSIÓ DE PAPER EN BOBINES O RESMES
PER A BOTIGUES EN GENERAL**

BODAS Y BANQUETES

SALA VILLABENI

(Climatizado)

ENRIQUE VILLALBA
PLAZA MAYOR, 18 - 1º
TEL. 178 01 01



BAR GEAL

ESPECIALIDAD DE COMIDAS
VALENCIANAS
Y PESCADO FRESCO



Avenida Germanías, 2
Tel. 178 02 81
Benifaió

CAFETERIA

JACK & SAM



ELS DESITJA BONES FESTES

CARRER NOU
FRONT ESCOLA STA. BARBARA
TEL. 178 46 22

AUTOSERVICIO

SABATER



**ESPECIALIDAD EN EL
BUEN SERVICIO**

C/ Caballers, 49
Teléfono 178 10 92
BENIFAIO

VAPOSA Benifayó

*Santa Bárbara, 13
Tel. 178 43 25*

*Cursos de
programación*

**BASIC
COBOL**



**VENTA DE ORDENADORES
DE GESTION Y PERSONALES
MATERIAL Y ACCESORIOS**

**EL FUTURO ESTA EN
LA INFORMATICA**

Muebles y Accesorios Baño



ROMYNOX



diseño en
su baño

Gran Via Oeste, sn.
Tel. (96) 178 35 40
BENIFAYO Valencia



RODRIGUEZ Y ROSA S.C.

Asistencia Técnica Propia
Venta de toda clase de
electrodomésticos

Juan José Llorca, 10 Bajo Acc.
Tel. 178 16 67 (2 líneas)

Fontanería
Calefacción
Cristalería

FRIO INDUSTRIAL
MAQUINARIA
ALIMENTACION
AIRE ACONDICIONADO

Cine-Fata Maiques

REPORTAJES GRAFICOS Y VIDEO ALTA CALIDAD (U'MATIC)
(VHS - BETA - 2000)

Carnets en el acto
Bodas, bautizos y comuniones

Venta de material fotográfico



Sta. Bárbara, 16 - Tel. 178 01 72
BENIFAÍÓ
Mayor, 40 - Tel. 178 02 61
Almusafes

PUB

CRACK

STA. BÁRBARA, 64 BENIFAÍÓ 178 44 42
TU AMBIENTE PARA PASARTELO
BIEN

AIRE ACONDICIONADO
TERRAZA

EXCELENTE SERVICIO
HAMBURGUESAS, SANDWICHES
Y BOCATAS

PRUÉBALOS

sandra

MODAS NIÑOS

AVDA. REYES CATÓLICOS, 23
TEL. 178 29 99

B - 144



Dionisio

PELUQUEROS

C/ Abadía, 4 Tel. 178 17 84

B - E - 321



YA ESTAMOS CONSTRUYENDO
LO QUE VD. TANTO ESPERABA:
RESIDENCIA REYES CATOLICOS

VIVIENDAS UNIFAMILIARES V.P.O.

PROMUEVE

MONREY, S. A.

CONSTRUYE:

CARLOS
MEZQUITA

INTERESANTE FORMA DE PAGO:

HASTA 496.000 PTS. A FONDO PERDIDO

Y A PARTIR DEL 6% DE INTERES

MAS INFORMACION: AVDA. REYES CATOLICOS

TEL. 178 10 36